

Pangunahing Kaalaman para sa Pamumuhay sa Osaka (Filipino Edisyon)



**Pandaigdig na Saligan sa Pagbibigay ng Informasyon sa
Osaka**



Ni-rebiso noong Nobyembre 2019

Kaalamang Esensyal sa Pamumuhay sa Osaka

Table of Contents

Index Ayon sa Layunin

I . Pagtugon sa Emerhensiya . . . 1

1. Listahan ng mga Telepono para sa Emerhensiya

2. Sa Isang Emerhensiya (Sunog, Biglaang Pagkakasakit, Krimen)

Sunog, Biglaang Pagkakasakit at Kapinsalaan, atbp., Kapag Naging Biktima ng Krimen, Paghingi ng tulong sa pamamagitan ng telepono, Mga Parte ng Katawan

3. Paghahanda sa Kalamidad

Bagyo, Lindol , Mga maaaring pagkunan ng impormasyon tungkol sa kalamidad , Evacuation Area o *hinanjo*, Listahan ng mga gamit na dadalhin sa isang emerhensiya

II . Kalusugan at Pagpapagamot . . . 8

1. Pagpapagamot (Paggamit ng Medikal Institusyon)

Pagpapagamot sa Bansang Hapon, Medikal Institusyon, Pagpapaospital, Mga Ospital na Nakakaintindi ng Wikang Banyaga, Kapinsalaan o Karamdaman sa Gabi o sa Araw na walang Pasok, Gamot

2. Medikal Insyurans (National Health Insurance, Nursing Care, etc.)

Medikal Insyurans sa Bansang Hapon, National Health Insurance, Serbisyon Medikal sa mga Matatanda (Medical Service System for the Elderly People with Longevity), Nursing Care Insurance

3. Pangangalaga sa Kalusugan

Pampublikong Health Center, Health Center ng Munisipyo

III .Pamumuhay at Tirahan . . . 16

1. Paghahanap ng Tirahan

Pag-aaplay sa Pampublikong Tirahan sa Osaka, Ibang Pampublikong Pabahay, Paghahanap ng Pribadong Tirahan, Mga Babayaran sa Paggawa ng Kontrata ng Pag-uupa

2. Paglipat ng Tirahan at Pag-alis sa Bansang Hapon

Mga Kailangang Gawin Bago Umalis sa Inuupahang Tirahan, Pagkatapos Makalipat sa Bagong Tirahan, Pag-alis sa Bansang Hapon

3. Tubig o Water Supply

Pagpapakabit ng Tubig, Bayad sa Tubig, Dapat Tandaan sa Taglamig

4. Kuryente o Elektrisidad

Elektrisidad sa Bansang Hapon, Pagpapakabit ng Kuryente, Pagbabayad, Notisya na nagsasaad ng ginamit na koryente

5. Gas

Mga Uri ng Gas, Tagas o Singaw ng Gas, Notisya na Nagsasaad ng Dami ng Ginamit na Gas at Resibo

6. Basura

Pagtatapon ng Basura , Pagtatapon ng Iba pang Uri ng Basura

7. Pang-araw-araw na Pamumuhay

Magandang Pag-uugali sa Pamumuhay, Pamimili

8. Kapag may Problema sa Pamumuhay

IV . Residency Management System, Basic Resident Registration System, Kasal at Diborsiyo

. . . 27

1. Resident Card

Pagbigay ang Resident Card, Proseso sa Munisipyo, Proseso sa Lokal na Imigrasyon, Rehistro ng mga Dayuhang Mamamayan, Sistema ng My Number

2. Proseso sa Pagtira sa Bansang Hapon

Re-entry Permit (Kung pansamantalang lalabas ng bansang Hapon), Ekstensyon ng Visa, Pagbabago ng Status of Residence, Permiso sa mga Gawiang Hindi Saklaw sa Ipinagkaloob na Visa

3. Pagpapakasal o Pag-aasawa

Pagpapakasal ng Dayuhan sa Isang Hapones , Pag-aasawa ng Dayuhan sa Kapwa Dayuhan sa Bansang Hapon, Ang Pagpapalit ng Visa, Pagbabago ng mga Impormasyon sa Resident Card, Mga Iba pang Pagbabago

4. Paghihiwalay o Diborsiyo

Kung Balak Magdiborsiyo, Kung Hindi Papayag Makipagdiborsiyo, Residence Status Pagkatapos ng Diborsiyo, Pagpalit ng Impormasyon sa Rehistro

5. Pagkamatay

Pagbibigay Alam ng Pagkamatay (Death Notification), Paglilibing

V .Transportasyon . . . 38

1. Mga Pampublikong Sasakyan

Tren (JR, Pribadong railway at Subway), Route Bus, Taxi, Kapag may Bagay na Naiwan sa Loob ng Tren, Bus at Taxi

2. Bisikleta

Pagbili ng Bisikleta, Pagparada ng Bisikleta, Kapag Ninakaw ang Bisikleta, Huwag Mamulot ng Bisikleta, Mga Batas Pantrapiko

3. Lisensiya sa Pagmamaneho o Driver's License

Lisensiyang Pang-internasyonal, Pagpapalit ng Lisensiyang ng Ibang Bansa, Pagkuha ng Bagong Lisensiya sa Pagmamaneho sa Japan, Pagpapasalin ng Lisensiya sa Wikang-Hapon, Patakaran sa Pagmamaneho sa Bansang Hapon

4. Mga Karatula at Kanji na Madalas Makita sa kung Saan-saan

VI. Pagbubuntis, Panganganak, Pagpapalaki ng Anak at Edukasyon . . . 44

1. Pagbubuntis at Panganganak

Kapag Buntis o Nagdadalang-tao, Bayarin o Gastusin, Tulong sa Buntis, Panganganak

2. Day-care

Sistema ng Day-care sa Japan, Pribadong Serbisyo, Family Support Center, Sistema sa Allowance Para sa Bata

3. Kalusugan at Pagpapagamot ng Sanggol

Pagpapagamot at Pangangalaga sa Sanggol, Pagbabakuna , Pagpapatingin ng Kalusugan, Bayarin o Gastos para sa Pagpapagamot ng Sanggol o Bata

4. Sistema ng Edukasyon sa Bansang Hapon

Kumpolsaryong Pag-aaral, Pagtapos ng Kumpolsaryong Pag-aaral, Suporta sa Buhay sa Eskwela Para sa mga Estudyante, Baon, Tulong Upang Makapag-aral

VII. Impormasyon at Telekomunikasyon . . . 51

1. Telepono

Pag-aaplay Para Makabitan ng Telepono, Pagbabayad, Mga Tanong Tungkol sa Serbisyo ng Telepono

2. Cell Phone

3. Paano Tumawag sa Ibang Bansa

4. Midya

TV (Telebisyon), Radyo, Internet, Dyaryo at Magasin, Aklatan (Library) na may Libro at Magasin sa Wikang Banyaga

VIII. Trabaho, Buwis at Pagpapadala ng Pera sa Ibang Bansa . . . 58

1. Paghahanap ng Trabaho

Kapag Maghahanap ng Trabaho, Paghahanap ng Trabaho para sa mga Estudyanteng Taga-Ibang Bansa pagkatapos Grumadweyt, Paghahanap ng Trabahong Pang-espesyalista o Pang-teknikal

2. Pagtatrabaho

Kondisyon sa Pagtatrabaho, Mga Pamantayan sa Pagtatrabaho, Opisina ng Labor Standard Inspection, Aksidente sa Trabaho, Tanggapan Para sa Konsultasyon, Insyurans Kapag Nawalan ng Trabaho

3. Buwis o tax

Paraan ng Pagbabayad ng Buwis , Mga Uri ng Buwis

4. Mga Bangko at Pagpapadala ng Pera sa Ibang Bansa

Bangko, Post Office, Pagpapadala ng Pera sa Ibang Bansa o Remitans

5. Pensyon

Pensiyon para sa mga Empleyado, Pensiyon para sa Mamamayan, Lump Sum Withdrawal Refund System

IX. Apendise . . . 65

1. Listahan ng mga Kinauukulang Opisina

Munisipyo ng Osaka Prefecture, Mga Nasyunal na Institusyon, Listahan ng mga International Exchange Associations sa Osaka Prefecture

2. Konsultasyon sa Ibat-ibang Wika

3. Kalusugan at Pangangalagang Medikal

Mga Klinika sa Tuwing may Emerhensiya, Listahan ng Pamublikong Health Center, Listahan ng Pamublikong Health Center sa Osaka City

4. Pagtatrabaho

Listahan ng mga Hello Work sa Osaka, Listahan ng mga Opisina ng Labor Standard Inspection

5. Listahan ng mga Consulate-General at mga Embahada sa Kansai

Consulate-General at Konsulada sa Kansai, Embahada at Honorary Consulate sa Japan (Kung walang Consulate-General sa Kansai)

Tungkol sa Paggamit ng Handbook na Ito

Ang handbook na ito ay naglalaman ng mga pangunahin at mahahalagang kaalaman para sa mga dayuhan sa kanilang paninirahan, pagtatrabaho, pagpapalaki ng bata atbp. sa Osaka. Ang mga impormasyong nakasulat ay batay sa rekord ng 2019/11. Ang mga pagpapaliwanag ay buod lamang kaya't kakailanganin magtanong sa mga kinauukulan para sa detalye. Karaniwan, ang serbisyo ay sa wikang Hapon lamang maliban sa mga may nakasaad na "maaari sa ibang wikang X". Ipinapayong humingi ng tulong sa isang marunong mag-Hapon sa pagsangguni, pagtatanong atbp.



この事業は宝くじ普及広報事業費の助成を受けています。












Indeks Ayun sa Layunin

Kung ikaw ay:	Proseso at mga kailangang gawin	Opisinang Pag-aaplayan	Pahina	
Magsisimulang mamuhay sa bansang Hapon	Pagparehistro ng tirahan	Sa tanggapan ng munispyong inyong tinitirahan	28	
	Card ng Indibidwal na Numero/card ng abiso		30	
	National Health Insurance		10	
	National Pension		64	
Lilipat ng tirahan	Moving-in Notification, Moving-out Notification (*Change of Address Notification)	Sa tanggapan ng munisipyo ng dati at bagong tirahan (*parehong munisipyo kapag Change of Address Notification)	18	
	National Health Insurance			
Lalabas ng bansang Hapon	Pansamantalang pag alis ng bansa	Pagkuha ng re-entry permit, Sistema ng Special Re-entry Permit	Bureau of Immigration	31
	Pag uwi sa sariling bansa	Pagbabayad ng buwis	Sa tanggapan ng munisipyong inyong tinitirahan	18
		Notification of Moving-out Abroad		
		Paghinto ng National Health Insurance		
		Paghinto ng National Pension		
Pagsuko ng Resident Card	Isuko sa Immigration Officer bago lumabas ng bansa			
Kapag mag papakasal	Isa sa mag asawa ay Hapones	Pagparehistro ng kasal	Sa munisipyong inyong tinirahan o sa munisipyo kung saan nakarehistro ang family register	33
		Pagpapalit ng Status of Residence	Bureau of Immigration	
		Pagparehistro sa sariling bansa	Sa inyong Embahada o Konsulado	
	Ang mag-asawa ay kapwa dayuhan	Pagparehistro sa sariling bansa	Sa inyong Embahada o Konsulado	
		Pagpapalit ng Status of Residence	Bureau of Immigration	
Kapag mag hihiwalay o diborsiyo★	Isa sa mag-asawa ay Hapones	Pagparehistro ng diborsiyo	Sa tanggapan munisipyong inyong tinirahan	34
		Pagparehistro sa sariling bansa	Sa inyong Embahada o Konsulado	
	Ang mag-asawa ay kapwa dayuhan	—	Sa inyong Embahada o Konsulado	
Nagdadalang-ta o	Maternal ang child health card	Sa tanggapan ng munisipyong inyong tinirahan	44	
Nagsilang ng sanggol	Pag parehistro ng kapanganakan	Sa tanggapan ng munisipyong inyong tinirahan	45	
	Pagkuha ng Status of Residence	Bureau of Immigration		
	Pagparehistro sa sariling bansa	Sa inyong Embahada o Konsulado		
Namatay★	Pagparehistro ng pagkamatay	Sa lugar kung saan namatay o munisipyong kinabibilangan	37	
	Isuko ang Resident Card	Bureau of Immigration		
	Pag parehistro sa sariling bansa	Sa inyong Embahada o Konsulado		

★S a mid-to-long term residents , ipagbigay-alam sa Minister of Justice sa pamamagitan ng pagdalaw sa Regional Immigration Office o ipadala sa Tokyo Regional Immigration Office sa loob ng 14 na araw kapag nagdeborsyo o namatayan ng asawa ang mga taong may status ng "Dependent (bilang asawa)", "Designated Activities (C)", o "Spouse or Child of Japanese National, or Spouse or Child of Permanent Resident"

I Pagtugon sa Emerhensiya

I-1 Listahan ng mga Telepono para sa Emerhensiya

Pulis		110
Fire Department		119
Ambulansya		119
Doktor		
Ospital sa inyong Lugar		
Gas (Singaw o tagas)		
Problema sa Tubig		
Problema sa Elektrisidad		
Embahada/Konsulado		
Eskuwelahan/Opisina		
Samahan ng Magkakapitbahay(jichikai)		

I-2 Sa Isang Emerhensiya (Sunog, Biglaang Pagkakasakit, Krimen)

1. Sunog (☎119; Maaaring tumawag sa wikang Ingles)

Kapag may nasusunog, ipaalam agad ito sa mga kapitbahay. Kung mayroong fire alarm sa loob ng gusali, pindutin agad ito. Tumawag sa 119 at ulat nang mahinahon ang sunog at ang lugar kung saan ito nagaganap. Kung mabilis ang paglaki ng apoy at usok, tumakas agad sa lugar na ligtas.

Mga halimbawa sa wikang-Hapon

"Kaji desu.○○(adres) no △△ (pangalan) desu."

(May sunog. Ako si ○○ nakatira sa ○○.)

"○○(adres) no △△ (pangalan) desuga, tonari-ga kaji desu."

(Ako si ○○ na nakatira sa ○○, may sunog sa katabing bahay.)

2. Biglaang Pagkakasakit at Kapinsalaan, atbp. (☎119; Maaaring tumawag sa wikang-Ingles)

Kung bigla kang nagkasakit o kapinsalaan at hindi mo kayang magpunta sa ospital na mag-isa, maaari kang tumawag sa 119 para sa ambulansiya. Walang bayad ang pagtawag at paggamit ng ambulansiya, subalit kailangan mong sagutin ang pagpapagamot sa ospital. Bukod dito, maaaring hindi ka dalhin sa nais mong ospital sapagkat ang ambulansiya ang pipili ng ospital na naaayon sa iyong kalagayan, lugar at oras.

Kapag nagkamaling nakainom ng gamot o lason, pumunta kaagad sa ospital at dalhin ang lalagyan ininom ninyo kasama na rin ang papel na nag-eeksplika tungkol sa ininom ninyo o tumawag agad ng ambulansiya. Maari ding tumawag sa "119" at magtanong kung ano ang nararapat gawin.

(Guide sa paggamit ng ambulansiya para sa mga bumibisitang dayuhan)

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>

Mga halimbawa sa wikang-Hapon

Kyuukyusya-wo onegaisimasu.○○(adres) no △△ (pangalan) desu.

(Pakipadalhan kami ng ambulansiya. Ako si △△ na nakatira sa ○○.)

○○(adres) no ○○(pangalan) desuga, △△ wo kega simasita.

(Ako si ○○ na nakatira sa ○○. Nasaktan o nasugatan ang △△.)

○○(adres) no ○○(pangalan) desuga, △△ (parte ng katawan) ga itakute ugokemasen.

(Ako si ○○ na nakatira sa ○○. Hindi ako makakilos dahil masakit ang △△.)

○○(adres) no △△ (pangalan) desuga, chi-ga deteimasu.

(Ako si △△ na nakatira sa ○○, nagdurugo ako.)

3. Kapag Naging Biktima ng Krimen (☎110; Maaaring tumawag sa wikang-Ingles.)

Kapag nasangkot o nakasaksi ng krimen, tumawag kaagad sa 110 at ipaalam ito sa pulisya. Kapag ang inyong bahay o opisina ay nilooban ng magnanakaw, huwag galawin ang anumang bagay at tumawag sa 110.

Mga halimbawa sa wikang-Hapon

"Tasukete kudasai." (Tulong! Saklolo!)

"Dorobou desu." (Magnanakaw!)

"Suri ni ai mashita." (Nadukutan ako.)

"Nagurare mashita." (Sinuntok ako.)

May "anti-stalking control law" na nagbabawal ng pagbuntot, pag-aabang, pagpilit ng panliligaw o pagbisita na hindi obligado, marahas na pananalita at pananakot. Kapag nangyari sa iyo ang mga ito, sumangguni agad sa pulis.

[Stalker Dial 110, Osaka Prefecture Pulis Head Office] ☎ 06-6937-2110

Ipinagbabawal din ng batas ang pananakit sa asawa, o kasintahan. Ang Osaka Prefecture Female Consultation Center ay nagbibigay ng pansamantalang tuluyan, konsultasyon at counseling para sa mga biktima ng ganitong karahasan.

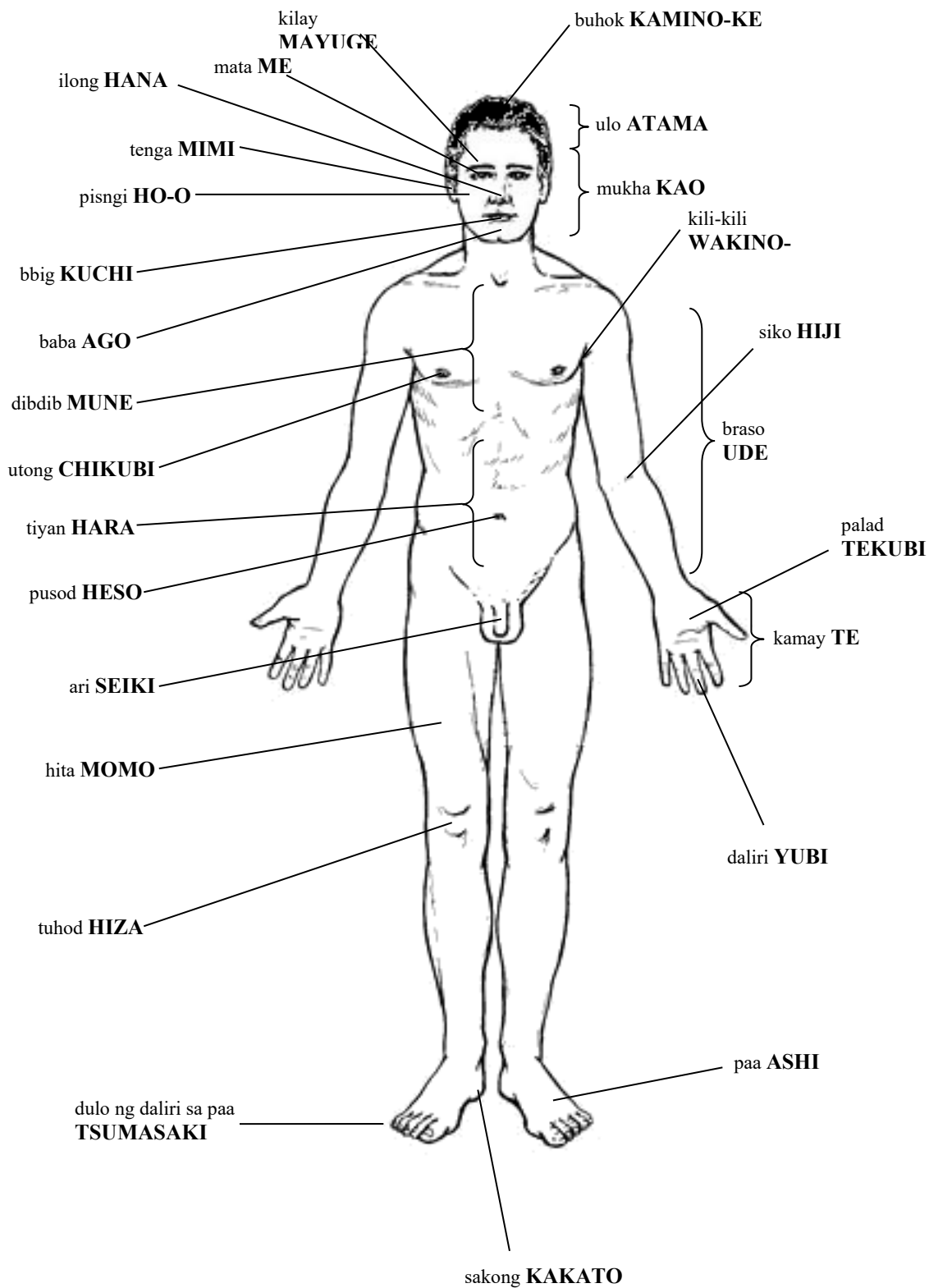
[Osaka Prefecture Female Consultation Center ☎ 06-6949-6181]

4. Paghingi ng tulong sa pamamagitan ng telepono

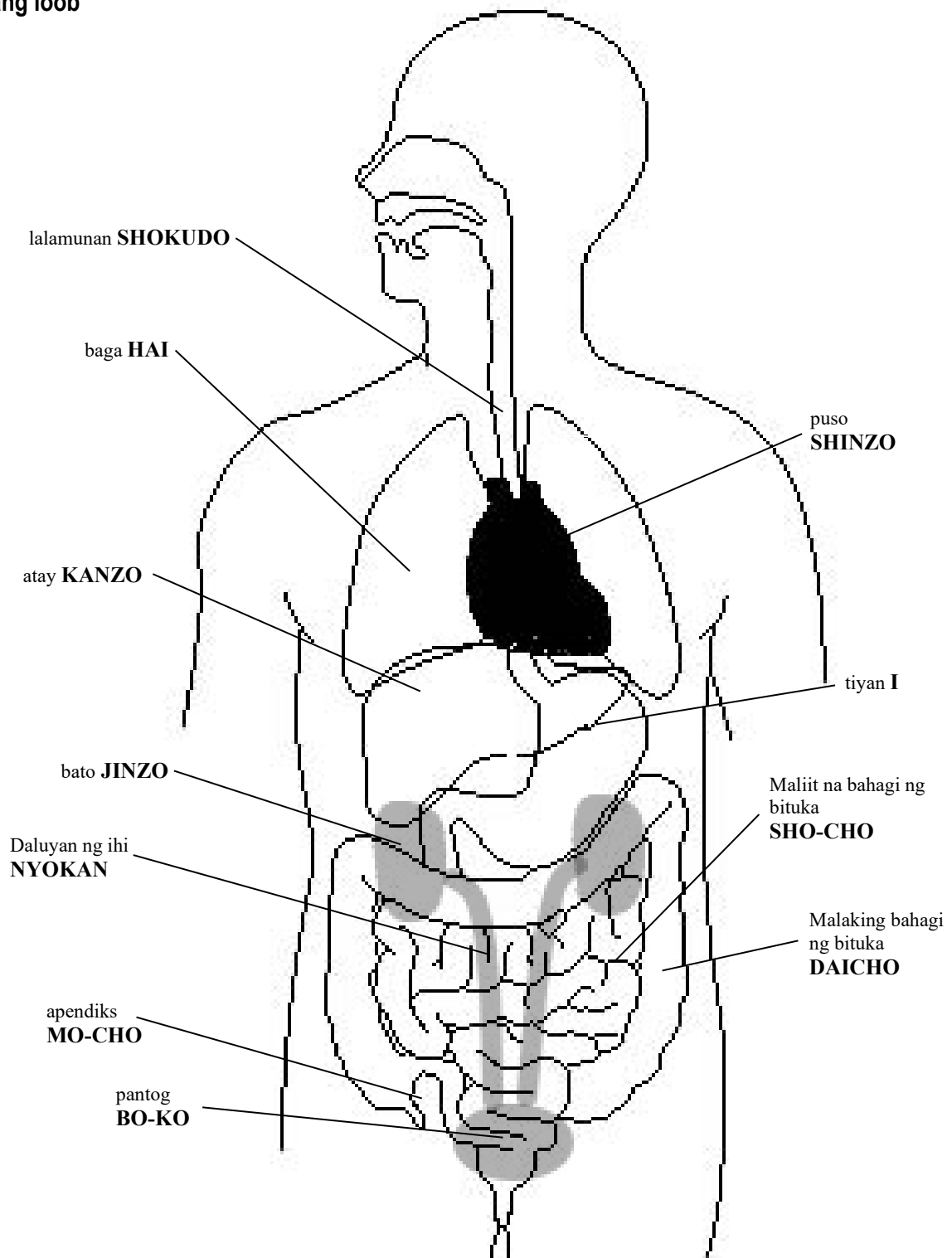
Walang bayad ang pagtawag sa 110 o 119 kung pampublikong telepono ang gagamitin. I-angat lang ang receiver ng telepono at pindutin ang pulang buton. (May ibang pampublikong telepono na iba ang paraan o di puwede ang mga emergency call.)

Puwede ring tumawag gamit ang cellphone. Pindutin ang 119 o 110. Siguraduhing sabihin kung nasaan ka sa kasalukuyan at cellphone number mo.

5. Mga Parte ng Katawan



Lamang loob



I-3 Paghahanda sa Kalamidad

1. Bagyo

Ang bagyo ay isang malakas na pag-ulan at paghangin na nangyayari mula sa buwan ng Hulyo hanggang Oktubre.

Maaaring pinsala

- Pinsala dahil sa pagtama ng nagliliparang bagay.
- Pagguho ng lupa at pagbaha dahil sa matinding pag-ulan.
- Paglubog ng mga bahay.
- Pagkawala ng kuryente.
- Pagkawala ng supply ng tubig sa ilang gusali dahil sa pagtigil ng water pump.

*Laging subaybayan ang weather forecast para malaman kung may paparating na bagyo.

Paghahanda sa bagyo

- Subaybayan ang ang weather forecast sa radyo, tv, o internet at alamin kung kailan at saan dadaan ang bagyo.
- Manatili sa loob ng bahay kapag lumakas ang ulan at hangin.
- Maghanda ng mga gamit gaya ng tubig, pagkain, flashlight, radyo at iba pa, at ilagay sa isang bag.
- Alamin kung saan ang malapit na evacuation site sa inyong lugar.

2. Lindol

Ang bansang Hapon ang isa sa mga bansang madalas lindulin. Kapag lumindol, gumagalaw ang lupa, natutumba ang mga kagamitang pambahay at bumabagsak ang mga bahay. Ito rin ay minsang nagiging sanhi ng "tsunami" o tidal wave.

Mga dapat gawin kapag may lindol

1. Kung ikaw ay nasa loob ng bahay o gusali:

- Magtago sa ilalim ng lamesa para hindi mabagsakan ng ano mang bagay na bumabagsak.
- Kapag huminto na ang pagyanig, patayin agad ang apoy sa kalan at pagkatapos ang main valve ng gas.
- Buksan ang pinto palabas para makasigurong may labasan.
- Huwag gamitin ang elevator.

2. Kung ikaw ay nasa labas:

Protektahin mo ang ulo mo sa mga bumabagsak ng bagay. Huwag tumayo sa tabi ng pader o ilalim ng bubong na madaling gumuho. Agad na lumisan sa isang ligtas na lugar o patag na walang mga gusali.

3. Kung ikaw ay nasa loob ng kotse:

Huwag mataranta at dahan-dahang ihinto ang kotse sa tabi ng daan habang nag-iingat. Kahat huminto na ang pagyanig, posibleng may mga sumusunod na pagyanig o aftershock kaya mag-ingat.

Paghahanda sa Pang-araw-araw

- Lagyan ng bakal o kadena ang ilang kagamitang para hindi ito bumagsak o matumba.
- Huwag maglagay ng mga babasaging kagamitan gaya ng vase sa taas ng istante o sa ulunan ng iyong kama.
- Maghanda o magtabi ng mga gamit gaya ng tubig, pagkain, flashlight, radio at iba pa, at ilagay sa isang bag.

3. Mga maaaring pagkunan ng impormasyon tungkol sa kalamidad

FM COCOLO 76.5MHz

NHK Radio 2 828KHz

NHK Radio 1 666KHz

NHK General Television 1 CH

NHK World News (BS1, BS Premium)

Internet

NHK World

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/index.html>

Osaka Disaster Prevention Net

4. Evacuation Area o *hinanjo*

Dapat pumunta sa nakatalagang evacuation area kapag may kalamidad. Alamin kung saan an pinakamalapit na evacuation area sa inyong lugar bago.

Evacuation area sa inyong lugar:

Evacuation area sa inyong lugar:

5. Listahan ng mga bagay na dadalhin sa emerhensya

Kategorya	Check	Bagay	Kategorya	Check	Bagay
Pagkain		Pang-inom na tubig	Iba pa		Flashlight
		Hard biscuit, emergency food tulad ng canned goods			Portable radio
Gamit sa pamumuhay		Guwantes			Baterya
		Twalya			Kandila/lighter
		Plastic bag			Army knife
		Toilet paper, wet tisyu			Helmet (Hood pang-iwas sa sakuna)
Mahalagang bagay		Pera (barya)			Simpleng toilet
		Cellphone			Dry shampoo
		Bank book/seal (<i>inkan</i>)			Sapatos
		Health Insurance Card/Driver's License			First-aid Kit/ Gamot
		Pasaporte		Pansulat	
		Residence Card		Jacket/underwear	

II Kalusugan at Pagpapagamot

II-1 Pagpapagamot (Paggamit ng Medikal Institusyon)

1. Pagpapagamot sa Bansang Hapon

Mataas ang pamantayan ng pagpapagamot sa bansang Hapon pero karamihan sa mga doctor ay hindi ipinapaliwanag ng detalyado tungkol sa paraan ng paggamot at mga gamot na inireseta nito. Subalit kung kinakailangan mong malaman ang tungkol dit, huwag mag-atubiling magtanong sa inyong doctor. Madalas ay maikling oras lamang ang ginugugol ng mga doktor sa pagtingin ng mga pasyente. Karaniwan kailangang kumuha ng appointment kung magpatingin sa dentista subali't karamihan sa mga ospital ay sinusunod ang sistemang first come first serve kung kaya't may pagkakataon na ikaw ay maghihintay ng matagal.

Hindi katulad sa ibang bansa, bihirang magbigay ng painkiller sa bansang Hapon.

2. Medikal Institusyon

Mga uri

Klinika (*iin*), Tanggapan ng doktor (*shinryoujo*), at Ospital (pwede kang magpa-admit at may kaukulang kagamitan sa mga pagsusuri.) Kung hindi mo alam kung ano ang iyong sakit o hindi malala ang sintomas nito, mabuting magpatingin muna sa klinika at humingi ng payo ng doktor.

Oras ng Konsulta (Pagpatingin)

- May mga ospital na sa umaga lamang tumatanggap ng konsulta.
- Karamihan sa mga klinika at tanggapan ng doktor ay umaga't hapon ang pagtanggap ng konsulta subali't mayroon ding sarado sa hapon kahit na ordinaryong araw.

Wika o Pananalita

Halos karamihan sa mga doktor ay nakakaintindi ng wikang Ingles subali't madalas na ang mga medical questionnaire ay nakasulat sa wikang Hapon lamang. Kung hindi nakakaintindi ng wikang Hapon, gumamit ng medical questionnaire na nakasulat sa inyong wika o magsama ng taong marunong mag-Hapon.

Medical Questionnaire: [URL http://www.kifjp.org/medical/](http://www.kifjp.org/medical/) (Kanagawa Kokusai Kouriyu Zaidan) Kanagawa International Exchange Foundation

Papaano Magpatingin sa Doktor

- Reception Desk: Dalhin ang valid Health Insurance card at ipakita ito sa resepsyon ng ospital. Sagutin ang medical questionnaire na ibigay na nagtatanong tungkol sa mga sintomas na nararamdaman mo sa kasalukuyan at tungkol sa mga nakaraang karamdaman. Pagkatapos, maghintay sa silid-hintayan hanggang sa tawagin ang pangalan mo.
- Pagpatingin: Magpatingin sa tanggapan ng doctor at magpagamot o kumuha ng pagsusuri kung kinakailangan.
- Pagbabayad: Kunin ang mga ibigay na gamot at hintayin na tawagin ka para magbayad sa kahera. Kasalukuyang dumarami ang tumatanggap ng reseta at bumibili ng gamot sa botika.

3. Pagpapaospital

Ang mga ospital sa bansang Hapon ay may mga kwartong pribado, pang-dalawahan (twin) o pangmaramihan (standard). Ang bayad sa kwartong pribado at pangdalawahan (twin) ay hindi sagot ng insyurans. Kailangang sagutin ito ng pasyente.

Ang pagkaka-confine sa ospital sa bansang Hapon ay kadalasang mas matagal kumpara sa ibang bansa. Ito ay para maibigay ang pinakamabuting pangangalaga sa pasyente.

Karamihan sa malalaking ospital ay mayroong nursing care, pero kung wala nito, maaaring makiusap sa ospital para kumuha ng bantay. Sa ganitong sitwasyon, maaaring sagutin ng insyurans and bayad sa attendant.

4. Mga Ospital na Nakakaintindi ng Wikang Banyaga

Bumisita sa website ng “Osaka Medical Facilities Information System” para sa detalye ng mga ospital na may mga staff na nakakapagsalita ng iba’t ibang wikang banyaga. Maaari ring tawagan ang “Osaka Information Service for Foreign Residents” na nasa ilalim ng Osaka Prefecture o ng AMDA (Association of Medical Doctors of Asia) International Medical Information Center (Apendise IX-2)

Osaka Medical Facilities Information System:

URL <http://www.mfis.pref.osaka.jp/apqg/qg/men/pwtpmenult01.aspx>

5. Kapinsalaan o Karamdaman sa Gabi o sa Araw na walang Pasok

Kung masugatan o magkasakit sa gabi o araw na walang pasok, maaaring magpatingin sa malapit na emergency clinic ng ospital sa inyong lugar. Subali’t maaaring hindi makaintindi ng wikang banyaga ang ospital na inyong pupuntahan kaya’t makabubuting magsama ng taong marunong magsalita ng wikang Hapon. May posibilidad rin na maaaring nagbubukas lamang ang emergency clinic sa mga takdang araw at oras. (Apendise IX-3)

6. Gamot

Ang gamot ay nahahati sa dalawang klase. Isa ay ang ginagawa ng pharmacist base sa reseta na binigay ng doktor ng ospital o clinic pagkatapos pagsusuri. Ang isa pa ay ang gamot na nabibili mo over the counter sa botika o drugstore. Nahahati ang gamot depende sa uri nito.

Ngayon, puwede kang magpa-reseta ng generic na gamot. Ito ay gamot na ipinagbibili pagkatapos nag-expire ang patent, pero kapareho nito ang epekto ng bagong gamot at aprobado ng bansa na ligtas. Mas mura ang halaga nito kaysa sa bagong gamot.

Ang mga listahan ng pinakamalapit na botika sa inyong lugar ay makikita dito:

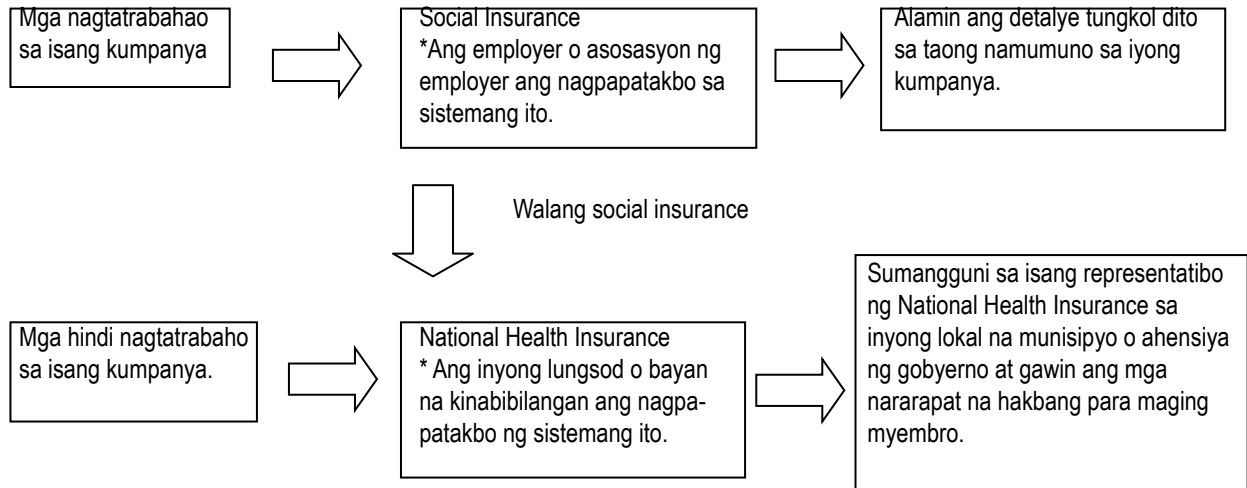
Health Insurance Pharmacies System (English, Chinese, Korean, Japanese)

URL <http://kensaku.okiss.jp/Pc/>

II-2 Medikal Insyurans (National Health Insurance, Nursing Care, etc.)

1. Medikal Insyurans sa Bansang Hapon

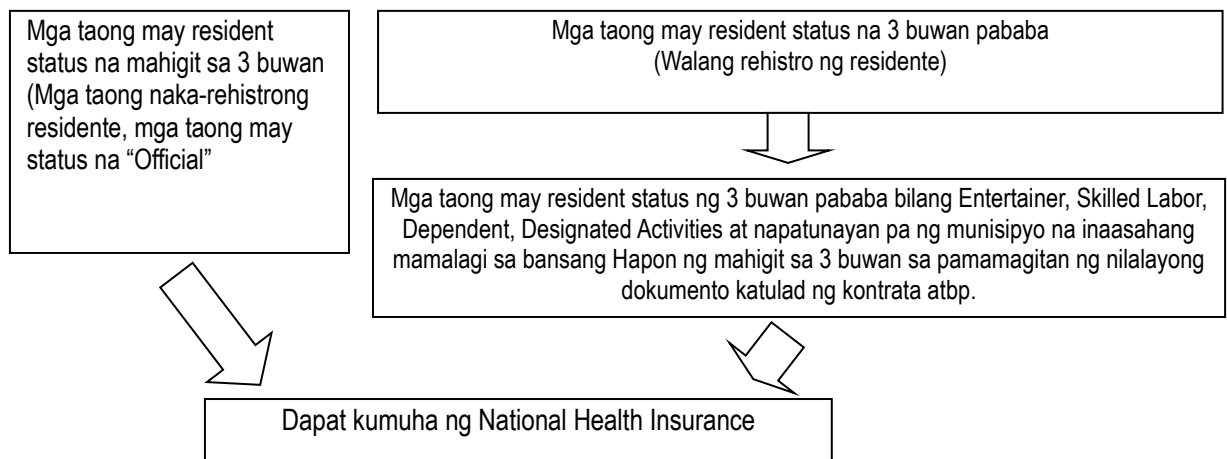
Ang medikal insyurans ng bansang Hapon ay may dalawang uri. Ayon sa batas, lahat ay kailangang kumuha ng alin man sa dalawang ito. Mahal ang pagpapagamot sa bansang Hapon, subalit kung may medikal insyurans ka, mababawasan ang babayaran mo. Ang mga dayuhang may visa na mahigit sa 3 buwan at nakarehistro ay maaaring kumuha ng National Health Insurance.



Ang mga taong may edad na 75 pataas ay kinakailangang mag-apply ng "Latter-Stage Elderly Healthcare Insurance". (Para sa detalye, tingnan ang No. 3 sa ibaba.)

2. National Health Insurance

Mga taong dapat kumuha ng National Health Insurance *



Hindi kinakailangang kumuha ng National Health Insurance ang mga sumusunod na dayuhan.

*Mga mamamayan ng isang bansa na may Social Security Agreement sa bansang Hapon at may sertipikong nagpapakitang may social security subscription siya sa bansa niya.

*Ang may status na "Designated Activities" na nasa bansang Hapon upang magpagamot at ang mga taong nag-aasikaso sa kanila.

*Mga taong may "Short-term stay" o "Diplomat" visa.

(1) Proseso ng pag-aaplay

- Kailan mag-aaplay:
Sa pagpasok sa bansang Hapon, sa tuwing magpapalit ng tirahan, sa panganganak, sa pagtigil ng Social Insurance System.
- Mga dokumentong kailangan:
Resident Card (dokumentong nagpapatunay na sila ay mamalagi ng higit ng 3 buwan kung kahit hindi rehistradong residente)

(2) Mga Benipisyong Matatanggap

Tungkol sa halaga ng makukuhang benepisyo at paraan ng pag-aaplay, magtanong sa itinalagang tanggapan sa inyong munisipyong kinabibilangan. (Pahina ng Apendise IX-1)

• **Sariling Sagot na Gastusin sa Pagpapagamot:** Ang mga nagbabayad ng National Health Insurance ay magbabayad lamang ng 30% [20%- sa mga mag-aaral ng compulsory education at mga batang hindi pa nag-aral; 20%- sa mga taong may edad na mahigit sa 70 taong gulang at hindi lalampas ng 74 taong gulang (10% para sa mga ipinanganak hanggang ika-1 ng Abril, 1944 bilang isang espesyal na panukala ng bansa; pero sa mga taong tumatanggap ng mas mataas na sahod ayon sa itinakdang pamantayan ng pamahalaan ay tatlumpong porsiyento (30%)] ng kabuoang halaga ng kanilang gastos sa pagpapagamot. Ang pagkain sa ospital ay kakailangang bayaran gamit ang sariling pera. Maaaring may mga bayarin na hindi sangkop ng insyurans katulad ng sobrang bayad sa kama.

- **Malaking gastos sa pagpapagamot:** Kung lumampas sa itinakdang halaga ang mga binayaran ng isang tao sa pagpapagamot sa iisang pagamutan sa loob ng isang buwan, ang sobra sa binayaran ay maibabalik.
- **Tulong sa panganganak:** Kapag nagsilang ng sanggol ang ang nagbabayad ng National Health Insurance, parte ng mga ginastos sa panganganak ay ibabalik sa ulo ng tahanan (head of the family).
- **Gastos sa pagpapalibing:** Kung sakaling masawi ang nagbabayad ng Insurance, parte ng gastusin ng pagpapalibing ay ibabalik sa taong nagpalibing nito.
- **Tulong sa pagpapagamot ng partikular sakit:** Ang National Health Insurance ay maaaring magbigay ng tulong sa pagpapagamot ng partikular na karamdaman na maaaring gastusan ng malaki.

(3) Bayad sa Insyurans (Buwis)

Hindi pareho ang binabayaran ng bawat tao sa kanilang insyurans, depende ito sa bilang ng miyembro ng pamilya, sa kita ng nakaraang taon. May darating na notisyo mula munisipyong kinabibilangan kung kaya't sila ang tanungin ukol sa mga detalye. (Pahina ng Apendise IX-1)

Ang pagbabayad ng insyurans ay hinahati ng ilang beses sa isang taon. Ang resibo ng inyong babayaran o payment slip ay ipadadala sa pamamagitan ng koreo at maaari itong bayaran sa banko, convenience store atbp. o kaya naman sa mismong tanggapan na nakatalaga sa inyong munisipyo. Maaari ring kaltasin ito sa inyong savings account sa banko o savings account sa post office kung inyong nanaisin. Para sa higit na kaalaman tungkol dito, makipag-ugnayan sa banko/post office na inyong kinabibilangan.

Para sa mga nagbabayad ng National Health Insurance na ang lahat ng miyembro ng pamilya ay mahigit sa 65 taong gulang, ang ulo ng pamilya (head of the family) ay makakatanggap ng buwanang pensiyon na 15,000 yen o higit pa. Kung ang pinagsamang halaga ng nursing care insurance at medical health insurance ay hindi aabot ng kalahati sa kanilang tinatanggap na taunang pensiyon, ibabawas ang bayad sa insyurans sa kanilang tinatanggap na pensiyon.

Kung ikaw ay pansamantalang hindi makakapagbayad sa iyong insyurans dahil sa kalamidad o pinsala at dahil dito ay nawalan ng hanapbuhay, maaari kang mabigyan ng konsiderasyon (maaaring bumaba ang babayaran ng insyurans o hindi na pagbayarin ng insyurans). Magtanong lamang sa kinaukulan sa munisipyong inyong kinabibilangan hinggil dito.

Kung ikaw ay nabangga o nasaktan ng ibang tao o nasaktan sa isang sakunang pang trapiko, kadalasan ay ang may kasalanan ang tutugon sa lahat ng magagastos sa pagpapagamot. Subali't maaaring sagutin ng National Health Insurance ang pagpapagamot kung mag-aaplay. Maaari ring singilin ang taong nakasakit sa inyo. Kapag makipag-ayos, kumunsulta muna sa kaukulang opisina sa munisipyo. (Pahina ng Apendise IX-1)

Mula Abril 2018, ang Prepektura ng Osaka ay sasama sa munisipyo sa pagpatakbo ng National Health Insurance. Ang bayad sa insyurans at pag-kompyut ng discount ay magiging pare-pareho sa lahat ng munisipalidad. Subalit, may panukalang nagbibigay ng adjustment period na 6 na taon. Sa loob ng 6 na taon,

maaaring may pagkakaiba sa bayad. Kumunsulta ukol sa mga detalye sa munisipalidad kung saan kayo nakatira.

3. Serbisyong Medikal sa mga Matatanda (Medical Service System for the Elderly People with Longevity)

Sa bansang Hapon, ang mga medikal insyurans ng mga matatandang may edad 75 pataas ay agad na hinihinto at nililipat sa Serbisyong Medikal sa mga Matatanda o "Medical Service System for the Elderly People with Longevity". Automatic na mapapasailalim ng nasabing serbisyo ang mga dayuhan na nabigyan ng resident status ng mahigit sa 3 buwan at rehistradong residente. Kahit hindi pa rehistradong residente, kung ipinapalagay na mahigit sa 3 buwan ang tagal ng pananatili maaaring masaklaw sa sistemang ito. (Hindi pwede automatic na mapasailalim kung hindi magpapa-rehistro ng residente. Maaaring sumangguni sa departamento ng Koki Koureisha Iryo (Serbisyong Medikal sa mga Matatanda) sa inyong munisipyo. Ang mga taong pwedeng kumuha ng Serbisyong Medikal sa mga Matatanda ay pareho ng sa National Health Insurance. Para sa detalye, tingnan ang 2. National Health Insurance.)

(1) Paraan ng Pag-aaplay

Walang prosesong kailangan. Ang asosasyon (Kouki Rengou) na namamahala sa sistemang ito ay magpapadala ng katibayan ng insyurans isang buwan bago dumating ang iyong 75 na kaarawan.

Para naman sa mga taong 65 taong gulang pataas hanggang 74 taong gulang, sila ay maaaring mapasailalim sa sistemang ito kung mapapatunayang mayroon silang pirmihang kapansanan matapos maisumite ang kanilang aplikasyon. Maaaring mag-aplay sa munisipiyong inyong tinitirahan at makipag-ugnayan sa tanggapan ng Kouki Koureisha at sa namamahala nito.

(2) Mga Benipisyong Matatanggap

- **Sariling Sagot na Gastusin sa Pagpapagamot:** Sampung porsiyento (10%) ng kabuuang bayarin. (Tatlung porsiyento (30%) naman kapag lumapas ng itinakdang gastusin). Tandaan na maaaring hindi sagutin ng Health Insurance ang ibang gastusing kasabay ng inyong pagkaka-admit sa ospital.
- **Malaking gastos sa pagpapagamot:** Kung lumapas sa itinakdang halaga ang mga binayaran ng isang tao sa pagpapagamot sa isang pagamutan sa loob ng isang buwan, ang sobra sa binayaran ay maibabalik.
 - **Tulong sa Pagbuburol:** Makakatanggap ng tulong pinansiyal para sa ginastos sa pagbuburol.
 - **Tulong mula sa Pamahalaan:** May tulong na pinansyal (para bumaba ang inyong bayarin sa pagpapagamot) para sa mga partikular na karamdaman o sakit.

Makipag-ugnayan lamang sa kinaukulang departamento ng inyong munisipyo o "Kouki Koureisha Seido" para makatanggap ng mga tulong pinansiyal na nabanggit sa itaas.

(3) Bayad sa Insyurans

Ang bawat bayan o lungsod ay may kanya-kanyang paraan ng pagkwenta ng bayad sa insyurans. Pinagbabasehan ang halagang babayaran ng bawat kasapi ayon sa dami ng bilang ng miyembro ng pamilya at tinanggap na sahod ng nakaraang taon. Kung ang tinatanggap na pensiyon ay mahigit sa 15,000 yen sa loob ng isang buwan, pagsasamahin ang halaga ng binabayaran sa Nursing Care Insurance at Medical Health Insurance kung hindi ito lalampas ng kalahati sa kabuuang halaga ng tinatanggap na buwanang pensiyon, ito ay maaaring ibawas sa tinatanggap na buwanang pensiyon. Ipadala ang inyong bayarin sa insyurans sa pamamagitan ng koreo. Mangyari lamang na bayaran ito sa tanggapan ng inyong munisipyo o kaya naman sa bangkong malapit sa inyo.

Kung ikaw ay nakaranas ng kalamidad o pinsala at dahil dito ay nawalan ng hanapbuhay at pansamantalang hindi nakakabayad ng insyurans, maaaring sumangguni sa nakatalaga sa inyong munisipyo upang mabawasan ang bayarin. (Pahina ng Apendise IX-1)

4. Nursing Care Insurance (Kaigo Hoken)

Sa bansang Hapon, ang mga taong nagangailangan ng pangangalaga (nursing care) dahil sa hindi na makabangon sa kanilang higaan (bedridden), pagkaulyanin (dementia) o iba pang karamdaman ay maaaring makatanggap ng tulong mula sa Nursing Care Insurance na nasa ilalim ng tanggapan ng munisipiyong nagsasagawa ng nursing care.

(1) Mga Pwedeng Kumuha ng Insurance

Pwedeng kumuha ng Nursing Care Insurance (miyembro na tumatanggap ng insurance) ang mga mamamayan sa bansang Hapon na nasa 65 taong gulang pataas (kategoriya 1 ang uri ng insyurans) at mga mamamayan na nasa 40 hanggang 64 taong gulang na may pinaghahawakang Public Health Insurance (Kategoriya 2 na Insyurans). Ang mga dayuhan ay maari ring kumuha ng insurance kapag mananatili sa bansang Hapon ng mahigit sa 3 buwan at may adres sa bansang Hapon. (Maaaring kumuha ng insurance ang may visa na 3 buwan o mababa kapag napatunayan na mananatili sila ng mahigit sa 3 buwan).

(2) Mga Maaaring Gumamit ng Serbisyon Ito.

■ **Mga mamamayan na nasa 65 taong gulang pataas (kategoriya 1 ang uri ng insyurans)** at nasa sumusunod na kalagayan:

- Nakahiga na lamang at hindi na makabangon, matinding pagka-ulyanin atbp. at palagian ang pangangailangan ng nursing care (You Kaigo Joutai). Ang ganitong kalagayan ay dapat napatunayan ng munisipyong inyong kinabibilangan.
- Mga hindi nangangailangan ng palagiang nursing care subalit kinakailangan ang suporta o tulong sa mga pang-araw-araw na gawain sa buhay tulad ng pagbibihis, pagkain atbp. (You Shien Joutai). Ang ganitong kalagayan ay dapat napatunayan ng inyong munisipyong kinabibilangan.

■ **Mga mamamayan na nasa 40 hanggang 64 taong gulang na may Medikal Insyurans (Kategoriya 2 na Insyurans)** na nangangailangan ng nursing care (You Kaigo Joutai) at suporta o tulong sa pang-araw-araw na gawain sa buhay na dulot ng sakit na kasama sa 16 na uri ng karamdaman (sakit) ng katandaan (aging) tulad ng dementia o pagka-ulyanin, cerebral thrombosis, o deperensiya sa ugat ng utak atbp. (You Shien Joutai). Ang ganitong kalagayan ay dapat napatunayan ng inyong munisipyong kinabibilangan.

(3) Mga Uri ng Serbisyon Maaaring Tanggapin

■ **Pangangalaga habang nasa bahay:** (Kasama rito ang serbisyo para sa mga tumatanggap ng “You Shien”)

- Pagpapadala ng mag-aalaga sa bahay (Home Help Service): ang home helper ay dadalaw sa bahay upang tumulong sa gawain sa bahay at pag-aalaga ng katawan.
- Pagpapadala ng Nars sa bahay: dadalaw ang nars sa bahay upang tumulong sa paggamot.
- Pagpunta sa nursing home (Day Service Center): pagpunta sa day-service center para sa paligo, pagkain at rehabilitation (therapy), ito ay uwian lamang.
- Panandalian or short-term nursing care sa isang institusyon.
- Pangmatagalang pamamalagi sa isang institusyon atbp.

■ **Serbisyo sa mga Pasilidad o Institusyon:**

- Tirahan para sa mga matatanda na kailangan ang espesyal na pangangalaga (*Tokubetsu Yougo Roujin Home*): Mga pasilidad na nagbibigay ng pangangalaga sa mga matatanda na nahihirapan ng mamuhay sa kanilang bahay ng walang tulong o suporta ng iba. Ito ang kanilang magiging tirahan at binibigyan sila ng pang-araw-araw na tulong, pag-aalaga at rehabilitasyon (therapy).
- Mga pasilidad para sa pangangalaga sa matatanda (*Kaigo Roujin Hoken Shisetsu*): Dito isinasagawa ang rehabilitation (therapy) at nursing care para sa mga taong nangangailangan nito na umaasa na gagaling at makakabalik muli sa kanilang tahanan.
- Pagamutan na may Nursing Care: Ito ay institusyon para sa mga matatanda na may pangmatagalang pangangailangan ng gamutan, rehabilitation (therapy) at nursing care.
- Care Center Clinic: Isang pasilidad na nagbibigay ng pang-araw-araw natulong sa pamumuhay at medikal na pangangalaga para sa mga matandang nangangailangan ng long-term na pag-gamot at pag-aalaga.

※ *Paalala: Ang serbisyo ng pasilidad ay hindi maaaring gamitin ng mga taong hindi malala (You Shien Joutai) ang kapansanan o kalagayan.*

(4) Paraan ng Pagbabayad ng Insyurans

■ **Sa mga taong may edad na 65 taong gulang pataas (para sa Kategoriya 1)**

- Kung mahigit sa 15,000 yen ang tinatanggap na pensiyon tuwing buwan, kukunin ang bayad mula sa pensiyon. Para sa iba, kukunin ang bayad mula sa inyong account sa banko o post office.

■ **Sa mga taong may edad na 40 taong gulang hanggang 64 taong gulang na kasapi ng Public Health Insurance (Para sa Kategoriya 2)**

- Ang bayad dito ay idadagdag sa bayad ng medikal insyurans.

(5) Bayad sa Paggamit ng Nursing Care Insurans

- Kung nakatatanggap ng serbisyo ng Nursing Care Insurance, ang pasyente ay magbabayad lamang ng sampung porsiyento (10%) ng kabuuang bayarin. Kung maninirahan sa isang institusyon (nursing home), kailangan bayaran ang pagkain atbp. maliban pa sa sampung porsiyento (10%) na papasanin.
- Upang hindi masyadong mapamahal sa babayaranang sampung porsiyento (10%), magkakaroon ng limitasyon sa bayarang pasanin (panustos para sa mga malaking bayarin sa serbisyo ng nursing care) lalo na sa mga may mababang suweldo. Upang hindi mabigatan, bababaan ang limitasyon at bababaan din ang singil sa pagkain.

(6) Mga Opisina at Sangay ng Lokal na Gobyerno na Pwedeng Pagtanungan.

Para sa mga detalye at higit na kaalaman patungkol sa Nursing Care Insurance at mga serbisyo, sumangguni sa Nursing Care Insurance Division sa inyong siyudad, distrito o munisipyo nasasakupan. (Pahina ng Apendise IX-1)

II-3 Pangangalaga sa Kalusugan

Sa bansang Hapon, nagsasagawa ang lokal na gobyerno at mga kumpanya ng regular na check-up para maiwasan ang pagkalat ng sakit o para agad itong magamot bago pa lumala. Karaniwan, ang pagsusuri ay mababa ang singil at may pagkakataon din na ito ay walang-bayad kaya't makakabuting samantalain ang ganitong uri ng check-up.

1. Pampublikong Health Center (Hokenjo)

Para sa ikabubuti ng kalusugan ng mga mamamayan, ang mga Pampublikong Health Center ay nagbibigay din ng de kalidad na serbisyo sa inyong lugar. Ang araw, oras, klase ng pagsusuri ay depende sa pampublikong health center kaya dapat makipag-ugnayan muna bago magpunta. (Pahina ng Apendise IX-3)

- Mga nakakahawang sakit atbp. (HIV, STD (Sexually Transmitted Disease), Tuberkulosis, Viral Hepatitis, atbp.)
- Tulong at konsultasyon para panatiliin ang kalusugan ng ina at anak (Boshi Hoken)
- Tulong at konsultasyon para sa walang kagamutang sakit,
- Konsultasyon sa pag-iisip (Mental Health)

2. Health Center ng Munisipyo

Ang mga Health Center ng Munisipyo ay nagbibigay ng serbisyong medikal para sa mga lokal na residente gaya ng pagsusuri para sa mga sanggol, pagbabakuna, pagsusuri ng kanser at regular na pagpapatingin o check-ups sa mga matatanda. Tandaan na magkakaiba ang sistema ng pagsusuri depende sa munisipyo. (May mga lugar din na ang pagsusuri ay ginaganap sa Pampublikong Health Center o Hokenjo) Magtanong sa bawat center para sa detalye. (Pahina ng Apendise IX-3)

III Pamumuhay at Tirahan

III-1 Paghahanap ng Tirahan

1. Pag-aaplay sa Pampublikong Tirahan sa Osaka (Fuei-Juutaku)

Ang pag-aaplay sa Pampublikong Tirahan sa Osaka (*Fuei-Juutaku*) ay nagaganap ilang beses sa isang taon. Sa panahong ito, ang mga pamphlet para sa aplikasyon ay ikinakalat sa mga munisipyo, mga Information Plaza (*Joho Puraza*), sa mga itinalagang opisina ng tagapamahala at Osaka Prefectural Office. Mahigit kumulang sa 1 buwan ang panahon para mag-aaplay at magbubunutan para sa pagpili kung sino ang maaaring tumira. Maaari ring mag-aaplay ang mga dayuhan kung matutugunan ang mga sumusunod na kondisyon:

- ① Sapat at naaayon sa istandard ng kinikita o sweldo.
- ② Nahihirapang makahanap ng matitirahan sa kasalukuyan.
- ③ Ang aplikante ay nakatira sa Osaka o nagtatrabaho sa Osaka (may balak o planong magtrabaho sa Osaka)
- ④ Rehiyadong residente

Sumangguni sa Osaka Prefectural Public Housing Office:

[URL](http://www.pref.osaka.lg.jp/s_jutaku/eiei/) http://www.pref.osaka.lg.jp/s_jutaku/eiei/

2. Ibang Pampublikong Pabahay

Pabahay ng Lungsod	Pabahay para sa mga pamilya sa lungsod na ang kinikita ay mas mababa sa karaniwang kita ng pamilya.
Pampublikong Paupahan ng Pripektura ng Osaka (Tokutei Koukyou Chintai Jutaku)	Pabahay para sa mga pamilyang nasa middle-range income URL http://www.pref.osaka.lg.jp/jutaku_kikaku/boshujigyo/index.html
Pabahay sa ilalim ng Osaka Prefecture Public Company Rental Housing (Osaka-Fu Kousha Chintai Jutaku)	Pabahay na pinapatakbo ng Osaka Prefecture Public Company para sa mga pamilyang nasa middle-range income. ☎ 06-6203-5454
UR Housing	Pabahay sa ilalim at pamamahala ng Urban Renaissance Agency para sa mga pamilyang nasa middle-range income. ☎ 06-6968-1717

3. Paghahanap ng Pribadong Tirahan

Kapag maghahanap ng pribadong paupahang-bahay, alamin muna ang renta, deposito, lugar, sukat, laki at iba pang mga kondisyon na tugma sa inyong pangangailangan. Makakatulong ang mga real estate agency (fudousan-gyousha) para makahanap ng matitirahan. Sabihin lamang ang inyong hinahanap at kinakailangan din alamin kung magkano ito. Makakatulong ang patalastas sa information site na nagbibigay ng impormasyon tungkol sa trabaho o sa real estate sa iba't-ibang wika para sa mga dayuhang nakatira sa bansang Hapon.

Pagkatapos makapili ng tirahan na uupahan, pipirma ka ng kontrata sa pag-upa sa real estate agency. Nakasaad sa kontrata ang halaga ng upa, bayad sa common service, mga kailangang tandaan kapag lilipat ng tirahan, kung pwede o hindi mag-alaga ng hayop at iba pang mga patakaran. Kung kaya't intindihing mabuti ang kontrata bago pumirma. (Ang pagpirma mo ay nagsasabing naiintindihan mo ang kontrata.) I-klaro kung kailan dapat magsabi kung aalis ka na, magkano ang mababawas sa deposito at anu-ano ang babayaran nito para makaiwas sa anumang problema sa hinaharap.

Mayroon ding support service na tinatawag na "Osaka Anshin Sumai Suishin Kyougikai" kung saan nagbibigay ng mahalagang impormasyon para sa paghanap ng pribadong tirahan.

[URL](http://www.osaka-anshin.com/) <http://www.osaka-anshin.com/>

4. Mga Kailangang Kapag Makikipagkontrata

Upa/Renta	Kada buwan babayaran ang upa ng susunod na buwan sa buwan bago noon. Dahil doon, sa umpisa dalawang buwang upa ang babayaran.
Bayad sa pagmimintina (para sa mga housing complex)	Ang mga naninirahan dito ay nagbabayad buwanan para sa gastos sa paglilinis at pagmimintina ng mga komon na lugar.
Deposito	Ang nangungupahan ay magbabayad ng deposito bilang garantiya na regular ang pagbabayad ng renta sa nagpapa-upa. Sa lugar ng Kansai, ang karaniwang deposito ay katumbas ng 3 buwan na renta at ito ay ginagamit sa pagpapa-ayos at pagmimintina ng paupahan at iba pang gastusin. Sa pag-alis ng umuupa, karaniwang ibinabawas ang 30% hanggang 50% sa deposito.
Service Fee	Halagang ibinabayad sa may-ari ng bahay para sa pagpirma sa kontrata o kasunduan.
Komisyon	Komisyon ng ahente ng bahay o apartment.

III-2 Paglipat ng Tirahan at Pag-alis sa Bansang Hapon

1.Mga Kailangang Gawin Bago Umalis sa Inuupahang Tirahan

Kung ikaw ay aalis na sa iyong inuupahang tirahan, dapat munang bayaran ang tubig, gas at kuryente. Tawagan ang bawat kumpanya ng gas, tubig at kuryente at ipaalam sa kanila na ikaw ay aalis at ayusin ang pagbabayad ng mga ito. Kapag magsumite ka ng notisya ng paglipat sa post office, ang lahat ng iyong parating na sulat ay mapapadala sa iyong bagong tirahan ng walang bayad sa isang taon.

Kung ikaw ay lilipat sa lugar na nasasakupan ng munisipyo ng kasalukuyang tinitirahan mo, magsumite ng “Notice of Change of Address” sa tanggapan ng munisipyo. Kung lilipat ka sa lugar sa ibang munisipyo, kinakailangang magsumite ng “Moving-out Notification” sa tanggapan ng munisipyo at bibigyan ka ng Certification of “Moving-out”. Kinakailangan ring magsumite ng “Ineligibility Notification” sa National Health Insurance division at isauli ang iyong insurance card.

2. Pagkatapos Makalipat sa Bagong Tirahan

Agad tawagan ang kumpanya ng gas at kuryente. Ang kumpanya ng gas ay magpapadala ng taong magbubukas ng linya ng gas sa inyong bahay at babantayan ninyo ito. Kadalasan, kapag binuksan ang breaker, ay magkakaroon na ng kuryente pero dapat pa ring ipaalam sa kumpanya kung kailan kayo nagsimulang gumamit ng kuryente. Iba-iba ang sistema ng tubig sa bawat bahay na tinitirahan kaya dapat tanungin ang may-ari ng paupahan tungkol dito.

Kailangan ding magsumite ng Moving-in Notification sa tanggapan ng munisipyo sa bagong tirahan ninyo sa loob ng 14 na araw. Kung miyembro ng National Health Insurance, mag-aplay ulit sa munisipyo ng inyong bagong tirahan pagkatapos ipaalam ang paglipat sa bagong tirahan.

Kung may lisensiya sa pagmamaneho, ipabago ang inyong adres sa istasyon ng pulis.

3. Pag-alis sa Bansang Hapon

- (1) Bayaran ang lahat ng utang kaugnay sa inuupahang tirahan gaya ng paggamit sa gas, kuryente, tubig at telepono.
- (2) Kung ikaw ay aalis ng bansang Hapon sa kalagitnaan ng taon, kailangan ding bayaran muna ang lahat ng iyong buwis. Bayaran ang Resident tax ng buo para sa kabuuan ng taon sa inyong munisipyo. Ang mga lokal na buwis ay tinutuos base sa nakaraang taong kinita kaya kailangan pa rin itong bayaran ng buo kahit hindi ka na titira sa bansang Hapon.
- (3) Maaaring may bumalik sa ibinayad na buwis kung mag-file ng ITR (Income Tax Return) sa nangangasiwa sa pagbabayad ng buwis sa loob ng panahong itinakda ng pagpa-file ng final Income Tax Return. Maaari ring pansamantalang mag-file ng ITR para ayusin ang pagbabayad o pagbabalik ng buwis bago ka umalis.
- (4) Magbigay ng Notification of Moving-out abroad (pag-alis sa ibang bansa) sa tanggapan ng munisipyo.
- (5) Makipag-ugnayan sa munisipyo para ayusin ang mga bayarin sa National Health Insurance at ang proseso bago umuwi ng inyong bansa.
- (6) Kung nagbabayad ka ng pensiyon, maaaring kang makatanggap ng pera matapos makauwi sa inyong bansa. Asikasuhin ang mga papeles para rito sa inyong pinagtatrabahuhan o tanggapan ng Pension Office.
- (7) Sa oras ng pag-alis sa bansang Hapon, ibigay ang Resident card sa Immigration.

III-3 Tubig o Water Supply (Suidoh)

Naiinom ang tubig na galing sa gripo sa Japan, pati sa Osaka Prefecture. Matapos makalipat, agad na mag-apply para magamit ang tubig sa inyong bahay.

1. Pagpapakabit ng Tubig

Karaniwa'y may kard na nakalagay o nakasabit sa inyong pintuan para sa pagpapakabit ng tubig. Tumawag sa Waterworks Department (Bureau) at sabihin ang numerong nakasulat sa kard. Matapos tumawag ay may magpupuntang empleyado ng kumpanya ng tubig para buksan ang tubig. Pinakamatagal na ang 4 na araw mula sa araw ng pagtawag hanggang sa mabuksan ang tubig, kaya't makabubuting mag-aplay nang maaga. Sa mga umuupa sa mga condominium o apartments, ang mag-aasikaso ng pagbabayad ng tubig ay maaaring hindi ang umuupa kundi ang may-ari o ang tagapangasiwa ng building.

2. Bayad sa Tubig

Ang bayad sa tubig ay binubuo ng basic fee at ng halaga ng nagamit (dami) na tubig. Ang bill ay kadalasang pinapadala isang beses kada dalawang buwan sa pamamagitan ng koreo. Magkasamang kukuwentahin ang bill para sa dalawang buwan. Maaaring bayaran sa tanggapan ng munisipyo, diretsong pagbawas sa bank account mo, pagbayad sa bangko, post office o convenience store (depende sa munispyong kinabibilangan). Dapat tandaan na ang hindi pagbayad ng tubig ay maaaring ikaputol o ikahinto ng serbisyo nito.

Kung mayroong imburnal sa inyong lugar, kasama din sa kuwenta ang bayad para sa paggamit nito. Sa mga apartment o kondominyum, karaniwan ay ang samahang administrasyon o may-ari ng gusali ang magkuwenta at hihingi bayad.

3. Dapat Tandaan sa Taglamig

Sa malamig na araw sa panahon ng taglamig ay maaaring magyelo ang tubo ng tubig at ikasira nito. Ang pagpapatulo ng tubig sa gabi ay isa sa mga hakbang na dapat gawin.

III-4 Kuryente o Elektrisidad

1. Elektrisidad sa Bansang Hapon

Ang boltahe ng kuryente sa bansang Hapon ay 100 Volts at hindi nagbabago-bago. Ang frequency naman ay depende sa lugar, may 50Hz (Silangang Japan) at mayroon ding 60 Hz (Kanlurang Japan). Ang frequency sa Osaka ay 60 Hz. Kinakailangang mag-ingat kung ikaw ay gagamit ng kagamitang de-kuyente na galing sa ibang bansa sapagkat maaaring makasama ito at tuluyang masira ang inyong kagamitan kung hindi magkatugma ang boltahe at frequency.

2. Pagpapakabit ng Kuryente

Sa pagpapakabit ng panibagong serbisyo ng kuryente o elektrisidad, pangkaraniwang tawagan ang pinakamalapit na customer service ng Kansai Electric Power Company (*Kansai Denryoku*) matapos buksan ang switch ng mainbreaker. Ang mainbreaker ay pangkaraniwang nakakabit sa pasukan o kusina ng bahay o kaya'y nasa electrical box (isang kahong nakasabit sa dingding at lahat na safety breaker ang naroroon). May nakadikit o nakasamang papel at nakasulat dito kung saan puwedeng matawagan ang Kansai Electric Power Company (Kansai Denryoku). Ang pagpapakabit ng kuryente ay maaaring itawag o kaya ay mag-aplay sa pamamagitan ng postcard na may nakasulat kung saan puwedeng matawagan ang Kansai Electric Power Company (*Kansai Denryoku*).

3. Pagbabayad

Ipadala ang buwanang kuwenta o bill ayon sa inabot ng metro o kontador, at ito ay maaaring bayaran sa pinakamalapit na branch ng Kansai Electric Power Company (*Kansai Denryoku*), bangko o post office, at maaari rin sa mga convenience stores. Maaari ring kaltasin sa inyong savings account sa bangko o post office.

4. Notisya na nagsasaad ng ginamit na koryente

Notisya ng nagamit sa koryente na matatanggap sa araw ng pag-iinspeksiyon ng metro

Gamit na koryente sa buwang ito.

Araw ng kaltas ng bayad (Ang araw ng kaltas ng bayad sa iyong account)

Petsa ng pagbabayad (Kapag lumampas sa taning na ibinigay, idadagdag sa susunod na buwan ang patong o multa)

Halaga na binayaran (Pag kinakaltas sa account ang pagbabayad, ang halaga na ibinayad na nakaltas sa account para sa nakaraang buwan ang nakasulat.)

Ang susunod na araw ng pag-iinspeksiyon ng kontador.

Numero ng telepono na maaaring tawagan

Customer number (Ang numero ng kontrata ng kostumer. Magagamit ito kung may gustong itanong o ibig malaman.)

Halaga ng babayaran sa koryente. (Ang halagang babayaran batay sa kalkulasyon sa dami ng nagamit sa buwang ito.)

Ang halagang babayaran ngayong buwan

Ang uri ng kontrata ng kostumer

Ang halaga noong nakaraang buwan.

Ang halaga ng adjustment sa bayad sa fuel (Ang halaga ng adjustment kapag tumaaas sa normal, magkaroon ng pagbabago ang exchange rate at gastos sa fuel.)

This month's charge

Last month's charge

電気がご利用いただきありがとうございます

カンデン タロウ 様

お客様番号 08141967040100

● 電気ご使用量のお知らせ

○年8月分(振替) 7月9日～8月9日の電気のご使用について下記のとおりお知らせします。

契約種別(従量電灯A)

●ご使用量 351kWh

(ご参考)電気料金 8,463円

振替月日 8月20日

早取期限日 8月31日

計器番号 377

当月指示数 2565

前月指示数 2214

○上記金額は、早取料に消費税等相当額を加えたものです。ご契約の変更等で、実際のご請求金額と異なる場合がございます。

○下記を参考に電気をムダなく上手にお使いください。(ご使用期間7月8日～8月8日) 2.80kWh

燃料費調整単価	最初の15kWh	15kWhを超えるに對して	1kWhにつき
平成○年8月分	±△円△△銭		±△△銭
平成○年9月分	±△円△△銭		±△△銭

● 電気料金領収済のお知らせ(前月分口座振替)

下記金額を口座振替によりお支払いいただきありがとうございました。

年 月 分	○年7月分
契約種別	従量電灯A
ご使用期間	6/8～7/8
ご使用量	310kWh
振替月日	7月17日
領収金額	7,309円
消費税等相当額(再掲)	348円
還収加算額(再掲)	0円
燃料費調整額	±△△円

燃料費調整額は付添い請求書に入して表示しております。
燃料費調整額は、燃料費調整額が0円となります。

○指定口座
指定口座の表示の有無について変更を希望される場合はご連絡ください。
店舗 口座番号

○次回の検針は、9月8日にお届けいたします。

関西電力株式会社 三国 営業所
総計課 カンデン ハナコ 8月10日

ご連絡先 お引越し 06 391-7233 三国 営業所
電話番号 その他 06 391-1061 三国 営業所

電気温水器のお問い合わせは 0120-86-9101

営業時間は月～金曜日(祝日を除く)9時～5時(土・日・祭日を除く)10時～17時30分までとなっております。時間外・土・日・祭日・祝日においてお客様のお苦しみをお察し致す旨の案内についてはお断りしております。一部地域で異なる場合があります。

電灯の点検もご依頼ください。

※Kung irerehistro ang e-mail address mo, may serbisyo puwede mong malaman kung magkano ang babayaran mo at kung gaano karaming kuryente ang ginagamit mo.

Courtesy: Kansai Electric Power Co., Inc.

III-5 Gas

1. Mga Uri ng Gas

Mayroong dalawang uri ng gas sa bansang Hapon: ang city gas o *toshi-gas* ay ipinapadala sa pamamagitan ng pagpapadaan sa tubo samantalang ang propane gas ay karaniwang nasa tangke at ginagamit sa bawat bahay. Iba-iba ang kagamitang de-gas depende sa uri ng gas na gagamitin. Delikado ang paggamit ng kagamitang de-gas na hindi naaayon sa uri. Tiyakin ang uri ng gas na ginagamit sa bahay sa pamamagitan ng pagtatanong sa nagpapa-upa o may-ari ng bahay at sa mangangalakal o dealer ng gas.

(1) City Gas

Ang metro ng city gas ay matatagpuan sa labas ng bahay. Kung nais magpakabit ng bagong serbisyo, tawagan lamang ang numerong nakasulat sa metro. Itatanong sa inyo ang inyong address, pangalan, petsang gusto ninyong umpisahan ang serbisyo, kung anong oras puwede kayong dalawin at iba pa. Magpupunta ang tauhan ng kumpanya ng gas para buksan ang linya ng gas. Kailangang nasa bahay kayo sa oras ng pagbubukas.

(2) Propane Gas

Sa mga lugar na gumagamit ng propane gas, tulad din ng city gas, may nakasabit sa metro na etiketa o tag na kung saan nakasulat ang numero na puwedeng tawagan. Tawagan lamang itong numero sa pag-aaplay ng serbisyo ng propane gas. Ang propane gas ay dadalhin sa inyo na nakatangke. Alalahanin na ang mga kagamitang de-gas para sa city gas ay hindi maaaring gamitin sa propane gas.

2. Tagas o Singaw ng Gas

Kapag may tagas o singaw ng gas, ito ay mangangamoy. Kung may tagas o singaw ng gas, agad isara ang valve ng gas at tawagan ang gas company.

**Sa tagas o singaw ng city gas ay tumawag sa:
(Sa wikang-Hapon lamang Gas leak hotline ng Osaka Gas)**

Sa loob ng OSAKA City : 0120-0-19424
SOUTH AREA ng Osaka : 0120-3-19424
NORTHEAST AREA ng Osaka :0120-5-19424

3. Notisya na Nagsasaad ng Dami ng Ginamit na Gas at Resibo.

(Kung magbabayad sa pagkaltas mula sa sariling bank account)

Lyong pangalan

Notisya sa Gamit ng Gas

Dami ng ginamit at kailan

Customer Number

Resibo nang nabayarang gas

大阪ガス ご使用量のお知らせ

大阪 太郎 様

ご使用番号 12-34-567-89-0120

いつも大阪ガスをご利用いただきありがとうございます。
◎本証により弊社の係員が集金することはありません。
 13A 45MJ(10,750キロカロリー) 検針員/オオサカハナコ

ご使用期間(日数) 12月4日～ 1月6日(34日間)

今回検針日 1月6日
次回検針予定日 2月2日

請求予定金額 5,923円

ガス料金	5,923円
(内ガス料金分消費税)	438円
内訳	
・基本料金	1,337円40銭
・従量料金(①×②)	4,585円68銭

ご契約 一般料金

口座振替予定日 1月15日

振替ができなかった場合、1月25日に再振替いたします。

お問い合わせ

- ▶ 閉栓・開栓・機器修理のお申込は、弊社ホームページでも承っております。 [大阪ガス](#) 検索
- ▶ ガス料金に関するお問合わせ お客さまセンター **0120-0-94817**
- ▶ お引越し等のご連絡 テストガスセンター **0120-12-3456**
06-1234-5678

マイ大阪ガスはコチラから

受付時間

月～土/9:00～19:00
日・祝/9:00～17:00

ガス料金等口座振替済領収証

大阪 太郎 様

ご使用番号 12-34-567-89-0120

2015年 12月分

ご使用期間(日数) 11月5日～ 12月3日(29日間)

ご使用量 33m³

前月適用単位料金 B)138.43円/m³

金額 5,905円

ガス料金	5,905円
(内ガス料金分消費税)	437円
内訳	
(内基本料金)	1,337円40銭

上記金額を12月14日に口座振替により領収させていただきました。ありがとうございました。

大阪ガス株式会社

お客さまセンター **0120-0-94817**

◎本証により弊社の係員が集金することはありません。

印紙税申告納付につき東税務署承認済

Araw ng kalta ng bayad sa iyong account

Basic rate

Kung saan magtatanong

Magkano ang nabayaran

Dami ng paggamit①Unit price batay sa uri ng iyong pagbabayad②

Unit price batay sa uri ng iyong pagbabayad②

Halagang babayaran

Courtesy: Osaka Gas Co. Ltd.

III-6 Basura

1. Pagtatapon ng Basura

Pinapatupad ang sistema ng pagbubukod-bukod ng basura upang mabawasan ang ito at upang maitaguyod ang recycling.

Paghiwalay ng basura:

- Nasusunog
- Hindi nasusunog
- Diyaryo, Magasin, Lata, at pet bottle

Ang hindi pagtupad sa mga alituntunin at tamang paraan ng pagtatapon ng basura ay nagiging simula ng gulo o away ng mga magkakapitbahay.

Ang mga hindi dapat gawin:

- (1) Pagtatapon ng basura sa hindi takdang araw
- (2) Pagtatapon ng basura sa hindi takdang lugar
- (3) Hindi paghihiwalay ng basura ayon sa uri

Alalahanin na ang sistemang ito at alituntunin ng pagtatapon ng basura ay magkakaiba ayon sa lugar o munisipyo. Maaari itong itanong sa kapitbahay o sa inyong munisipisyo. Mayroon ding munisipyong nagbibigay ng bilin sa iba't ibang wika.

2. Pagtatapon ng Iba pang uri ng Basura

(1) Baterya, Bote at Iba pang Uri ng Basura

Ang baterya ay may halong nakakalason o delikadong materyal kaya't kinakailangan ng ispesyal na paraan sa pagtatapon nito. Dahil dito, bumalik sa pinagbilhan nitong tindahan at ilagay sa kahon ng gamit na baterya. Ang mga bote ng beer, juice atbp. ay maaring may deposito kaya magtanong sa pinagbilhan ninyong tindahan. Tanungin ang tindahan tungkol dito.

(2) Plastik na Lalagyan o Pambalot

Lalagyan o pambalot ng anuman bagay na gawang plastik, at mga pet bottles ay itatapon sa takdang araw para dito.

(3) Mga Malalaking Basura

Ang mga kasangkapan o kagamitang de-koryenteng hindi na nagagamit o hindi na umaandar ay maaaring itapon sa takdang araw ng pagtatapon ng malalaking basurahan (Sodai-gomi), o kaya naman ay maaaring ihiling na ipakuha na lamang. Depende sa munisipyo, may mga lugar na may bayad ang ganitong sistema.

(4) Air-Conditioner, TV, Refrigerator at Washing Machine

Sa pagtatapon ng mga kasangkapan tulad ng TV, refrigerator at washing machine, kinakailangang tumawag sa tindahang pinagbilhan (o sa pagbibilhan ng parehong uri ng kasangkapan), at ipakuha ang nasabing kasangkapan. May bayad ang ganitong serbisyo. Ang mga nasabing kasangkapan ay iri-recycle ng manufacturer nito. Hindi nangongolekta ang munisipyo o ang iba pang opisinalang pampubliko

(Impormasyon) Household Appliances Recycle Law

URL http://www.meti.go.jp/policy/it_policy/kaden_recycle/ (Ingles at Chinese)

III-7 Pang-araw-araw na Pamumuhay

1. Magandang Pag-uugali sa Pamumuhay Pakikisama sa Hapon

Isang mapupuna ninyo sa pamumuhay sa Hapon ay ang tuntunin ng magandang asal at lifestyle nila. Dahan-dahang sanayin ang sarili sa pamamagitan ng pang-araw-araw na pamumuhay.

- Kapag may appointment, siguraduhing makakarating sa oras. Kung hindi makakarating sa oras o hindi na makakatuloy pa, siguraduhing masabihan ang iyong kausap ng maaga tungkol dito.
- Ang pagbati ng mga Hapon ay niyuyuko ang ang ulo, kasama na rin ang kalahati ng katawan.
- Kapag hindi gaanong kakilala ang isang tao, bastos ang magtatanong ng personal na katanungan (tulad ng trabaho, sweldo, tungkol sa pamilya atbp.).
- Kapag nakikiusap sa mga Hapones, huwag maging “demanding” o agresibo dahil maiirita sila.

Pakikisama sa kapitbahay

(1) Pagbati

Ang pagbati sa inyong kapitbahay ay mahalagang bagay. Ang madalas na pagbati ay nagiging simula ng maayos na komunikasyon. Bukod dito, ang palitan ng pagbati ay maaaring maging isang paraan para mapigilan ang krimen sa inyong lugar.

(2) Ingay

Sa siyudad, may mga taong sensitibo sa pang-araw-araw na ingay sa kanyang paligid. Baka wala rin silang pasensya sa ingay ng mga bata. Makabubuting mag-ingat na hindi makalikha ng ingay lalo na kung naninirahan sa komyunal tulad ng apartment. Karaniwan, pagsapit ng alas diyes ng gabi ay iwasang lumikha ng ingay na maaaring makaistorbo sa kapitbahay. Alalahanin din na mayroon mga tao na sa gabi ang trabaho at sa araw sila natutulog. Kahit na sa palagay mo na hindi malakas ang ingay, maaaring mas malakas itong pakinggan sa inyong kapitbahay dahil sa istraktura ng bahay o gusali. Kaya mag-ingat sa paggamit ng vacuum cleaner, washing machine, paglabas-pasok sa kuwarto, at sa pagbukas-sara ng pinto kapag hatinggabi.

Kung naaabala sa ingay sa komyunal na tirahan na inyong inuupahan, kumunsulta sa ahente ng nasabing tirahan. At kung naaabala naman sa ingay ng ibang bagay, maaaring kumunsulta sa puno ng samahan ng magkakapitbahay.

(3) Samahan ng mga magkakapitbahay (Jichikai o Chonakai)

Sa inyong lugar ay karaniwang may mga lokal na samahan ng mga magkakapitbahay tulad ng Jichikai na nagpapatupad ng mga iba't-ibang proyekto para sa pagpapaganda sa samahan sa isa't-isa, paglilinis, at pagpigil sa paglaganap ng krimen. Karaniwan nagkakaroon sila ng sama-sama upang sila'y maging malapit sa isa't-isa at naglilinis ng ilang pampublikong lugar.

Hindi sapilitan ang pagsali sa Jichikai subalit may mga pakinabang ang pagsali dito, katulad ng mga pagkuha ng mga impormasyon ukol sa pamamahala ng inyong munisipyo at iba pa. Bukod dito, ang pagkilala ng inyong mga kapitbahay ay maaaring makatulong sa pagpigil sa paglaganap ng krimen. Makabubuting sumali o maging bahagi ng Jichikai hangga't maaari.

(4) Pagpapalibot ng Balita (Kairan-ban)

Ang mga miyembro ng Jichikai ay makakatanggap ng inililipot na balita (kairanban), impormasyon na galing sa munisipyo. Karaniwan sa impormasyong ito'y nakasulat sa papel na nakaipit sa clipboard. Ito'y ihahatid sa iyo ng iyong kapitbahay. Basahin at tatakan ng hanko o pirmahan at pagkatapos ay ihahatid ito sa susunod na kapitbahay. Makabubuting itanong sa taong nagbigay sa iyo kung sino ang susunod o kanino dapat iabot.

(5) Paglilinis

Depende sa pook o lugar na inyong tinitirahan, may itinakdang araw para sa paglilinis ng paligid ng bahay, kalye, parke o palaruan at iba pa. Sa araw na ito, isa o mahigit pa mula sa miyembro ng bawat pamilya ang makikisama sa paglilinis at sa pagbubunot ng damo. Para sa pagtataguyod ng magandang samahan bilang magkakapitbahay, mabutihing makisama sa paglilinis dahil makikilala ang mga naninirahan o residente na bihira mong makita dahil sa trabaho.

2. Pamimili

Sa panahon ngayon, hindi lang sa tindahan ka puwedeng mamili ng simpleng bagay o serbisyo at makipagkontrata, pero pwede na rin online. Bilang isang konsumer, may mga pagkakataon tayong makipagkontrata para sa cellphone o internet, bumili ng kotse gamit ang hiram na pera, o makipag-kontrata para mangupahan, atbp. Dahil magkaiba ang mga pagnenegosyo sa sariling bansa at sa bansang Hapon o dahil hindi maintindihan ang wika, may mga pagkakataong

namromroblema kapag namimili o nakikipagkontrata. Kapag nangyari iyon, puwedeng kumunsulta sa pinakamalapit na consumer center. Ang consumer center ay sumasagot ng mga tanong o tumatanggap ng konsultasyon tungkol sa isang bilihin or serbisyo mula sa mga konsumer nang libre.

URL http://www.kokusen.go.jp/map/ncac_map27.html

III-8 Kapag may Problema sa Pamumuhay

Para sa mga nahihirapan sa pamumuhay, mayroong sumusunod na mga sistema. Maaaring sumangguni sa mga Welfare Counter ng munisipyo. (Pahina ng Apendise IX-1)

(1) Welfare Commissioner (Minsei-lin), Children's Welfare Commissioner (Jidou-lin)

Ang mga miyembro ng komite na ito ay nagbibigay ng konsultasyon sa mga taong nahihirapang maghanap ng trabaho, mga matatandang hindi kayang mamuhay mag-isa, mga matatandang may sakit at bedridden, mga single parent na bumubuhay ng pamilya at ang may kapansanan (handicap). Sila rin ay nakikipagtulungan sa mga Welfare Offices at iba't-ibang organisasyon ng gobyerno. Bukod dito ay nagsasagawa rin sila ng counseling at payo patungkol a mga bata.

(2) Welfare Benefits (Seikatsu-Hogo)

Kapag nakakaranas pa rin ng kahirapan sa buhay kahit na may sapat na ari-arian, abilidad o kakayahan at tulong sa mga kaanak, makipag-ugnayan lamang sa Protection Division (hogo-ka) ng inyong munisipyo. Layunin ng dibisyon na ito na magbigay ng tulong o proteksiyon ayon sa antas ng kahirapan.

(3) Pagpapautang ng panggastos sa pang araw-araw na pamumuhay

Para sa mga nangangailangang pamilya, may pondo para sa kapakanan ng kabuhayan (*Seikatsu Fukushi Shikin*) at pondo para sa matinding pangangailangan (*Kinkyuu Enjo Shikin*).

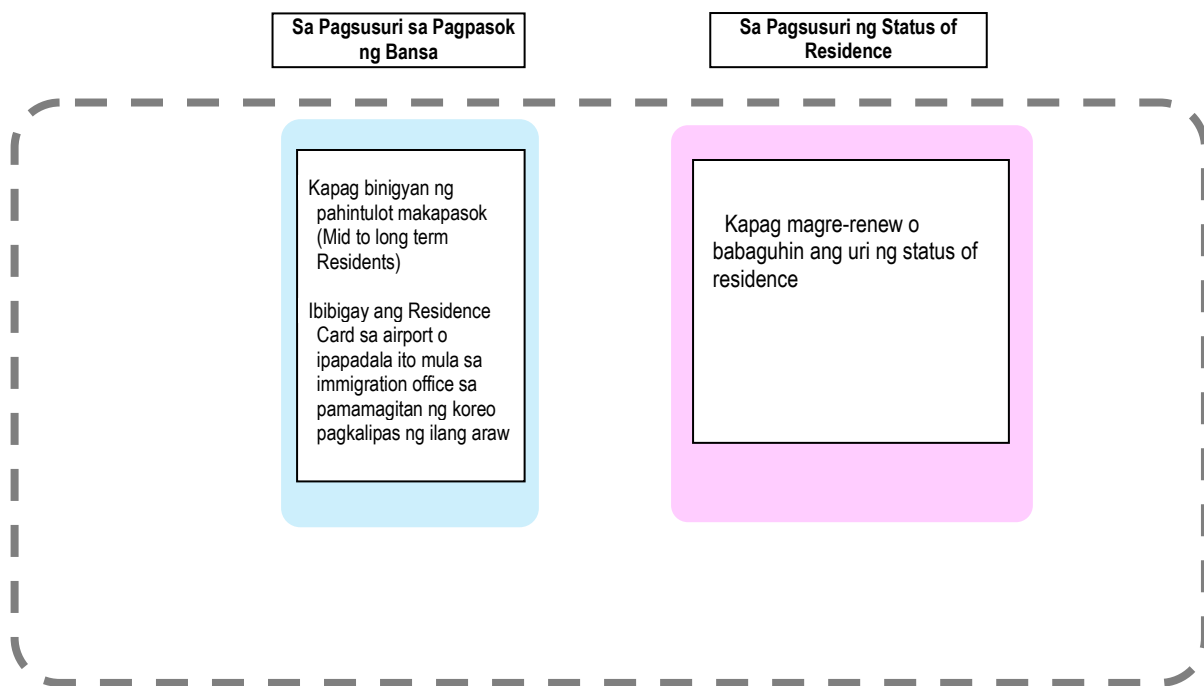
IV Residency Management System, Basic Resident Registration System, Kasal at Diborsiyo

IV-1 Residence Card

Ang Residence Card ay ibinibigay sa mga dayuhang binigyan ng kwalipikasyon sa ilalim ng batas ng imigrasyon na maninirahan sa bansang Hapon nang matagalang na panahon (mid- to long-term). Ang mga sumusunod ay hindi nasasakop sa “Mid to long term Residents” at hindi binibigyan ng Residence Card.

- 1 Ang mga nabigyan ng resident status na 3 buwan o mas maikli
- 2 Ang mga nabigyan ng “Temporary Visitor” status
- 3 Ang mga nabigyan ng “Diplomat” o “Official” status
- 4 Ang mga napasiyahan ng Ministry of Justice na tulad ng mga dayuhan sa ①~③
- 5 Ang mga special permanent resident
- 6 Ang mga walang status of residence

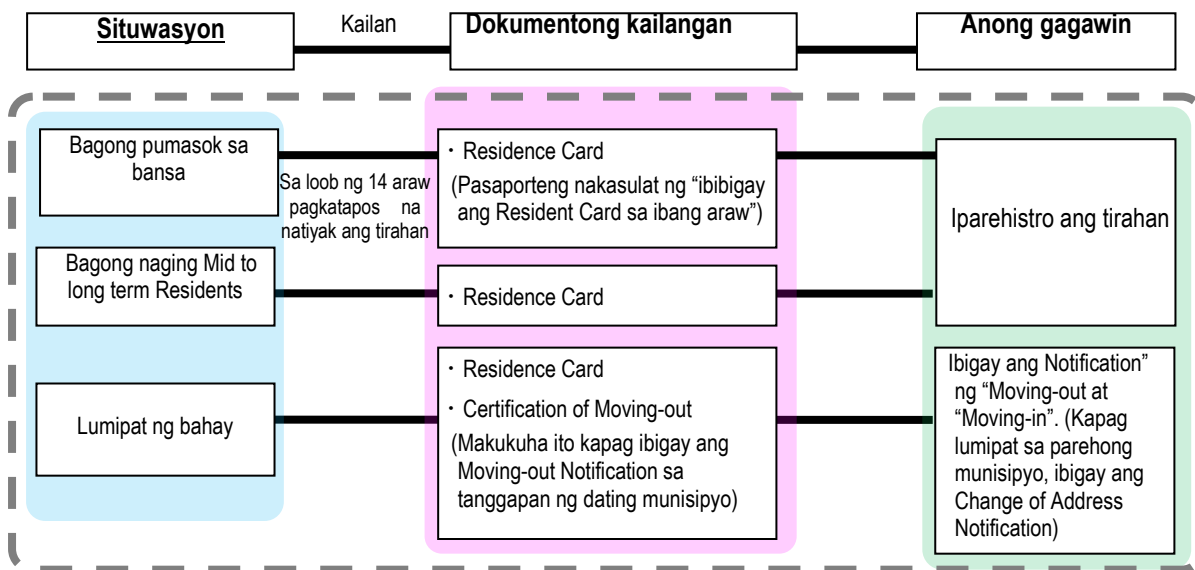
1. Pagbigay ng Residence Card



Ibibigay ang Residence Card sa pagpasok sa bansa, sa oras na makakuha ng pahintulot na mapalitan ang uri ng status of residence o kaya kapag nagpa-renew ng visa.

Dapat laging dalhin ang Residence Card. Kailangang ipakita ang Residence Card kapag hiniling ito ng pulis atbp. Ngunit, hindi kinakailangan ng wala pang 16 na taong gulang na parating dalhin ang Residence Card.

2. Proceso sa Munisipyo

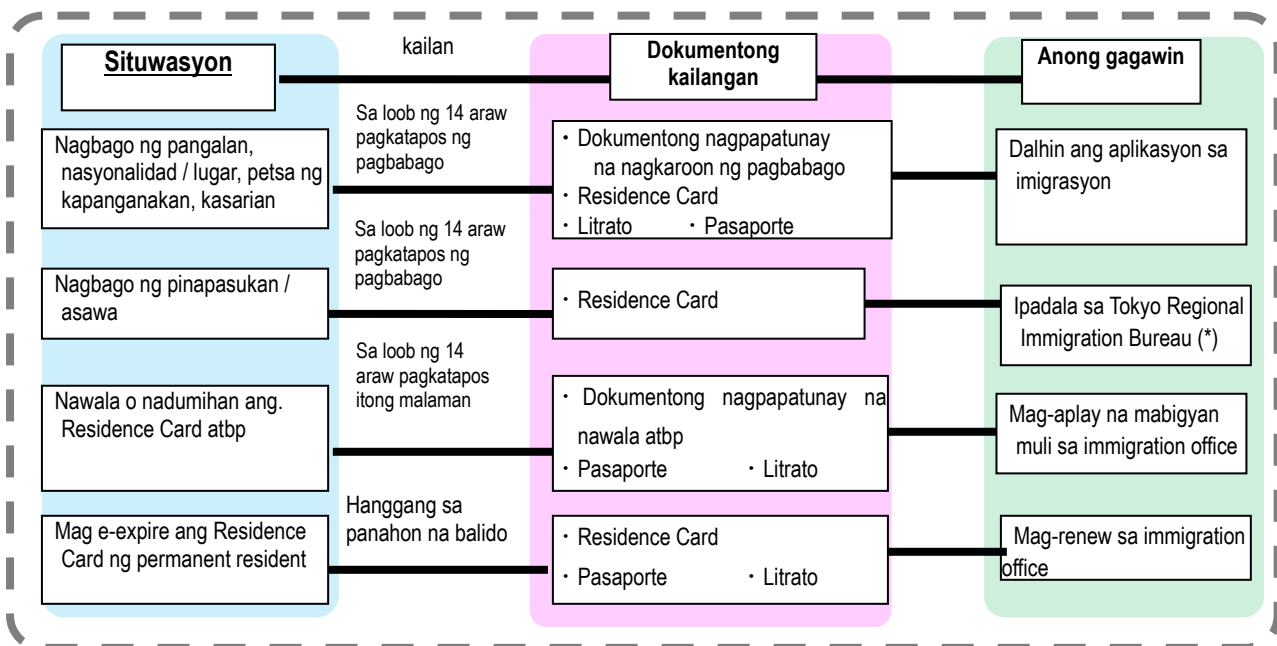


Ang Residence Card ay ibinigay sa Kansai, Narita, Haneda, Chubu Airport, Shin-Chitose Airport, Hiroshima Airport, at Fukuoka Airport kapag napahintuluang maging Mid to long term Resident sa pagpasok sa bansa . Kapag papasok sa ibang airport o seaport, ipapadala ang Residence Card sa inyo pagkatapos na iparehistro ang tirahan ninyo sa munisipyo.

Nakalagay sa Residence Card ang Litrato (mukha lamang), pangalan, nasyonalidad / lugar, petsa ng kapanganakan, kasarian, tirahan, status of residence, panahon ng pananatili, kung may limitasyon sa pagtrabaho o wala, ang pahintulot na ibinigay upang makapagtrabaho ng labas sa pinapayagan sa uri ng status of residence kung nakakuha ng pahintulot. Sa proseso ukol sa tirahan, iparehistro sa tanggapan ng munisipyo.

Kapag lilipat sa bagong munisipyo, ibigay muna ang Moving-out Notification sa dating munisipyo at ibigay ang Moving-in Notification sa bagong munisipyo sa loob ng 14 araw pagkatapos ng paglipat sa bagong tirahan. Kapag nagbigay ng Moving-in at Moving-out Notification kasabay ang Residence Card, hindi kailangang iparehistro ang pagbabago ng tirahan sa immigration office.

3. Proseso sa Lokal na Immigration Office



(1) Pagrehistro ng Pagbabago

Kapag babaguhin ang pangalan, nasyonalidad / lugar, kaarawan, kasarian na nakalagay sa Residence Card, mag-aplay sa immigration office sa loob ng 14 araw. Sa ganitong sitwasyon, ibibigay ang bagong Residence Card. Kung ikaw ay nagkaroon ng status of residence upang magtrabaho katulad ng “Engineer/Specialist in Humanities/International Services” o upang mag-aral katulad ng “Student” at magbabago ang pinapasukan (opisiyo, eskuwelahan atbp), iparehistro ang pagbabago sa imigrasyon o ipadala sa Tokyo Regional Immigration Bureau sa loob ng 14 araw (*). Kung ikaw ay may status of residence katulad ng “Dependent” o “Spouse or Child of Japanese National” at namatayan ka o nagdeborsyo ng asawa, iparehistro ang pagbabago sa loob ng 14 araw ng katulad.

(*) Ipadala sa: Todokede uketsuke tantou, Zairyuu kanri jouhou bumon, Tokyo Regional Immigration Bureau, 5-5-30 Kounan, Minato-ku, Tokyo, 108-8255

(2) Muling Pagbigay ng Residence Card

Kapag nawala o ninakaw ang Residence Card atbp., dalhin ang certification na nagawa ng pulis o fire station at mag-aplay ng bago sa loob ng 14 araw sa imigrasyon.

(3) Pag-renew ng Residence Card ng Permanent Resident atbp

Pwedeng mag-renew ng Residence Card ang mga permanent resident na 16 na taong gulang o pataas at ang may visa na Highly Skilled Workers #2 2 buwanbago mag-expire ito, at kung mag-eexpire ito sa ika-16 na kaarawan ng residente, pwedeng mag-aplay 6 na buwan bago sa araw magiging 16 na taong gulang. Ang Residence Card ng mga mid-term to long residents na hindi permanent resident at 16 na taong gulang o mas matanda ay balido hanggang sa huling araw ng kanilang visa.

4. Rehistro ng mga Dayuhang Mamamayan

Inililista rin ang mga dayuhan sa rehistro ng mga mamamayan. Nakalagay sa Certificate of Residence ang pangalan, petsa ng kapanganakan, kasarian, tirahan, pangalan ng may-ari ng bahay, at gayundin ang nasyonalidad / lugar, status of residence, panahon ng pananatili atbp. Hindi nakalagay ang palayaw sa Residence Card ngunit may lugar sa Certificate of Residence kung saan pwedeng ilagay ang palayaw. Ibinibigay ang “kopya ng Certificate of Residence (o “Certificate of Items Stated in Resident Register”).

Ang Certificate of Residence ay ibibigay lang para sa mga dayuhang legal na nakatira sa bansang Hapon na mahigit sa 3 buwan, pwersa ang Temporary Visitor katulad ng Tourist. Magagawan ng Certificate of Residence ang mga sumusunod na tao katulad ng mga mid-to-long term residents.

1. Ang mga mid-to-long term residents
2. Ang mga special permanent residents
3. Ang mga refugee o mga pansamantalang nananatili
4. Ang mga naging residente dahil sa kapanganakan o dahil sa pagkawala ng nasyonalidad

Kapag nagsilang ng sanggol na hindi Hapon, iparehistro ang Notisya ng Panganganak sa loob ng 14 araw mula sa araw ng pagsilang. Pagkatapos nito, magagawan ng Certificate of Residence sa munisipyong tinitirahan ninyo bilang “residente dahil sa kapanganakan”. Kapag nananatili pa sa bansang Hapon lampas ng 60 araw na panahon ng pagiging residente, mag-aplay ng pagkuha ng status of residence sa immigration office sa loob ng 30 araw mula sa araw ng pagsilang. Kung matatanggap ng pahintulot na kumuha ng status of residence at magiging mid-to-long term resident, magbibigay ng Residence Card ang immigration office.

5. Sistema ng My Number

Ang personal na numero (My Number) ay labing-dalawang numero na binibigay sa sinumang may Residence Certificate sa bansang Hapon. Magkaiba ang My Number ng bawat tao at ginagamit ito habambuhay sa pamantayan. Ginagamit ito sa larangan ng panlipunang seguridad, buwis, at disaster counter measure. Pagkatapos magawan ng bagong Residence Certificate, pagakatapos ng 2 o 3 linggo, may darating na registered mail na naglalaman ng My Number Notification Card (“Notification Card”) sa tirahan na nirehistro sa Residence Certificate. Puwede ring magpagawa ng “My Number Card” ang may gusto nito. Kapag nagbago ang tirahan o pangalan na nakalagay sa “Notification Card” (papel at walang litrato) o “My Number Card” (IC Card, may litrato), kailangang pumunta sa munisipyo sa loob ng 14 na araw pagkatapos ng pagbabago at baguhin ang nakasulat. Kapag nagbago rin ang tagal ng visa mo pagkatapos mong i-renew ito atbp, kailangan ding baguhin ang panahon ng expiration ng My Number Card mo. Pwede mong ipabago ang expiration ng My Number Card mo mula 3 buwan bago sa petsa ng expiration na nakalagay sa card.

My Number Free Hotline (Magagamit sa Ingles, Chinese, Koreyano, Espanyol, Portuges)

* Para sa mga katanungan sa Notification Card, My Number Card, pansamantalang pagpapa-kansel ng My Number dahil sa pagkawala o pagnakaw ng Notification Card o My Number Card ☎ 0120-0178-27

* Para sa mga katanungan sa Sistema ng My Number at My Number Portal ☎ 0120-0178-26

(Para sa wika bukod sa Ingles, tumutugon ito mula Lunes hanggang Biyernes 9:30 am – 20:00 pm)

URL <https://www.cao.go.jp/bangouseido/>

IV-2 Proseso sa Pagtira sa Bansang Hapon

1. Re-entry Permit (Kung pansamantalang lalabas ng bansang Hapon)

Kung pansamantalang lalabas ng bansang Hapon na may balidong visa, maaaring kumuha ng permiso sa muling pagpasok sa bansang Hapon (Re-entry Permit) upang muling makabalik o makapasok. Ito ay maaaring magamit sa loob ng hanggang 5 taon (ngunit hindi maaaring lumampas sa panahon ng iyong visa). Ito ay may dalawang klase, maaaring permiso para sa isang beses lamang na muling pagpasok (single re-entry permit) at permiso para sa maraming beses na muling pagpasok (multiple re-entry permit). Para sa may Temporary Visitor Visa, hindi sila makakakuha ng re-entry permit. Ang mga sumusunod ay ang mga kakailanganing papeles:

- 1 **Aplikasyon para sa Re-entry Permit** - para sa muling pagpasok sa bansang Hapon (Makakakuha nito sa Re-entry counter ng immigration office.)
- 2 **Residence Card** (⇒ IV-1)
- 3 **Pasaporte**
- 4 **Revenue stamp** (Syuunyu Inshi) na nagkakahalagang 3,000 yen (permiso para sa isang beses - single) o 6,000 yen (permiso para sa maraming beses - multiple)

Ang “Re-entry Permit” ay karaniwang nakukuha agad sa araw na pinag-aplayan. Maaaring mag-aplay sa Osaka Regional Immigration Bureau.

Nag-umpisa ang sistema ng “Special Re-entry Permit”. Kaya’t hindi na kailangang mag-aplay ng Re-entry Permit ang mga dayuhan na may balidong pasaporte at Residence Card kapag balak na bumalik sa bansa sa loob ng 1 taon upang gawin ang parehong aktibidades. Kung ginagamit ang sistemang ito, kailangang ipakita ang Residence Card kapag umalis.

2. Ekstensyon ng Visa

Ang permisong ibinigay sa iyo para manatili dito sa bansang Hapon ay may hangganan. Kung nais ipagpatuloy o pahabain ang panahon ng pananatili, kinakailangang mag-aplay at makakuha ng permiso. Ang pag-aaplay sa permisong ito ay maaaring gawin sa loob ng 3 buwan bago matapos ang bisa. Ang mga sumusunod ay ang mga kakailanganing papeles:

- 1 Application form (makakakuha nito sa Regional Immigration Bureau)
- 2 Pasaporte
- 3 Residence Card (Alien Registration Card na nagsisilbing Resident Card)
- 4 Dokumento o papeles na magpapatunay sa iyong mga naging aktibidades (activities/itinerary) at mga magiging aktibidades sa iyong pananatili. (Makabubuting sumangguni sa Alien Residency Comprehensive Information Center ukol sa mga papeles na dapat ihanda dahil naiiba ang mga ito ayon sa istado ng bisa. Maaari ding malaman ang mga kaukulang impormasyon sa homepage ng Immigration Services Agency of Japan.
- 5 ID Picture

Malalaman lamang kung ikaw ay maaaring bigyan ng permiso o hindi, matapos suriin ang mga papeles na ipinasa sa Imigrasyon. Sa pag-aaplay, lalagyan ang likod ng Residence Card na may nakasulat na “kasalukuyang nag-aaplay ng permiso”. Kapag pumasa, sa kaso ng mid-to-long term resident, ibibigay ang Resident.

3. Pagbabago ng Status of Residence

Kung ang kasalukuyang ipinagkaloob sa iyong status of residence ay hindi angkop sa iyong mga gawain at gusto mong palitan ito, maaaring mag-aplay ng pagbabago ng status of residence. Kahit hindi na lumabas pa ng bansang Hapon ay may sistemang maaaring baguhin ito. Mangyari lamang na magkaroon ng sapat na panahon sa pag-aaplay bago pa man mag-expire ang visa ninyo.

Ang mga dokumentong kailangang isumite para sa change of status of residence ay maaaring iba kaysa sa mga dating ibinibigay na dokumento. Mangyari lamang na humingi ng kaukulang impormasyon hinggil dito sa Alien

Residency Comprehensive Information. Maaari ding malaman ang mga kaukulang impormasyon sa homepage ng Immigration Bureau.

URL http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU_HENKO/zairyu_henko10.html (salitang Hapon lamang)

4. Permisong sa mga Gawaing Hindi Saklaw sa Ipagkaloob na Visa

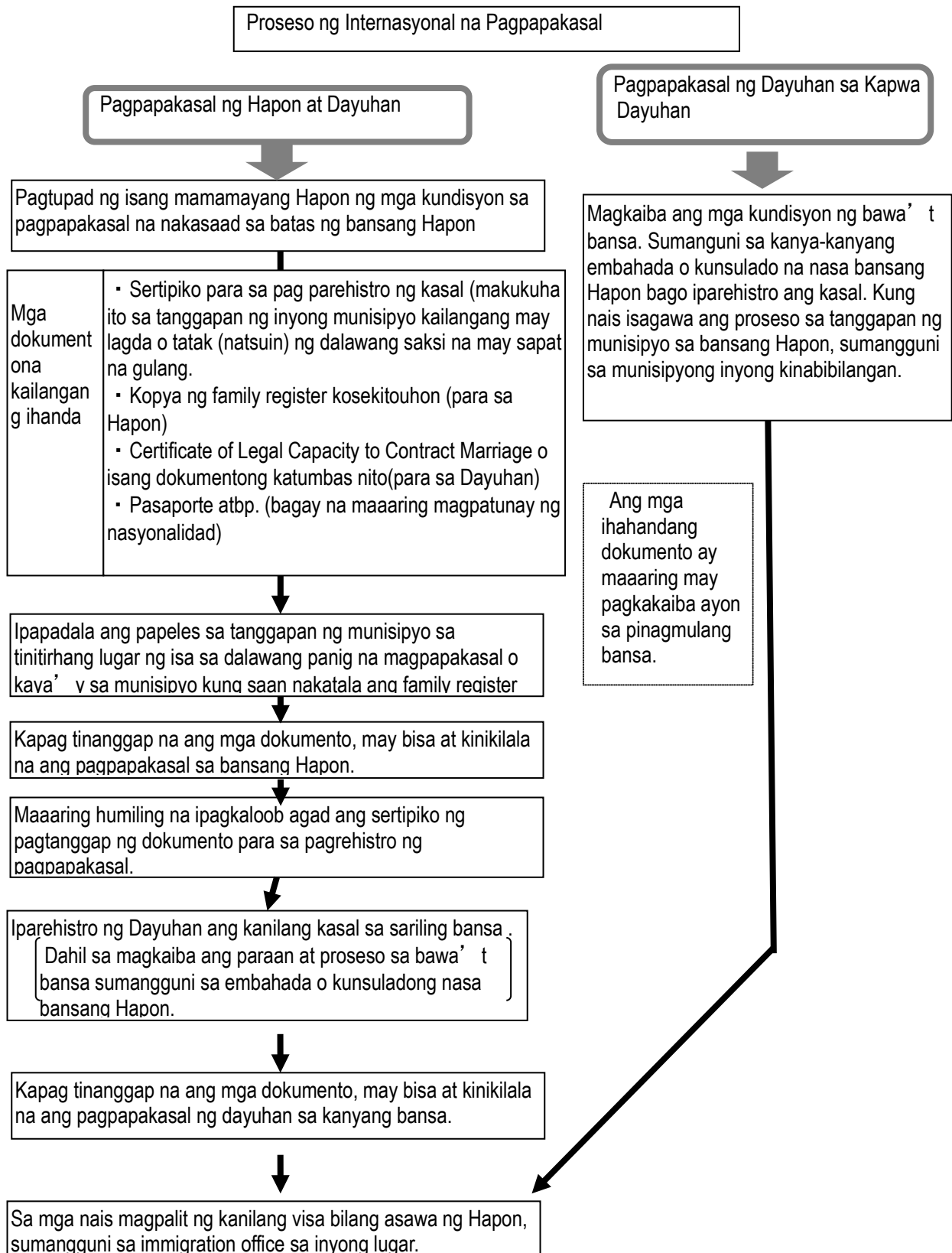
Kung ikaw ay walang pahintulot na magtrabaho na hindi ayon sa inyong visa, ito ay tinuturing na ilegal na pagtatrabaho. Halimbawa, ang mga dayuhang estudyante na mag pa part-time job ay kailangang humingi ng permiso bago sila mag simulang mag part-time job. Mangyari lamang na humingi muna ng permiso sa immigration office.

Ang mga bagong pumasok ng bansa at nabigyan ng status of residence na "Student" (ngunit ang mga nabigyan ng panahon ng pananatili mahigit sa "3 buwan" lamang) ay pwedeng mag-aplay ng "pahintulot para sa gawaing hindi sakop sa ipagkaloob na permiso" sa seaport o airport sa pagpasok sa bansa.

Mga Kailangang Dokumentong:

- Application form para sa pahintulot para sa gawaing hindi sakop sa ipagkaloob na permiso (bisa).
- Residence Card
- Pasaporte
- Dokumentong malinaw na nagsasaad at magpapatunay ng layon at gagawin.

IV-3 Pagpapakasal o Pag-aasawa



1 . Pagpapakasal ng Dayuhan sa Isang Hapones

Kapag magpapakasal ang kapwa Hapon ay ipinagbibigay alam ito sa munisipyong kanilang kinabibilangan. Kailangan lamang ang pagtupad ng isang mamamayang Hapon ng mga kundisyon sa pagpapakasal na nakasaad sa batas ng bansang Hapon. Nararapat ding sundin ng mga dayuhan ang mga kundisyon ng pagpapakasal ayon sa batas ng sariling bansa. Ang mga sumusunod ay ang mga kakailanganing papeles:

- 1 Pasaporte
- 2 Sertipiko ng Kakayahan sa Pagpapakasal (Kon-in Yoken Gubi Shomeisho) o isang dokumentong katumbas nito na inisyu ng Embahada o Konsulado ng inyong bansa. (Kung hindi nakasulat sa wikang-Hapon ay kinakailangang isama ang sertipiko na isinalin sa wikang Hapon at nakasulat dito ang pangalan, tirahan, at may tatak o hanko ng tagapagsalin.)
- 3 Pagpaparehistro ng Pag-aasawa o Kon-intodoke (Makakakuha nito sa mga tanggapan ng munisipyo. Kinakailangan ang pirma o hanko ng dalawang tao na may edad na mahigit 20 taong gulang bilang mga saksi. Sa pagpapasa o pagsasabmit kinakailangang nakasulat sa wikang-Hapon ang mga hinihinging impormasyon.)
- 4 Kopya o buod ng family register (Koseki) ng magiging asawa (Hapon/Haponesa)

Kung ang pagpapakasal sa bansang Hapon ay kinilala at may bisa, kinakailangang ipaalam ito at irehistro sa sariling bansa kung kaya't kinakailangang humingi ng katibayan ng pagpaparehistro sa munisipyo kung saan nagpatala (Kon-in Todoke Juri Shoumeishou). May kaibahan ang mga kundisyon ng bawa't bansa sa pag proseso nito kung kaya't sumangguni sa Embahada o Konsulado ng inyong bansa (Apendise IX-5). Ang pagpapakasal sa bansang Hapon ay kinikilala at may bisa mula sa araw ng pagpaparehistro.

2. Pag-aasawa ng Dayuhan sa Kapwa Dayuhan sa Bansang Hapon

Ang magkasintahang parehong hindi Hapon ang nasyonalidad o bansang kinabibilangan ay maaaring makasal sa ilalim ng batas ng Hapon ayon sa mga itinakdang kondisyon. Gayon pa man, alalahanin na ang kasalang magaganap ay maaaring walang saysay sa kani-kanilang bansang kinabibilangan sa darating na panahon. Tungkol sa pag paparehistro ng kasal ay mangyari lamang na kumunsulta sa kani-kanilang embahada o konsulada gayundin sa tanggapan ng munisipyong inyong kinabibilangan. (Apendise IX-1, IX-5)

3. Ang Pagpapalit ng Visa

Sa pag-aasawa ng isang dayuhan sa isang mamamayang Hapon, may mga pagkakataon na maaaring hilingin ang pagpapalit o pagbabago ng istatus ng visa. Maging ang pag-aasawa rin ng kapwa dayuhan ay may pagkakataon rin na maaaring humiling ng pagpapalit o pagbabago ng istatus ng visa. Para sa detalye sumangguni sa Osaka Alien Residency Comprehensive Information Center (Apendise IX-2)

4. Pagbabago ng mga Impormasyon sa Residence Card

Kailangang ipagbigay-alam sa immigration office kapag magbabago ng pangalan dahil sa pag-aasawa o kailangang ipagbigay-alam sa munisipyo kung may binago sa tirahan (Apendise IX-1)

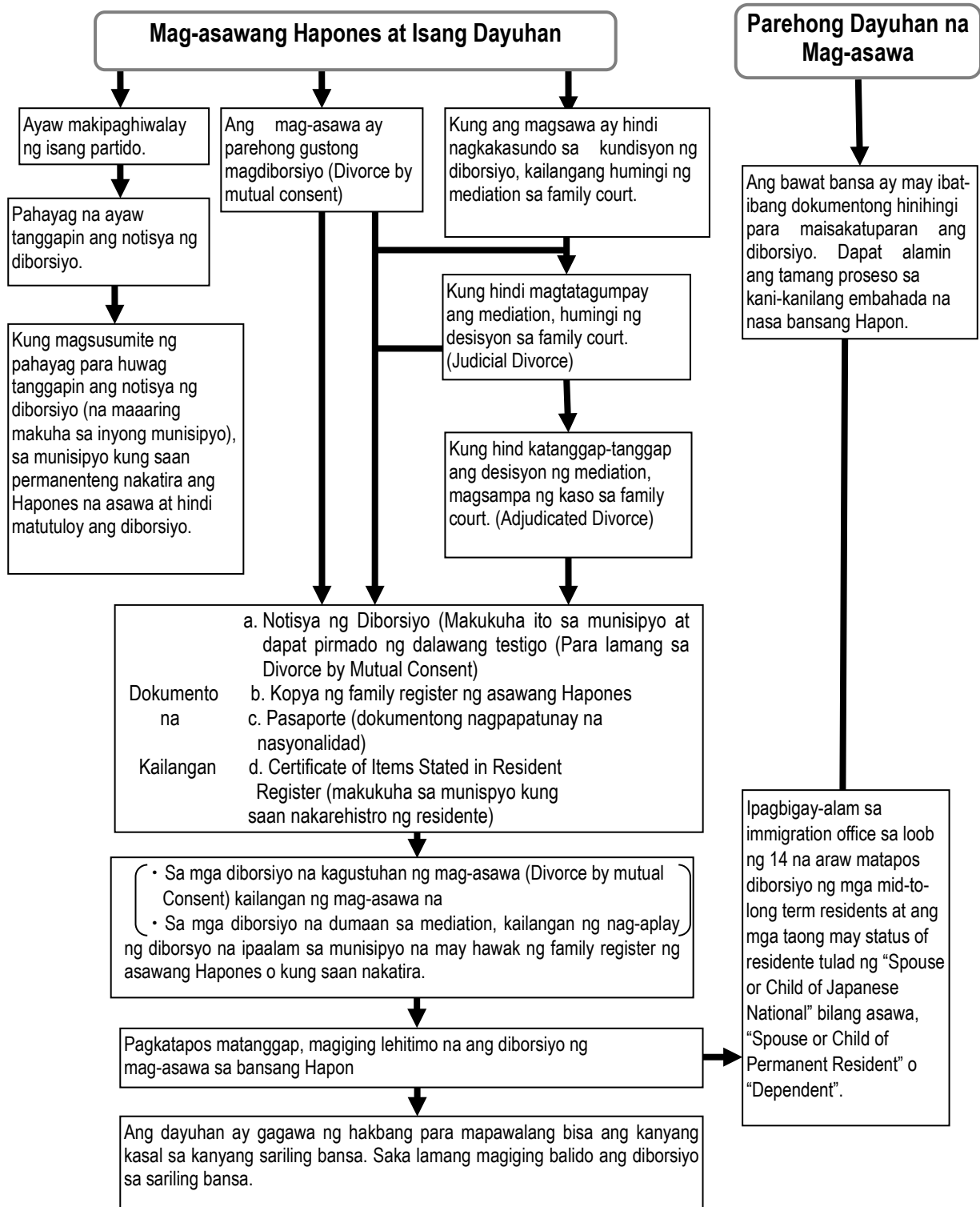
5. Mga Iba pang Pagbabago

Kapag nag-asawa, maaaring magkaroon ng mga pagbabago sa inyong buwis, pensiyon, health insurance at tinatanggap na sahod. Makipag-ugnayan lamang sa inyong pinapasukang kumpanya hinggil dito.

IV-4 Paghihiwalay o Diborsiyo

Ang proseso ng paghihiwalay o diborsiyo ay madalas komplikado. Dapat alalahanin na kahit napaghiwalay na kayo bilang mag-asawa ayon sa batas ng bansang Hapon, ito ay maaaring maging walang saysay o bisa sa inyong sariling bansa.

Ito ay pangkalahatang impormasyon para sa proseso ng pag-aaplay ng diborsiyo alinsunod sa batas ng bansang Hapon.



1. Kung Balak Magdiborsiyo:

Kung alin man sa mag-asawa ay Hapones na naninirahan sa bansang Hapon, at pareho silang nagnanais na magkaroon ng diborsiyo, ang kanilang diborsiyo ay sasailalim sa batas ng bansang Hapon. Ang sistema ng “divorce by mutual consent” kung saan nagkasundo ang mag-asawa na magdiborsiyo ay tinatanggap at legal dito sa bansang Hapon. Ang “Mediated Divorce”, “Judicial Divorce” at “Adjudicated Divorce” ay dumadaan sa family court. Kung magkakaroon ng diborsiyo sa bansang Hapon at hindi ito ipapaalam sa bansa ng asawang dayuhan, maaaring hindi ito magkabisa sa nasabing bansa. Dapat na gumawa din ng panibagong hakbang para magkaroon ng bisa ang diborsiyo sa sariling bansa.

Kung ang mag-asawa ay parehong dayuhan, ang kwalipikasyon na kailangan para sa diborsyo at mga proseso ay iba-iba depende sa bansa. Sumangguni sa sariling Embahada o Konsulado tungkol dito. (Apendise IX-5)

2. Kung Hindi Papayag Makipagdiborsiyo:

Kung ang isang dayuhan ay pinipilit makipagdiborsiyo ng isang Hapones at labag ito sa kanyang kalooban, maaari pa rin magkaroon ng diborsiyo kung magsusumite ng katibayan ang Hapones na natanggap ng dayuhan ang notisya ng diborsiyo. Para mapigilan ito, kailangang magsumite ang dayuhan ng kahilingan na pag-ayaw sa diborsiyo sa munispyo na may hawak ng family register ng Hapones na asawa o tirahan nito. Kapag naipasa na ang kahilingang ito, hindi na pahihintulitan ang diborsiyo. Hindi nito saklaw ang mag-asawa na parehong dayuhan.

3. Residence Status Pagkatapos ng Diborsiyo:

Kung ikaw ay naninirahan ng may status of residence bilang asawa ng isang Hapones o may status na “Spouse or Child of Permanent Resident” o “Dependent” bilang asawa ng isang dayuhan, ipagbigay-alam ang diborsyo sa immigration office sa loob ng 14 na araw matapos ang diborsiyo.

Mawawala ang status of residence kung ang mga nananatili bilang “Dependent” o ang mga nananatili ng status of residence katulad ng “Spouse of “Spouse or Child of Japanese National” o “Spouse or Child of Permanent Resident” ay hindi ginagawa ang activities bilang asawa mahigit sa 6 buwan.

Kung hindi magpapalit ng status of residence matapos ang diborsiyo, hindi na maaaring tumira sa bansang Hapon. Sa mga ganitong pangyayari, agad na kumunsulta sa opisina sa inyong munisipyo o sa Alien Residency Comprehensive Information Center (Apendise IX-2).

4. Pagpalit ng Impormasyon sa Rehistro:

Kung magbabago ang inyong pangalan dahil sa diborsiyo, dapat magsumite ng notisya ng pagbabago sa immigration office. Kung magbabago ang inyong tirahan, kailangang iparehistro sa tanggapan ng inyong munisipyo. (Apendise IX -1)

IV-5 Pagkamatay

1. Pagbibigay Alam ng Pagkamatay (Death Notification)

Kapag ang isang dayuhan ay namatay sa bansang Hapon, tulad din ng mga mamamayang Hapon, kailangang sumang-ayon sa batas ng hapon at i-report ang pagkakamatay sa munisipyo. Ang pagbibigay-alam ay kinakailangang gawin sa loob ng pitong (7) araw mula sa araw na napag-alaman ang pagkamatay. Sa Hapon, ang puwedeng makapagpatunay ng pagkamatay ay isang lisensyadong doktor o medical examiner lamang.

Pagkatapos suriin at mapatunayan ng doktor ang pagkamatay ng pasyente, magpagawa ng death certificate (Sibou Sindan Syo) at dalhin ito sa tanggapan ng kinauukulan sa munisipyo kung saan namatay o kaya'y munisipyong kinabibilangan ng namatay. Ibabalik ang Residence Card sa immigration office o ipadala sa Tokyo Regional Immigration Bureau (*) sa loob ng 14 araw ng pagkamatay. May mga proseso ring dapat gawin sa bansa ng namatay. Magkaiba ang prosesong ito sa bawat bansa, kung kaya't mangyari lamang na makipag-ugnayan sa Embahada o Konsuladong nasa bansang Hapon hinggil sa prosesong ito. (Apendise IX-5).

(*) adres ng pagbabalik ng Resident Card

Odaiba Bunshitsu of Tokyo Regional Immigration Bureau, Tokyo Kouwan Godo Chousya 9F, 2-7-11 Oume, Koto-ku, Tokyo 135-0064

2. Paglilibing

Dahil sa malaki ang populasyon ng Osaka Prefecture ay masyado nang masikip at halos wala nang mga sementeryong tumatanggap sa paglilibing. Kunsultahin ang konsulado ng namatay upang malaman kung hindi puwedeng i-cremate ang mga labi ng namatay dahil labag ito sa kanyang relihiyon at kaugalian. Tungkol sa paghahanap ng sementeryong pandayuhan o kaya'y sa mga nagnanais ipalibing ang bangkay sa sariling bayan, kumonsulta lamang sa kinauukulang konsulado ng namatay. (Apendise IX-5).

V Transportasyon

V-1 Mga Pampublikong Sasakyan

1. Tren (JR, Pribadong railway at Subway)

Karaniwang mabibili ang tiket sa vending machine. Siguraduhing tama ang nabiling tiket para sa bababaang istasyon sa fare table/map. Kapag nagkamali sa pagbili, dalhin ito sa taong namamahala ng bilihan ng tiket para mapalitan.

Mayroon ding mga serbisyong tulad ng:

- “ICOCA”: IC prepaid card para sa JR. Bukod sa mga sasakyang tumatanggap ng “PITAPA” na nakalagay sa baba, kung lalagyan mo ng charge, magagamit rin ito sa lahat ng railway o bus sa buong Japan na may IC na marka.
- “PITAPA”: Isang IC postpaid card na nagagamit sa mga pribadong tren, subway at bus na may markang “PITAPA”.
- Commuting Tickets (*Teikiken*), Token Ticket(*kaisu-ken*): May tawad kung babayaran muna para sa commuting. Ang *kaisu-ken* ay katumbas ng 11 tickets at ang *teiki-ken* ay may tagal na 1, 3, o 6 na buwang.

2. Route Bus (Rosen-bus)

Walang konduktor sa route bus. Bago sumakay ng bus, siguraduhin ang ruta at ang destinasyon. Nakalagay ang destinasyon ng bus sa taas ng salamin sa harap at likod. May bus na pareho lang ang pamasaha kahit hanggan saan pumunta, at may bus na depende sa layo ng sakay ang pamasaha. Ang pagbabayad ay sa oras ng pagbaba. Sa pagbabayad, ihulog lamang sa fare box. Barya lamang ang natatanggap kaya’t maghanda sapat ng barya bago sumakay. May announcement sa bawat bus stop na hihintuan. Kung nais bumaba, pindutin ang buton matapos ang announcement upang malaman ng tsuper kung may gustong bumaba.

3. Taxi

Sa pagsakay sa taxi, pumara o kawayan ang taxi na may nakasulat na pulang “空車” (kuusya) sa harapan na ang ibig sabihin ay bakante ito. Gawin ito sa lugar na madaling hintuan. May taxi station o sakayan ng taxi sa harap ng mga istasyon ng tren o iba pang lugar subalit ito ay may sistemang pilahan. Kapag sumakay ng taxi, sabihing malinaw sa tsuper ang lugar na nais puntahan. Mas makabubuti kung may dalang memo kung saan nakasulat ang pupuntahang lugar o mapa.

Depende sa oras at layo ng biyahe ang halagang babayaran. Sa pagbabayad, alalahanin na maaaring walang baryang panukli sa 5,000 yen o isang lapad.

4. Kapag may Bagay na Naiwan sa Loob ng Tren, Bus at Taxi

Maaaring magtanong o tumawag sa mga sumusunod:

- | | | |
|---|---|--|
| ① JR West Japan Customer Service Center | ☎ 0570-00-2486 (sa wikang-Hapon lamang) | (Araw-araw 6:00-23:00) |
| ② Subway (Osaka Metro) | ☎ 0570-6666-24 (sa wikang-Hapon lamang) | (Araw-araw 8:00-21:00) |
| ③ Osaka City Bus | Magtanong sa opisina ng bus | |
| ④ Taxi (Osaka Taxi Center) | ☎ 06-6933-5618/9 (sa wikang-Hapon lamang) | (Weekdays 9:00-17:00, Sabado 9:00-12:00) |

V-2 Bisikleta (*Jitensha*)

1. Pagbili ng Bisikleta

Makakabili ng bisikleta sa tindahan ng bisikleta o DIY Center (*Home Center*), atbp. Sa pagbili ng bisikleta, kailangang magpaparehistro sa “crime prevention registration” o *bouhantouroku*. Ang halaga dito ay 600 Yen kada isang bisikleta.

2. Pagparada ng Bisikleta

Hinihiling na iparada ang bisikleta sa lugar na hindi nakakaabala sa mga taong dumadaan. May mga lugar na ipinagbabawal ang pagpaparada ng bisikleta ayon sa regulasyon ng munisipyo, lalo sa malapit o bandang istasyon. Kung ipaparada ang bisikleta sa nasabing lugar, magiging sagabal ito sa daanan ng mga matatanda at ng mga may kapansanan sa mata o bulag.

Kapag ipinarada ang bisikleta sa mga ipinagbabawal na lugar, maaaring dalhin o ilipat nang walang pasabi ang inyong bisikleta. Kung gustong mong makuha ang bisikleta ay kinakailangang magbayad para sa paglilipat, pagdala at pagtatago ng bisikleta. Itatago ang bisikleta sa maikling panahon lamang. Mabutihing tubusin ang bisikleta sa panahon na ito. Kapag dinala ang bisikleta, maaring itanong sa munisipyo kung saan ito dinala, kung magkano ang bayad, at anong araw at oras maaaring tubusin. Dapat ding sabihin ang petsa at oras kung kalian tinanggal ang bisikleta,.

(⇒Tingnan ang Apendise IX-1)

3. Kapag Ninakaw ang Bisikleta

Kung ninakaw ang bisikleta, ipagbigay-alam sa malapit na istasyon ng pulisya. Makikipag-ugnayan ang pulis sakaling nakita ang bisikleta ninakaw, kaya makabubuting isulat ang pangalan at address ng tirahan ng may-ari ng bisikleta.

4. Huwag Mamulot ng Bisikleta

Kahit na sa palagay mo na ang bisikleta ay tinapon na, maaaring ito ay ninakaw lang ng kung sino at iniwanan na lang sa isang tabi. Kapag sumakay o ginamit ang ninakaw na bisikleta at kung naireport ang pagnanakaw nito, maaaring masangkot sa problema o sa gulo, kaya makabubuting huwag mamulot o gumamit ng tinapon na bisikleta.

5. Mga Batas Pantrapiko

Karaniwan ang daanan para sa bisikleta ay daan ng mga kotse. Sa daan ng kotse, kailangang dumaan sa bandang kaliwa, at sumunod sa hudyat pantrapiko (traffic lights, o *singou*) katulad ng mga kotse. Bawal sumakay ng bisikleta nang lasing o ang dalawakayong nakasakay. (Ito ay maliban sa pagsasakay ng isang batang wala pa sa 6 na taon, nang gamitin ang upuan para sa bata. Kailangan din na higit 16 na taon gulang ang magmaneho.)

Karaniwang bawal ang pagpapatakbo ng bisikleta sa sidewalk pero may mga lugar na bawal dumaan ang bisikleta sa kalsada kaya pinapahintulutan ang pagdaan sa sidewalk. Sa mga ganitong pagkakataon, dumaan lamang sa gilid ng sidewalk at magbigay daan sa mga tao na naglalakad. Siguraduhing bukas ang ilaw kung magbibisikleta sa gabi. Sa Osaka Prefecture, pinagbabawal ang pagmamaneho habang gamit ang cellphone.

Ayon sa Ordinansang ipinapatupad mula Hulyo 1, 2016, ang sinumang gumagamit ng bisikleta sa Osaka Prefecture ay kailangang kumuha ng damage insurance.

V - 3 Lisensiya sa Pagmamaneho o Driver's License (Unten-menkyo)

Kailangang may lisensiya para magmaneho ng kotse o motorsiklo sa Japan. Habang nagmamaneho ay kailangang dala ang lisensiya at ang "vehicle inspection certificate" (shaken-sho) ng kotse o motorsiklo.

1. Lisensiyang Pang-internasyonal

Maaaring magmaneho sa Japan sa lisensiyang pang-internasyonal na ibinigay ng bansang kaanib sa Geneva Convention. Puwede lamang itong gamitin sa panahon na mas maiksi sa isang taon mula dumating sa Japan o takdang panahon ng lisensiya. Hindi maipabago ang pang-internasyonal na lisensiya sa Japan. Kaya't kung mamalagi sa Japan nang higit isang taon ay kailangan kumuha ng lisensiya sa Japan kung ibig magmaneho.

2. Pagpapalit ng Lisensiyang ng Ibang Bansa

Kung may hawak na balidong lisensiya mula sa ibang bansa at higit na 3 buwan kang nakatira doon pagkatapos makuha ang lisensiya mo (kailangan ihanda ang papeles na nagpapaliwanag ng pagtira, tulad ng pasaporteng may tala ng imigrasyon), maaaring mabigyan ng iksemsiyon sa isang parte ng exam ng pagkuha ng Japanese Driver's License. Pagkapasa ng exam, maibigay ang lisensiya sa Japan na katumbas sa uri ng lisensiya sa ibang bansa. Ang aplikasyon ay tinatanggap sa National Public Safety Commission o *Koan linkai* na sumasaklaw sa lugar na tinitirahan (pati ng pansamantala). Sa Osaka Prefecture, Ito ay magiging Kadoma Driver's License Examination Office at Komyoike Driver's License Examination Office. Ang exam ay binubuo ng pagsusuri ng papeles, pag-iinterview, at pagkumpirma ng kaalaman at kasanayan para sa pagmamaneho. Kung napatuyang walang problema sa pagmamaneho, magkakaroon ng iksemsiyon sa mga ilang parte ng exam (*Gakka-shiken*, (Kaalaman) at/o *Gino-shiken* (Kasayanan)).

Mga papeles na kinakailangan:

1. Lisensiya sa pagmamaneho na inisyu ng ibang bansa (Kung di nakalagay ang petsa ng pag-isyu o iba pa, kailangang ihanda ang record certificate ng lisensiya.)
2. Xerox copy ng harap at likod ng lisensiya
3. Salin ng lisensiya sa wikang-Hapon (isinalin ng Konsulado ng nag-isyu ng lisensiya na nasa Japan o Japan Automobile Federation (JAF))
< Osaka Branch, Kansai Headquarter ng Japan Automobile Federation (JAF) ☎072-645-1300>
4. Pasaporte (Kung binago, dalhin din ang dating pasaporte.)
5. Xerox copy ng pasaporte
6. Kopya ng Certificate of Residence na nakalagay ang nasyonalidad (dokumentong nagpapatunay na nakatira sa adres kung saan iparehistro para sa lisensiya at pasaporte kung hindi aplayan ng Basic Resident Registration)
7. 1 litrato (3 x 2.4cm, kinuha sa loob ng 6 na buwan, walang sombrero, nakaharap sa gitna, nakikita ang itaas sa dibdib at walang ibang nakikita sa likod)
8. Panulat (Bolpen na itim o asul)
9. Bayad

Maaaring kailangan ang ibang dokumento bukod sa binanggit sa itaas.

Ang pagsusulit ng pagkumpirma ng kaalaman ay maaaring kunin sa mga wikang Hapon, Ingles, Korean, Chinese, Spanish, Portuges, Persian, Russian, Filipino, Thai o Vietnamese. Para sa detalye, maaaring itanong sa Kadoma Driver's License Examination Office o Komyoike Driver's License Examination Office.

3. Pagkuha ng Bagong Lisensiya sa Pagmamaneho sa Japan

Sa pagkuha ng bagong lisensiya sa pagmamaneho sa bansang Hapon, mayroon dalawang paraan:

- Kukuha ng aptitude test, written test at practical test sa Driver's License Examination Office. Pagkapasa nito, sumali sa pag-aaral para sa mga bagong magkakalisensiya. Puwedeng kunin sa wikang Ingles, Chinese o Portuges ang written test.
- Pumasok sa eskuwelahan ng pagmamaneho o Driving School (*kyoshujo*). Makakakuha ng lisensiya sa pagmamaneho matapos gumraduate nang maipasa ang pagsusulit ng eskuwelahan tungkol sa pagmamaneho at maipasa sa pagsusulit ng Driver's License Examination Office tungkol sa aptitude test. Ang halagang gagastusin sa *kyoshujo* ay umaabot mula 20 hanggang 30 na lapad.

Driver's License Examination Office

Kadoma Driver's License Examination Office

23-16 Ichiban-cho Kadoma City

(Mula sa Keihan Railways "Furukawabashi Station", sumakay ng Keihan bus hanggan sa "Menkyou Shikenjou" o maglakad nang mga 20 minuto (mga 1.5 kilometro))

☎ 06-6908-9121

Komyoike Driver's License Examination Office

5-13-1 Fuseyacho Izumi City

(Mula sa Senboku Kousoku Railways "Komyoike Station", maglakad nang mga 5 minuto (400 metro))

☎ 0725-56-1881

4. Pagpapasalin ng Lisensiya sa Wikang-Hapon

Mayroong serbisyo ng pagsalin sa Hapon ng lisensiya ng ibang bansa ang Japan Automobile Federation (JAF) nang may bayad. May mga oras na may empleyadong naka-duty na marunong mag-Ingles.

Kung gustong magpasalin sa wikang-Hapon, ang kakailanganin lamang ay ang inyong balidong lisensya sa pagmamaneho sa ibang bansa.

Kinaroroonan: 2-1-5, Nakahozumi Ibaraki City

(19 minutong paglalakad mula sa JR Ibaraki Station)

☎ 072-645-1300

[URL https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/switch-to-japanese-license](https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/switch-to-japanese-license)

5.Patakaran sa Pagmamaneho sa Bansang Hapon

Nagbebenta ang JAF ng "Patakaran Pantrapiko" o "Rules of the Road" na isinalin sa Ingles, Portuges, Chinese, Kastila.

[URL https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/rules-of-the-road](https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/rules-of-the-road)

V-4 Mga Karatula at Kanji na Madalas Makita sa Kung Saan-saan

《Gusali》

いりぐち
入口

(Iriguchi) Pasukan

Dito makakapasok sa gusali o sa lugar

でぐち
出口

(Deguchi) Labasan

Dito makakalabas mula sa gusali o sa lugar

ひじょうぐち
非常口

(Hijouguchi) Labasan para sa emergency

Dito makakalabas pag may sunog o sa oras na emergency

かいほうげんきん
開放厳禁

(Kaihoukinshi) Isara ang pinto (o bintana)

Isara ang pinto o bintana pag may ganitong karatula.

《Trapiko, daanan》

ちゅうりんじょう
駐輪場

(Chuurinjou) Paradahan ng bisikleta

Dito iparada ang bisikleta

ちゅうしゃきんし
駐車禁止

ちゅうしゃことわ
駐車お断り

(Chuusyakinshi, Chuusya Okotowari) Bawal iparada ang sasakyan, Huwag iparada ang sasakyan

Huwag iparada ang sasakyan pag may ganitong karatula.

《Banyo》

こうしゅうべんじょ
公衆便所

(Koshubenjo) Comfort Room

Banyo o kubeta na pampubliko

けしょうしつ
化粧室

べんじょ
便所

てあら
お手洗い

(Kesyoshitsu, Benjo, Otearai) Banyo

Banyo para sa lahat

おとこ
男

とのがた
殿方

(Otoko, Tonogata) Panlalaki

Panlalaki

おんな
女

ふじん
婦人

(On-na, Fujin) Pambabae

Pambabae

《Mga importanteng karatula》

こうじちゆう
工事中

(Koujichuu) Under Construction

Ginagawa ang gusali o daanan.atbp

しょうかき
消火器

(Syoukaki) Fire Extinguisher

Pampatay ng sunog o apoy kung maliit pa lamang.

きんえん
禁煙

(Kin-en) No Smoking

Bawal manigarilyo dito pag may ganitong karatula.

たちいりきんし
立入禁止

(Tachiiri Kinshi) Bawal pumasok dito

Bawal pumasok dito pag may ganitong karatula.

きけん
危険

(Kiken) Danger o Panganib

Babala na may delikado dito.

ひなんじよ
避難所

(Hinanjo) Evacuation area

Kublihan kapag nangyari ang lindol o bagyo, atpb.

VI Pagbubuntis, Panganganak, Pagpapalaki ng Anak at Edukasyon

VI-1 Pagbubuntis at Panganganak

1. Kapag Buntis o Nagdadalang-Tao

Kung ipagbibigay-alam sa inyong munisipyo ang pagbubuntis at planong pagsilang ng sanggol, makakatanggap ng “Maternal and Child Health Handbook” (Boshitecho). Ang nabanggit na handbook ay magsisilbing rekord sa pagtatala ng mga importanteng bagay mula sa pagbubuntis hanggang sa panganganak at sa mga kinakailangang bakuna sa loob ng pitong taon. Napakahalagang dokumento ang handbook na ito. May mga munisipyo na nagsalin ng “Maternal and Child Health Handbook” (Bositecho) sa ibang wika para sa kanilang mamamayang dayuhan na. Mabibili ang “Maternal and Child Health Handbook” (Bositecho) na isinalin sa Ingles, Intsik, Portuguese, Kastila, Koreano, Thailand, Indonesian, Filipino at Vietnamese (inilathala ang mga ito ng Mother and Child Health Research Foundation) sa pamamagitan ng Mail Order ([URL http://www.mcfh.co.jp/](http://www.mcfh.co.jp/)). Para sa detalye sumangguni sa mga sumusunod:

Mother and Child Health Research Foundation

[URL http://www.mcfh.or.jp](http://www.mcfh.or.jp)

☎ 03-4334-1151 Main Office ☎ 06-6941-4651 Western Japan Office

2. Bayarin o Gastusin

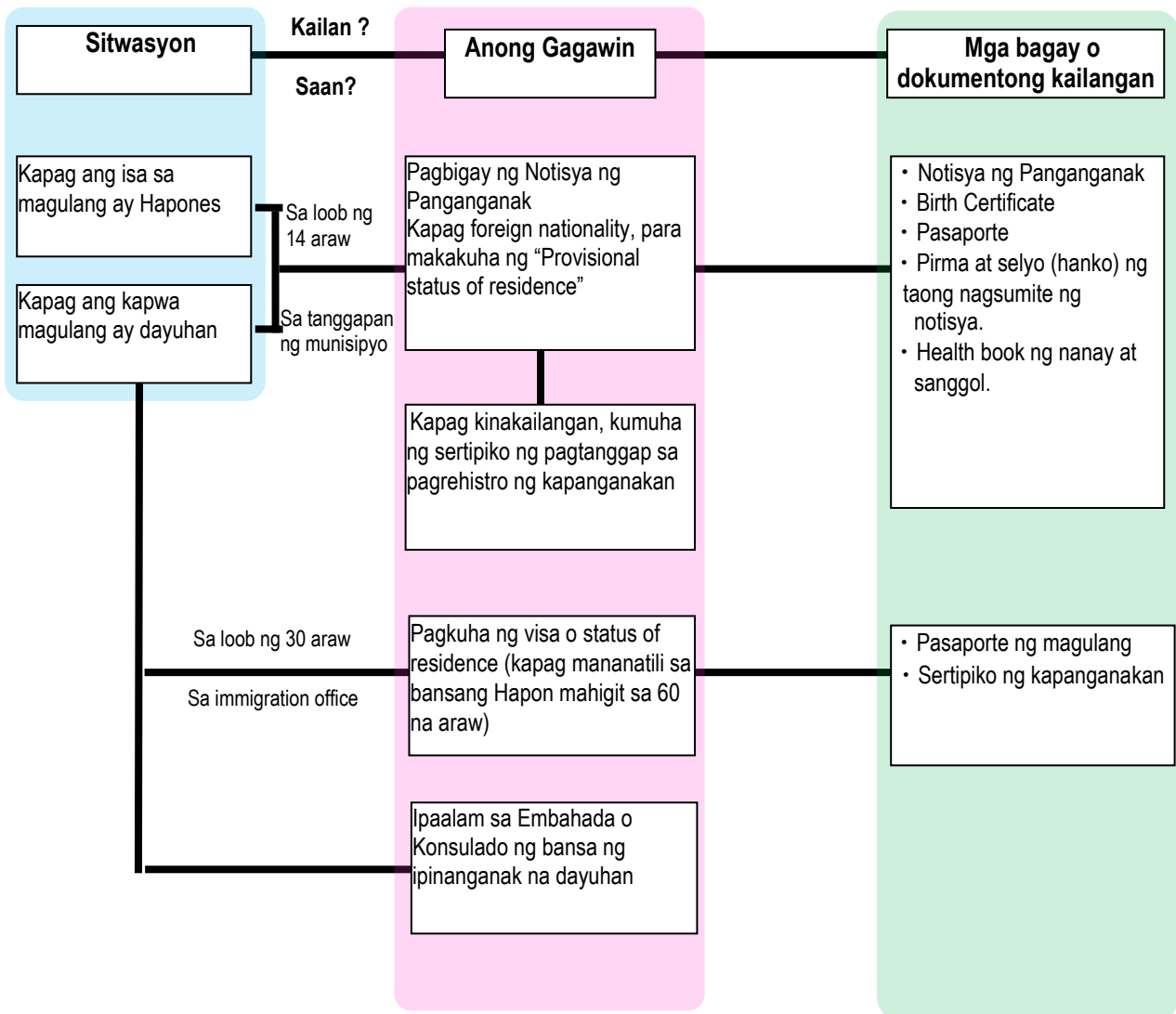
Dahil sa ang panganganak ay hindi isang karamdaman o sakit, hindi masasagot ang bayarin nito sa Health Insurance. Sa halip, ang Health Insurance ay may nakalaang tulong (humigit-kumulang sa 420,000yen) para sa panganganak. Pangkaraniwa’y, ang ina na nagsilang ay kinakailangang tumigil sa ospital nang mga 4–5 na araw at dahil dito ay maaaring magkulang ang halaga na tulong mula sa Health Insurance. Karaniwa’y 400,000yen hanggang 500,000yen ang aabuting gastusin o bayaran sa panganganak, subalit dapat alalahanin na ang bayaran sa panganganak ay naiiba depende sa ospital o klinika. Ang paggamit ng sistema ng pagbayad ng pera mula sa Health Insurance para sa pagsilang at pagpapalaki ng sanggol derecho mismo sa ospital ay puwedeng tanggalin ang pangangailangan na maghanda ng malaking halaga para sa pagpapanganak ng bata. Para sa nasasaklaw ng tulong sa bayaran sa panganganak mula sa National Health Insurance, sumangguni at mag-aplay sa inyong munisipyo. (Apendise IX-1).

Kung sakali mang kahirapan ang dahilan kung kaya’t hindi maaaring magsilang sa ospital, mayroong sistema ang pamahalaan para tulungan ang mga manganganak gaya ng paghahanap ng ospital o klinikang panganakan, pagtustus sa bayarin ng panganganak ng sa gayon ay maging panatag at maayos ang nagbubuntis na makapagsilang ng kanyang sanggol. Para sa higit na kaalaman sumangguni sa tanggapan ng Health and Welfare Section sa munisipyong inyong kinabibilangan. Subalit depende ito sa halaga ng tinatanggap na sahod, maaaring magbayad ng sariling gastos kung lalampas sa itinakdang batayan.

3. Tulong sa Buntis

Ang isang buntis o nagdadalang-tao ay dapat na regular na magpapatingin sa ospital. May mga munisipyong naghahandog ng libreng pagpapatingin. Sumangguni sa inyong tanggapan ng munisipyo o sa public health center (Apendise IX-3).

4. Panganganak



(1.) Pagbibigay-alam ng Panganganak o Pagpaparehistro ng Sanggol:

Kapag nagsilang ng sanggol, nararapat na magpagawa ng "sertipiko ng kapanganakan" sa inyong doktor o komadrona. Kahit na ang mag-ina ay parehong dayuhan, kung ang sanggol ay ipinanganak sa bansang Hapon ay nararapat mag-aplay ng rehistro nito sa loob ng 14 araw mula pagkasilang. Pagkatapos, maaaring makakuha ng "Provisional Status of Residence". Kung ang sanggol ay hindi Hapones (foreign nationality), magsadya sa tanggapan ng inyong munisipyong kinabibilangan para tanggapin ang "sertipiko ng pagtanggap sa rehistro ng kapanganakan" ng iyong sanggol at dalhin ang katibayang dokumento sa inyong Embahada o Konsulado sa bansang Hapon.

(2.) Kung ang sanggol na pinanganak ay hindi isang Hapones:

Kung ang kapwa magulang ay dayuhan at kung ang kanilang anak ay hindi Hapon ang nasyonalidad, kailangang magsadya sa immigration office upang kumuha ng status of residence (permisong manirahan sa bansang Hapon) sa loob ng 30 araw mula sa araw ng pagsilang.

VI-2 Day-care

1. Sistema ng Day-care sa Japan

May tatlong klase sistema ng day-care sa bansang Hapon: ① Day-care centers (Hoikusho) na kailangan ang pahintulot ng gobyerno bago makapasok (para sa mga karapat-dapat na sanggol o bata na nangangailangan ng pangangalaga), ② Day-care centers na hindi na kailangan ang pahintulot ng gobyerno upang makapasok ngunit may sariling pamamahala o pamamalakad at ③ Day care sa ilalim ng mga pribadong kumpanya.

Ang Day Care center na may pahintulot ng gobyerno ay may pang-publiko at pang-pribado. Pangkaraniwan na sarado sa maagang oras ng umaga at sa mga huling oras ng gabi ang mga day care center. Bukod dito, walang serbisyo na naghahandog ng overnight o tuwing Linggo at kapistahan. Ang pag-aaplay ay karaniwang ginagawa sa mga pasilidad ng munisipyo kung saan nakatira ang aplikante at karaniwang tinatanggap ang mga bata na nakatira sa nasasakupang distrito. Para sa detalye tungkol sa pamamaraan at panahon ng pag-aaplay, bayaran atbp. sumangguni sa departamentong nangangasiwa sa day care ng inyong munisipyo.

Mayroon ding Day-care (*Nintei kodomoen*) na pinahintuluan ng gobyerno na nagbibigay ng serbisyong pagtuturo at pag-aalaga. Nagtatrabaho man o hindi ang magulang puwede itong gamitin. Para ito sa mga sanggol hanggang sa batang hindi pa pumapasok sa eskwela. Magtanong sa bawat day-care o sa namamahala ng Day-care sa munisipyo.

2. Pribadong Serbisyo

Marami ang klase ng serbisyo na pinalalakad ng mga nasa pribadong sektor, ang ilan sa mga ito ay ang mga palakad ng mga magulang o volunteers na may pag-aaruga at pagmamahal sa mga bata at mayroon din mga palakad ng mga pribadong kompanya. May mga ilang kompanya rin na naghahandog ng day-care sa gabi at sa araw na walang pasok (holidays) at mayroon ding ibang nagpapadala ng baby sitter sa bahay. Maaaring mag-aplay sa mga kinauukulang kompanya. Maari rin kayong mag-aplay sa mga kompanya na hindi nasasakop ng inyong munisipyo.

Para sa detalye ng serbisyo, sumangguni sa bawat kompanya o organisasyon.

3. Family Support Center

May mga munisipyong nagpapalakad ng Family Support Center. Ang mga kasapi ay nagtutulungan tulad ng paghahatid sundero sa kindergarten at ang suportang ito ay upang tingnan o pansamantalang alagaan ang mga bata. ~~It ay may bayad tulad halimbawa sa Osaka na ang isang oras ay nagkakahalaga ng 800 yen hanggang 900 yen. Ang pamasaha, pagkain at gatas ay sagot ng magpapaalaga.~~ Para sa higit na kaalaman ay sumangguni sa tanggapan ng munisipyong kinabibilangan. (Apendise IX-1).

4. Libreng Edukasyon at Serbisyon Daycare ng Bata

Mula Oktubre 2019, naging libre na ang bayad ng paggamit ng kindergarten, day care center o *Nintei kodomoen* (day care center na pinahintuluan ng gobyerno) para sa bata ng klase ng 3 hanggang 5 taong gulang at bata ng klase ng 0 hanggang 2 taon gulang ng sambahayan kung saan hindi saklaw ng residence tax. Tungkol sa kindergarten, hanggang 25,700 yen ang bayad sa isang buwan. Ang bayad ng serbisyong paghatid-sundero, materyal na pagkain at gastusin para sa mga event at iba pa ay babayaran pa rin ng magulang/tagapag-alaga. (may eksepsyon.) Para sa mga detalye, makipag-ugnayan sa inyong munisipyo. (Apendise IX-1)

5. Sistema sa Allowance Para sa Bata

Ang sistema ng allowance sa bata ay ibinibigay sa mga magulang o guardian ng mga bata hanggang sa unang Marso 31 pagkatapos ito maging 15 anyos (bago matapos ng pag-aaral sa junior high school). Ang mga taong kumikita ng malaki ayon sa itinakdang pamantayan ay hindi mabigyan nito, subalit mabibigyan sila ng 5,000 yen kada buwan bilang espesyal na bayad. Para sa higit na kaalaman, sumangguni sa tanggapan ng munisipyong inyong kinabibilangan. (Apendise IX-1).

VI-3 Kalusugan at Pagpapagamot ng Sanggol

1. Pagpapagamot at Pangangalaga sa Sanggol

Pinakamababa ang dami ng namamatay na sanggol sa bansang Hapon kumpara sa buong mundo dahil mataas ang pamantayan ng pangangalaga at panggagamot sa mga sanggol. May mga ospital para sa mga bata, subalit makabubuting magpatingin muna sa pinakamalapit na pediatrician.

2. Pagbabakuna

Ang mga uri ng pagbabakuna ay nakasulat sa ibaba. Nakatakda ang araw at lugar ng pagbabakuna ayon sa munisipyo. Kapag nakapasa sa mga kondisyones, ang pagbabakuna ay walang-bayad at kinakailangan lamang ipatala ito sa Handbook para sa Kalusugan ng Ina at Anak (Boshitecho).

Para sa detalye, sumangguni sa health center atbp. ng inyong munisipyo. (Appendise IX-3)

Bakuna	Nauukol na Gulang
Tatlong klase magkahalo (Diphtheria, Pertussis, Tetano) at Polio	Sa loob ng 3 na buwan ~ 90 na buwan mula sa araw ng pagsilang
Dalawang klase magkahalo (Diphtheria at Tetano)	mula 11 hanggang 13 na taong gulang
BCG	Sanggol wala pa isang taon
Measles, Rubella	Sa loob ng 12 na buwan ~ 24 na buwan mula sa araw ng pagsilang (unang bakuna) Mula 5 hanggang 7 taong gulang.
Japanese encephalitis	Sa loob ng 6 na buwan ~ 90 na buwan mula sa araw ng pagsilang (unang bakuna) 9 ~ 13 taong gulang (pangalawang bakuna)
Pediatric pneumococcus	Kung ang paunang bakuna ay binigay sa loob ng 2 buwan ~ 7 buwan mula sa araw ng pagsilang: 4 na beses na bakuna Kung ang paunang bakuna ay binigay sa loob ng 7 buwan ~ 1 taon mula sa araw ng pagsilang: 3 beses na bakuna Kung ang paunang bakuna ay binigay sa loob ng 1 taon ~ 2 taon mula sa araw ng pagsilang: 2 beses na bakuna Kung ang paunang bakuna ay binigay sa loob ng 2 taon ~ 5 taon mula sa araw ng pagsilang: 1 beses na bakuna
Haemophilus influenzae type b (Hib)	Kung ang paunang bakuna ay binigay sa loob ng 2 buwan ~ 7 buwan mula sa araw ng pagsilang: 4 na beses na bakuna Kung ang paunang bakuna ay binigay sa loob ng 7 buwan ~ 1 taon mula sa araw ng pagsilang: 3 beses na bakuna Kung ang paunang bakuna ay binigay sa loob ng 1 taon ~ 5 taon mula sa araw ng pagsilang: 1 beses na bakuna
Human papillomavirus (HPV)	Unang araw ng fiscal year na magiging 12 taong gulang ~ huling araw ng fiscal year na magiging 16 na taong gulang
Chicken pox	1 taong gulang ~ 3 taong gulang
Hepatitis B	Wala pang 12 na buwan mula sa araw ng pagsilang

※1 Ang aktuwal na oras o panahon ng pagbabakuna ay magkakaiba ayon sa munisipyo. Para sa detalye, tingnan sa Maternal and Child Health Handbook o sumangguni sa health center ng inyong munisipyo (Appendise IX-3).

※2 Ang mga iba pang uri ng bakuna bukod sa nabanggit (tarangkaso, beki o mumps, atbp.) ay may bayad, kumonsultang mabuti sa mga medikal institusyon at magbabakuna.

3. Pagpapatingin ng Kalusugan (Kenkohshindan)

Ang bawat munisipyo ay nagpapatupad ng libreng pagpapatingin ng kalusuga. Ang oras ng eksaminasyon at proseso ay depende sa munisipyong kinabibilangan. Para sa higit na kaalaman tungkol dito, sumangguni sa Health Center ng inyong munisipyo. Makakatanggap ng sulat o notisya para sa pagpapatingin na manggagaling sa tanggapan ng munisipyo.

4. Bayarin o Gastos para sa Pagpapagamot ng Sanggol o Bata

1) Tulong sa Pagpapagamot o Medical Assistance ng Sanggol o Bata

Ang bayarin o gastusin sa pagpapagamot ng isang sanggol o bata ay sinasaklaw ng health insurance ng mga magulang o tagapagtaguyod nito. Karaniwan, kinakailangang pasanin o bayaran ang 20 na porsiyento ng halagang inabot sa pagpapagamot. May mga munisipyo na tumutulong ng isang bahagi sa mga bayarin at gastusin sa pagpapagamot ng sanggol o bata. Sumangguni sa taga-pangasiwa ng Child Welfare, Health and Hygiene Section, o National Health Insurance Section (Apendise IX-1) ng inyong munisipyo.

2) Ibang Tulong Pinansyal

May sistema na pinapasan o binabayaran ng pamahalaan, bilang gastusing pampubliko, ang mga gastusin o bayarin sa pagpapagamot ng mga sakit o karamdaman tulad ng batang ipinanganak na wala pa sa panahon, batang may kapansanan, may ispesyal na talamak o kronik na sakit (hindi gumaling-galing na sakit) atbp. Para sa detalye, sumangguni sa public health center (Apendise IX-3) o welfare office (Apendise IX-1).

VI-4 Sistema ng Edukasyon sa Bansang Hapon

1. Kumpolsaryong Pag-aaral

Ang kumpolsaryong pag-aaral sa bansang Hapon ay 9 na taong gulang, mula elementarya hanggang junior highschool. Libre ang mga bayarin sa pag-aaral, pati na rin ang mga textbooks ng mga paaralang pang-publiko. Subalit, ang mga iba pang gastusin sa pag-aaral gaya ng bayad sa mga proyekto sa mga aralin at educational trips o field trips at iba pa ay kinakailangang bayaran.

<Iskedyul ng Isang Taong Pag-aaral>

Abril - Simula ng pasukan

Huling bahagi ng Hulyo hanggang katapusan ng Agosto - Bakasyon sa tag-init

Bago matapos ang taon at bago magsimula ang bagong taon - Bakasyon sa tag-lamig (dalawang linggo)

Marso - Pagtatapos ng school year at simula ng bakasyon sa tag-sibol

Ang mga mag-aaral o bata na may nasyonalidad na Hapon ay padadalhan ng notisya mula sa Local Board of Education. Nakasulat sa nasabing notisya ang paaralan at ang nakatakdang araw o petsa ng pagpasok. Ang mga batang hindi Hapones rin na ibig pumasok sa isang pampublikong elementary school o Junior High School ng Hapon, mag-aplay lang sa Local School Board at magpapadala ito ng notisya kung saan at kailan papasok (para sa baguhang papasok). Sa mga taong matagal nang rehistradong residente at patuloy na naninirahan sa Osaka Prefecture, kapag tumuntong sa tamang edad ang mga anak nila ay magpapadala ng notisya ang Local School Board para ipalam ang tungkol sa pag-aaral ng kanilang mga anak sa eskuwelahan. Gawin lamang ang isulat ang lahat ng impormasyong kailangan at ibalik ang notisya. Posible ding makapasok sa kalagitnaan ng taon ng pag-aaral. Kumunsulta lamang sa School Board ng inyong lugar para sa detalye.

May mga pribadong elementary school at junior highschool, ngunit kailangang magbayad para sa pag-aaral dito. Para sa detalye, kumunsulta lamang sa mga eskuwelahan na gustong pasukan. Karamihan din sa mga pribadong paaralang ay may mga pagsusulit bago makapasok.

2. Pagtapos ng Kumpolsaryong Pag-aaral

Kapag natapos na ang kumpolsaryong pag-aaral o Compulsory Education, maaaring pumasok sa senior high school. Sa senior high school, bukod sa mga pangkalahatang kurso, mayroong kursong makakapag-aral ng pang-teknolohiya o kung saan papalawakin ang kaalaman sa isang espesyalidad. Kung nais malaman ang mga kakailanganin atbp. para sa pagpasok sa mga ganitong paaralan, makipag-ugnayan lamang sa departamentong nangangasiwa sa Senior High School ng munisipyo at para naman sa pang-pribadong paaralan, makipag-ugnayan sa mga kinauukulan ng bawat paaralan.

Mayroong "Higher Education Study Support Subsidy" ng bansa at "Private High School Tuition Support Subsidy" ng Osaka na nagbibigay ng tulong sa pagbayad ng tuition. Kung ang sweldo ng magulang ay hindi tataas sa itinalagang halaga, libre ang tuition sa public at private na high school.

3. Suporta sa Buhay sa Eskwela Para sa mga Estudyante

May website ang Osaka Prefectural Education Office na kung saan ipinapakita ang buhay-estudyante at iba pang mga nagaganap sa eskuwelahan upang suportahan ang mga estudyanteng taga ibang bansa.

URL <http://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/kikoku/index.html>

Nilalaman: pagpasok sa eskuwela, at kurso.

Maaari sa wikang-Hapon, Intsik, Koreano, Portuges, Kastila, Vietnam, Ingles, Bahasa Indonesia, Filipino, Thai, Russo at Nepali.

4. Baon (Bento)

Sa mga paaralan ng junior highschool na hindi naghahanda ng pananghalian, pangkaraniwan ang magdala ng pagkain para sa pananghalian. Baon (Obentou) ang tawag dito. Kung hindi makakapagdala ng baon, maaaring bumili ng tinapay o ng iba pang pagkain sa loob ng paaralan o kaya'y maaari ring bumili ng baon sa tindahan. Subalit, ang alituntunin ay magkakaiba batay sa patakaran ng paaralan kaya dapat munang makipagusap sa guro tungkol dito.

5. Tulong Upang Makapag-aral

Ang sistemang ito ay para makatulong sa mga mag-aaral na nasa kompulsaryong pag-aaral na may problemang pinansiyal sa kanilang paaralan. Ang mga kinakailangan para sa kanilang pag-aaral gaya ng kagamitan sa eskwelahan, o anumang aktibidad na may kaugnayan sa kanilang pag-aaral at gastos sa kanilang field trip ay maaaring sagutin ng pondong nakalaan para dito. Para sa higit na kaalaman, makipag-ugnayan sa inyong paaralan o kaya ay sa Board of Education ng munisipyong inyong kinabibilangan.

VII Impormasyon at Telekomunikasyon

VII-1 Telepono

1. Pag-aaplay Para Makabitan ng Telepono

Kung ikaw ay nagnanais makabitan ng linya ng telepono sa inyong bahay, mag-aplay sa NTT sa pamamagitan ng pagtawag sa 116 mula sa pampublikong telepono o pagtawag sa 0800-2000-116 mula sa mobile phone (sa wikang Hapones). Maari din mag-aplay sa pamamagitan ng NTT website. Ikaw ay hahanapan lamang ng ID (tulad ng pasaporte o Resident Card) at magbabayad ng sumusunod na halaga:

< buong bayad >

Hiwalay ang tax

	Kontrata	Bayad sa pagpapalinya ng telepono	Bayad sa pagpakabit	Total	
Subskripsyon sa telepono (Pagbili ng karapatan ng subskripsyon)	800 yen	36,000 yen	Libre	<u>36,800 yen</u>	Para sa matagalang gamit (pinakamababang buwanang bayad)
Subskripsyon sa telepono Light Plan (Paghiram ng karapatan ng subskripsyon)	800 yen	Libre	2,000 yen	<u>2,800 yen</u>	Para sa panandaliang gamit (pinkamababang paunang bayad)

2. Pagbabayad

Ang babayaranang bill sa isang buwan ay ang suma ng “basic monthly charges” at bayad sa mga ginawang tawag. Dalhin lamang ang pinadalang bill at bayaran ito sa pinakamalapit na convenience store, banko o iba pang lugar na tumatanggap ng bayad. Pwede ring magbayad gamit ang credit card o account sa banko o post office (kailangan munang mag-aplay sa ganitong serbisyo). Kapag hindi nakabayad, maaring putulin ang telepono..

3. Mga Tanong Tungkol sa Serbisyo ng Telepono

Sa mga katanungan tungkol sa bill ng telepono at iba pang serbisyo, makipag-ugnayan lamang sa NTT WEST sa mga sumusunod na paraan:

[URL http://www.ntt-west.co.jp/](http://www.ntt-west.co.jp/)

	Numero ng Telepono	Oras
NTT West Information (Customer Center para sa mga banyagang wika)	0120-064-337	Lunes - Biyernes 9:00-17:00 Mga wika: Ingles, Espanyol, Korean, Portuges, Intsik
Pagpapakabit o pagpapalipat ng linya ng telepono at iba pang serbisyo.	116 (mobile phone/PHS) 0800-2000-116	9:00-17:00 Lunes hanggang Linggo pati mga holiday
Sira o putol na linya ng telepono	113 (mobile phone/PHS) 0120-444-113	24 oras (Pagtanggap ng aplikasyon gamit ang recorded message)
Pagtawag sa Operator (may bayad)	104	24 oras
Sa mga panahon ng sakuna o emergency	171	Gamitin lamang kapag may sakuna o emergency

VII-2 Cell Phone

Maaaring makakuha ng kontrata sa linya ng cellphone sa mga ahente ng mobile phone o sa mga tindahang nagtitinda nito (tulad ng electric appliances stores atbp).

Para sa bagong kontrata, kailangan ng identification documents na nakalagay ang kasalukuyang tirahan tulad ng Residence Card, Driver's License o My Number Card, at seal na nakarehistro sa pinansyal na institusyon at bankbook (o ATM card) o credit card at iba pa para sa proseso ng pagbabayad ng mga bayarin.

Ito ang ilan sa mga nagbibigay ng serbisyo o linya ng mobile phone. Tumawag sa alin man sa mga ito para tanungin ang detalye tungkol sa kanilang serbisyo:

<Mga Kumpanya ng Mobile Phones>

	Numero ng Telepono	
NTT docomo	0120-005-50 (Customer Center sa ibat-ibang wika)	Oras: 9:00-20:00 (Libre) Wika: Ingles, Portuges, Intsik at Espanyol
	0120-800-000	URL https://www.nttdocomo.co.jp/
SoftBank	0800 – 919 - 0157 (Libreng toll)	URL http://www.softbank.jp/mobile/ * Wikang Ingles (Oras: 9:00-20:00) I-dial lamang ang "8" (Libre)
au	0120-959-472 (Inggles) 0120-959-473 (Portuges) 0120-959-476 (Intsik) 0120-959-478 (Koreano) 0120-933-952 (Tagalog) 0120-933-961 (Vietnamese) 0077-7-111/157 (Hapon)	URL http://www.au.com/ 9:00~20:00 (Libre)

VII-3 Paano Tumawag sa Ibang Bansa

Ang pagtawag sa ibang bansa ay maaaring gawin sa pamamagitan ng naka-lingyang telepono na nasa inyong tahanan (may karagdagang bayad), sa pampublikong telepono at mobile phones (may karagdagang bayad). Tawagan lamang ang kinaaukulang kumpanya ng telepono para alamin ang detalye ng serbisyong ito (merong nasa wikang Ingles).

<Mga Kumpanya ng Teleponong Maaaring Makatawag sa Ibang Bansa>

	Numero ng Telepono	URL	Code Number
KDDI	0057 o 0120-977-097	URL http://www.001.kddi.com/	001
Softbank	0120-03-0061	URL https://tm.softbank.jp/consumer/0061_internationalphone	0061
NTT Communications	0120-506506	URL https://www.ntt.com/personal/services/internationalphone/international.html	0033

<Paraan ng Direktang Pagtwag sa Ibang Bansa >

Numero ng Kumpanya ng Telepono + 010 + Code ng Bansa ng tatawagan + Numero ng tatawagan.

VII-4 Midya

1. TV (Telebisyon)

NHK Television (Channel 1)

Naghahandog ng balita sa wikang Ingles at Hapon (bilingual). Subalit, kailangang may dual channel sound system ang inyong TV para makatanggap ng ganitong serbisyo.

Pangalan ng Programa	Oras ng Pagpapalabas
NHK News 7	Araw araw 19:00~19:30 (30 min)
News Watch 9	Lunes – Biyernes 21:00~22:00 (60 min)

NHK World Television (Satellite Broadcasting: NHK BS)

Naghahandog ng balita mula sa buong mundo hatid ng NHK World Television. May ilang programa na nasa wikang Ingles.

Pangalan ng Programa	Oras ng Pagpapalabas
NEWSLINE	BS1 Araw-araw, tanghaling-tapat

* * * Bayad sa panood ng NHK Broadcasting * * *


Ayon sa pinapatupad na batas, ang mga may-ari ng TV ay magbabayad ng sumusunod na broadcasting fee:


	Para sa 2buwan	6 month advance na bayad (lump-sum)	1 taong advance na bayad
Kontrata sa TV na may antenna	2,620 yen	7,475 yen	14,545 yen
Kontrata sa TV na may satellite (kasama ang may antenna)	4,560 yen	13,015 yen	25,320 yen

(Iba ang presyo depende kung papaano babayaran.)

Mga numero at homepage ng NHK Viewing:




 <http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/>

 0120-151515 (Araw-araw 9:00-20:00)

 050-3786-5003 (Araw-araw 9:00-20:00)

<Panood gamit ang Satellite>

Ang pagpapa-miyembro sa Broadcast Satellite TV ay isang paraan para makapanood ng mga balita, pelikula at iba pang mga programa sa wikang Ingles. Mayroon ding mga channel na nagpapalabas ng balita sa buong mundo. Tawagan lamang ang mga sumusunod para sa detalye:

	Numero ng Telepono	URL
NHK BS	0570-066-066	 http://www.nhk.or.jp/digital/satellite/index.html Para makakuha: TEL 0120-151515
SKY PerfecTV	0120-039-888	 https://www.skyperfectv.co.jp/eng/
WOWOW	0120-580-807	 http://www.wowow.co.jp/

<Cable TV>

Maaaring makatanggap ng ibat-ibang channels na karamihan ay nasa wikang Ingles kung magpapakabit ng cable TV. Para sa detalye, tumawag lamang sa inyong lokal na operator ng cable TV.

2. Radyo

NHK Radio 2 (828kHz)

Binobrodkast ang mga programang balita galing sa NHK World Television. Maaaring makinig sa wikang Hapon.

Pangalan ng Programa	Oras ng Pagpapalabas	
	Lunes - Biyernes	Sabado at Linggo
Balita sa wikang Ingles	14:00-14:15 (15min)	14:00-14:10 (10 min)
Balita sa wikang Intsik	13:00-13:15 (15 min)	13:00-13:10 (10 min)
Balita sa wikang Koreano	13:15-13:30 (15 min)	13:40-13:50 (10 min)
Balita sa wikang Espanyol	13:50-14:00 (10 min)	13:50-14:00 (10 min)
Balita sa wikang Portuges	22:45-23:00 (15 min)	23:25-23:35 (10 min)
Balita sa Vietnamese	13:30-13:40 (10 min)	Wala
Balita sa Indonesiyo	13:40-13:50 (10 min)	Wala

FM COCOLO (76.5MHz) [URL https://cocolo.jp/](https://cocolo.jp/)

Nagbo-brodkast din ito sa wikang Ingles, Koreano, Intsik, atbp.

3. Internet

Sa pamamagitan ng internet, maaaring makahingi at makipagpalitan ng ibat-ibang impormasyon sa pamamagitan ng pagtingin sa mga homepage at e-mail. Maari ring mag-internet sa inyong cellphone, bagamat mas mabuting computer ang gamitin dahil mas angkop ito.

Kapag bumili ng computer, maaaring hindi pa rin ito magagamit sa pag-iinternet. Kailangan mo pa ring magkaroon ng kontrata o linya mula sa isang "Internet Service Provider" (ISP) para dito.

Maraming mga ISP ang nagbibigay ng ganitong serbisyo pero magkakaiba sila ng mga patakaran at kontrata tungkol dito.

<Mga Kilalang Internet Service Providers (ISP)>

	Numero ng Telepono	URL	Pangalan ng Kumpanya
OCN	0120-506-506	https://www.ntt.com/personal/ocn.html	NTT Communications
BIGLOBE	0120-56-0962	http://join.biglobe.ne.jp/	Electric-Appliance Maker
@nifty	0120-50-2210	http://setsuzoku.nifty.com/	Electric-Appliance Maker
Yahoo! BB	0120-33-4546	http://bbpromo.yahoo.co.jp/	Softbank
Eo Hikari	0120-34-1010	http://eonet.jp/go/	Power Supply
ZAQ	Makipag-ugnayan sa inyong CATV.	https://zaq.ne.jp/	CATV

* Marami pang ISP na hindi kasama dito.

NHK World, Radio Nippon Online [URL http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/](http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/)

Balita sa 19 na wika na maaaring mapakinggan sa pamamagitan ng internet broadcasting. Ito ay nakasulat din sa 8 wika.

4. Dyaryo at Magasin

Maaaring magkaroon ng subskripsyon sa alinman sa mga dyaryo o magasin newspapers sa inyong lugar at karamihan dito ay nasa ibat-ibang wikang banyaga. Maaari ding magbasa sa mga website ng dyaryo sa internet.

Ang mga dayuhang dyaryo at magasin ay mabibili sa mga malalaking bookstore o kaya ay sa Overseas Courier Service Co., Ltd. (OCS).

Overseas Courier Service Co., Ltd. (Import Service para sa mga Subscriber)

TEL 0120-627-012 [URL https://www.ocs.co.jp/](https://www.ocs.co.jp/)

< Mga Dayuhang Dyaryo at Magasin >

Wika	Pangalan	Telepono	URL
Dyaryo sa Ingles (Araw-araw o kada linggo)	The Japan Times	050-3646-0123	http://www.japantimes.co.jp/
	The Japan News	0120-431-159	http://www.the-japan-news.com/
Magasin sa wikang Ingles	KANSAI Scene	06-6539-1717	https://www.kansaiscene.com/
Intsik	Chunichi Shinpou	06-6569-6093	http://www.chunichishinpou.com/
	Chubun Douhou (Weekly)	03-4579-7866	http://www.chubun.jp/index.php
	Newspaper for International Students (twice in a month)	03-5458-4173	http://www.mediachina.co.jp/
Filipino	Philippine Digest	070-5010-0459	http://phildigest.jp/
Vietnamese	Hoasen	03-5368-0194	http://gmcinc.co.jp/hoasen
Portuges	Alternativa	050-6860-3660	http://www.alternativa.co.jp
Espanyol	Mercado Latino	06-6342-5211	http://www.mercadolatiino.jp

5. Aklatan (Library) na may Libro at Magasin sa Wikang Banyaga

Pangalan ng Aklatan	Address, Telepono	Sarado tuwing:	URL
Osaka Prefectural Central Library	1-2-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi ☎ 06-6745-0170	Lunes, Ikalawang Huwebes ng kada buwan	https://www.library.pref.osaka.jp/site/central
Osaka Municipal Central Library	4-3-2 Kitahorie, Nishi-ku, Osaka-shi ☎ 06-6539-3300	Una at ikatlong Huwebes ng bawat buwan	https://www.oml.city.osaka.lg.jp
International Institute for Children's Literature, Osaka	1-2-1 Aramoto kita, Higashi-Osaka-shi ☎ 06-6745-0170	Lunes at pangalawang Huwebes	https://www.library.pref.osaka.jp/site/jibunkan/ (Libre para sa mga bata at mga magasin sa iba't-ibang wika)
Osaka University International Studies Library	* Minoh Campus 8-1-1 Aomadanihigashi, Minoh-shi ☎ 072-730-5111	Tignan ang homepage	https://www.library.osaka-u.ac.jp/gaikoku/ (Libro, magasin at dyaryo sa iba't- ibang wika)

JETRO Osaka Headquarters Materials Reading Corner	Osaka International Building 29th floor, 2-3-13 Adzuchi-cho, Chuo-ku, Osaka-shi ☎ 06-4705-8604	Sabado, Linggo Piyestang Opisyal at Katapusan at simula ng taon)	https://www.jetro.go.jp/jetro/japan/osaka/lib.html (Mga pang-negosyo na materyales)
--	--	---	---

* Ang mga lokal na aklatan at mga cultural center sa inyong munisipyo ay maaaring may ibat-ibang libro o magasin na pang-dayuhan.

VIII Trabaho, Buwis at Pagapapadala ng Pera sa Ibang Bansa

VIII-1 Paghahanap ng Trabaho

1. Kapag Maghahanap ng Trabaho

Hello Work (Public Employment Security Offices o “*Shokogyu Anteisho*” at kilala rin sa tawag na “*Shoku-an*”)

Ang Public Employment Security Offices o Hello Work ay isang pampublikong sistema na nagbibigay ng libreng konsultasyon tungkol sa paghahanap at pagbibigay ng trabaho sa bansang Hapon. Kahit ang mga dayuhan, kung may hawak silang “working visa”, maaari rin kumonsulta dito para sa paghahanap ng trabaho.

Ang Osaka Employment Service Center for Foreigners sa Umeda at Osaka Employment Service Center for Foreigners ng Sakai ay may mga interpreter sa wikang-Ingles, Portugese, Kastila, at Intsik (kailangang tumawag muna para sa reserbasyon o iskedyul). (Apendise IX-4)

URL <https://site.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/>

※Ang wikang Ingles ay nasa Osaka Employment Service Center for Foreigners lamang.

Mga babasahing may patalastas ng mga bakanteng trabaho

Ang mga patalastas (advertisement) tungkol sa mga bakanteng trabaho ay makikita o mababasa sa mga dyaryo, magasin at notisya na nakapaskil sa ibat-ibang lugar. Ganoon din sa mga magasin at diyaryong inilathala sa wikang banyaga ay may mga mababasa ring impormasyon tungkol sa mga nag-aalok ng trabaho o “job offer”. May makikita rin na impormasyon sa internet tungkol sa “job offer”.

2. Paghahanap ng Trabaho para sa mga Estudyanteng Taga-ibang Bansa pagkatapos Grumadweyt

Sa pagkakataon na balak magtrabaho ng isang estudyanteng taga-ibang bansa na nakapagtapos na sa pag-aaral, kinakailangan niyang palitan o baguhin ang kanyang student visa at gawin itong working visa para makapagtrabaho sa bansang Hapon. Ang Osaka Employment Service Center for Foreigners ay naghahandog din ng konsultasyon tungkol sa estado ng visa at iba pang bagay na may kaugnayan dito.

Osaka Employment Service Center for Foreigners (Apendise IX-4)

URL <https://site.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/>

3. Paghahanap ng Trabahong Pang-espesyalista o Pang-teknikal

Bukod sa mga serbisyong nabanggit, ang Osaka Employment Service Center for Foreigners ay mayroon ding konsultasyon para sa mga dayuhang may permiso ng pananatili (visa) na naghahanap ng trabahong pang-teknikal o pang-ispesyalista tulad ng Engineer, Engineer and Specialist in Humanities/International Services at Skilled Labor.

VIII-2 Pagtatrabaho

1. Kondisyon sa Pagtatrabaho

Sa bansang Hapon, pinatutupad ang proteksyon sa kondisyon ng pagtatrabaho ayon sa batas tulad ng Labor Standards Law. Ang mga kondisyon ng trabaho ay hindi naapektuhan ng nasyonalidad, paniniwala at estado sa buhay. Lahat ay pantay-pantay. Bago magsimula sa trabaho, dapat na ipaalam muna ng inyong pinaglilingkuran ang lahat ng mga kondisyon sa pagtatrabaho. Dapat ipakita ng pinaglilingkuran sa empleyado ang mga sumusunod ayon sa batas:

- (1) Tagal ng panahong magta-trabaho ayon sa kontrata.
- (2) Lugar ng pagtatrabahuan at ang uri o klase ng trabaho.
- (3) Ang oras sa pagsisimula at pagtatapos ng trabaho, oras ng pahinga, holiday, bakasyon at overtime.
- (4) Komputasyon ng suweldo at malinaw na paraan ng kuwenta at pagbabayad.
- (5) Mga araw na kasama sa pagkukwenta ng suweldo at ang araw ng takdang pagpapasuweldo.
- (6) Tungkol sa pagreretiro, at pagsisante (pagpapaalis sa trabaho) at mga kadahilanan nito, atbp.

Bukod sa mga nabanggit, dapat ipaliwanag o ipakita ng pinaglilingkuran sa empleyado ang mga bagay tulad ng bonus, bayad sa pagreretiro at iba pa. Tungkol naman sa mga empleyadong "part time" nararapat din ipaliwanag kung ang tatanggaping sahod ay maaaring tumaas, mga matatanggap na halaga kapag pagreretiro at kung may matatanggap na bonus.

2. Mga Pamantayan sa Pagtatrabaho

Ang mga pamantayan sa pagtatrabaho ay makikita sa mga sumusunod:

(1) Batas sa pagtatrabaho (Labor Standards Law)

a) Mga restriksiyon sa pagsisante

Hindi maaaring sisantehin o tanggalin ng pinaglilingkuran o employer ang empleyado habang siya ay nagpapagaling sa kanyang karamdaman na dulot ng aksidente sanhi ng anumang bagay na may kaugnayan sa pagtatrabaho sa loob ng 30 araw. Subalit, kung babayaran ng employer ang empleyado ng naaayon sa batas, maaaring balewalain ang restriksiyon na ito.

b) Paunang notisya o pasabi bago ang pagsisante.

Kung nais isisante ng pinaglilingkuran ang isang empleyado, kinakailangang ipaalam muna ito nang 30 na araw bago gawin ang pagsisante.

c) Karagdagang bayad sa holiday o sa araw na walang pasok

May karagdagang bayad sa pagtatrabaho sa holiday kung hindi dapat magpatrabaho sa nabanggit na araw. Sa ganitong situwasyon, mahigit sa 60% ng pangkaraniwang suweldo sa araw na iyon ang dapat na matanggap ng empleyado.

d) Oras ng pagtatrabaho

Karaniwan, ang oras ng pagtatrabaho ay hindi dapat hihigit ng 8 oras sa isang araw, maliban sa oras ng pahinga, at para naman sa isang linggo ay hindi dapat hihigit sa 40 na oras. Kapag sumobra sa oras ang pagtatrabaho, babayaran ang suweldo na may dagdag o overtime.

(2) Batas sa Pagpapasuweldo (Minimum Wage Law)

Ang pinakamababang suweldo o minimum wage ay naaayon sa klase ng kompanya, uri ng trabaho, at lugar.

3. Opisina ng Labor Standard Inspection

Nangangasiwa ang opisina ng Labor Standard Inspection sa pangangasiwa kung natutupad ang Labor Standards Law. Kung magkaproblema sa mga bagay ukol sa kondisyon sa pagtatrabaho o aksidente kaugnay sa pagtatrabaho, kumonsulta sa opisina ng Labor Standard Inspection sa lugar na kinaroroonan ng inyong pinapasukan.

May serbisyong konsultasyon sa Ingles depende sa opisina sa Osaka Prefecture. (Apendise IX-4)

4. Aksidente sa Trabaho

Kapag napatunayan ng Labor Standard Inspection na ang isang empleyado ay nagkasakit o nasaktan habang nagtatrabaho, o dahil sa trabaho, ang bayad sa pagpapagamot, bayad sa araw na hindi nakapagtrabaho, pensiyon sa pagkakadisgrasya at iba pang gastusin ay maaaring kunin sa insyurans ng employer o kumpanya nito. Para sa detalye, magtanong sa opisina ng Labor Standard Inspection na malapit sa iyong pinapasukan.

5. Tanggapan Para sa Konsultasyon

May serbisyo ng konsultasyon para sa mga manggagawa ukol sa problema sa kondisyon ng trabaho at iba pa. Mayroon nito sa wikang Ingles, wikang Instik at wikang Portugese. Osaka Labor Office Foreign Worker Consultation Corner (Tungkol sa Pagkonsulta o Pagsangguni, Apendise IX-2)

Magagamit mo ang mga wikang Ingles, Chinese, Portuges, Espanyol at Tagalog sa "Telephone Consultation Service for Foreign Workers". (Apendise IX-2)

6. Insyurans Kapag Nawalan ng Trabaho

Kapag nawalan ang isang manggagawa ng trabaho ay makakatanggap siya ng benipisyo upang hindi mahirapan sa pamumuhay habang naghahanap ng bagong trabaho. Dalhin ang mga kailangang dokumento sa Hello Work sa inyong lugar. May alituntunin na bawat kumpanya na may mga manggagawa ay obligadong maging kasapi ng Insyurans sa Kawalan ng Trabaho.

VIII - 3 Buwis o Tax

Obligasyon ng bawat taong nakatira sa bansang Hapon na kumikita ng higit sa itinakdang pamantayan ng pamahalaan ang magbayad ng buwis o tax ano man ang iyong nasyonalidad.

1. Paraan ng Pagbabayad ng Buwis

(1) Kung nagtatrabaho sa kompanya (income tax/ prefectural tax/municipal tax)

Hindi na kailangang magpunta pa sa opisinang nangangasiwa sa buwis o tax (*zeimusyo*) para magbayad kung nagtatrabaho sa kompanya; kusang kinakaltas mula sa suweldo ang income tax, prefectural tax, municipal tax atbp., lalo na kung wala kang iba pang pinagkikitaan bukod sa iyong suweldo.

(2) Kung hindi nagtatrabaho sa isang kompanya; nagtatrabaho sa kompanya na hindi nagbabayad ng buwis; hindi kinakaltas ang buwis mula sa suweldo.

Mag file ng Income Tax Return (ITR) taon-taon sa opisinang nangangasiwa ng buwis o tax at magbayad ng income tax, prefectural tax at municipal tax. Bukod dito kapag may sariling negosyo, maaaring kakailanganin magbayad ng business tax.

2. Mga Uri ng Buwis

(1) Income Tax

Mag file ng final ITR (income tax return) sa opisinang nangangasiwa sa buwis o tax kung hindi ito kinakaltas mula sa suweldo (1-2). Ibinabase ito sa iyong kinita sa loob ng isang taon, binibilang ang halagang nararapat na bayaran ng buwis, kung kaya'y dapat itong ideklara. Ang panahon ng pag-asikaso ng final ITR ay mula ika-16 ng Pebrero hanggang ika-15 ng Marso, at maaari ito sa opisinang nangangasiwa sa buwis o tax sa inyong lugar. Mayroong inihandang mga papeles para dito ang opisina ng nangangasiwa sa buwis o tax.

Kapag umutang sa bangko upang bumili ng bahay, nabiktima sa anumang kapahamakan, o nagpagamot dahil sa matinding sakit na gumastos ng malaki atbp. para sa malaking halagang dapat bayaran atbp. ay maaaring magkaroon ng bawas sa bayad sa buwis sa inyong kinita sa loob ng isang taon (tax deductions) kung idedeklara ang mga ito, Kumonsulta sa opisinang nangangasiwa sa buwis o tax.

Maaaring may katangi-tanging tuntunin ukol sa income tax ayon sa pagkakaroon ng kasunduan ng dalawang bansa, para sa kaukulang detalye magtanong sa kunsultasyon sa telepono, tawagan ang telepono ng tanggapan ng nangangasiwa ng buwis sa inyong lugar (zeimusyo) at pindutin ang numero isa 1 o sa inyong Konsulado. (Apendise IX-5)

*Mga Pagpapaliwanag o impormasyon ukol sa income tax sa Internet na maaari sa Ingles:

URL https://www.nta.go.jp/english/taxes/consumption_tax/02.htm

(2) Prefectural at Municipal Tax

Ang mga nakatira sa Osaka Prefecture na mayroong tinatanggap na suweldo na mas mataas sa itinakdang batayan ng pamahalaan ano man ang iyong nasyonalidad ay dapat magbayad ng prefectural tax at municipal tax. Kukuwentahin ang mga ito ayon sa neto ng iyong kita o matapos mabawas ang mga kaltasin at babayaran mula sa buong kita sa nakaraang taon. Kung i-file ang final ITR sa opisinang nangangasiwa sa buwis, hindi na kailangan ang pagdedeklara ng prefectural tax at municipal tax. Taon-taon tuwing ika-1 ng Enero, naniningil ng buwis ang inyong perefactura o munisipyong tinitirahan. Kinakaltas ang mga ito mula sa suweldo kung trabahador sa kompanya. Para sa mga hindi binabawasan ng kanilang kumpanya, ipadadala ng inyong munisipyo ang kuwenta o bill ng inyong buwis mangyari lamang na bayaran ito sa bangko atbp.

Ang tax rate para sa Osaka prefecture ay 4%, at idinagdag dito ang 1,800 yen. (Sa karagdagan, mula sa fiscal year 2016 hanggang 2019, may dagdag na 300 yen taon-taon sa individual prefectural tax sa kada capita basis para sa kailangang resources para mapangalagaan ang mga kagubatan.) Ang buwis para sa munisipyo ay 6% at idinadagdag dito ang 3,500 yen. (Ang Prefectural tax ng itinalagang lunsod ay 2%, ang municipal tax ay 8%)

(3) Fixed Property Tax (Amilyar)

Kung ikaw ay nagmamay-ari ng mga ari-ariang hindi natitinag (tulad ng lupa, bahay, atbp. depreciable assets), kinakailangang magbayad ng fixed property tax o amilyar sa munisipyo ng lugar na kinatatayuan o kinaroroonan ng mga ari-ariang ito. Kukuwentahin ang tax ayon sa halaga ng ari-arian. Ipapadala ang kuwenta o bill taon-taon, sundin ang panuto na nakasulat dito at bayaran sa banko atbp.

(4) Automobile/Light Automobile Tax

Ang taong naka pangalan sa rehistro ng kotse, maliit na sasakyan o motorsiklo ay dapat magbayad ng buwis ng sasakyan, tuwing Abril hanggang Mayo taon-taon. Pag natanggap ang “debit note” mula sa koreo, bayaran ito sa bangko o convenience store, atbp.

(5) Iba pang Buwis

a) Consumption tax

May 10% na consumption tax sa pagbili ng bawat bagay o sa anumang serbisyong ibibigay. Ngunit para sa ilang mga pagkain at inumin, ang pinababang rate ng buwis (8%) ay ipinapataw.

b) Mga iba pang Buwis

Kapag nagtatamo ng real estate atbp., ipinapataw din ang buwis.

VIII-4 Mga Bangko at Pagpapadala ng Pera sa Ibang Bansa

1. Bangko (*Ginkoh*)

Ang mga dayuhang nagtrabaho sa isang kumpanya sa bansang Hapon o mananatili ng 6 na buwan o mas matagal ay maaaring magbukas ng savings account sa bangko. Dalhin ang Resident Card at *hanko* sa bangko at isulat ang mga hinihinging impormasyon sa application form. Kung hihingi ka, makakatanggap ng bankbook kapag nag-open ng account. Magagamit ito para itala ang mga transaksyon sa bangko at para na rin magpatunay ng pagmamay-ari ng account. Sa pag-withdraw ng pera, kakailanganin ang bankbook at *hanko*, para sa mga dayuhan ay maaari na rin ang pirma nito bilang kapalit ng tatak ng *hanko*.

Kung nais magkaroon ng ATM card (Cash Card) ay iisuhan nila kayo. Kung mayroon na kayo nito, kahit walang bankbook ay maaaring maglabas o magdeposito ng pera sa ATM. Bukas ang mga bangko mula 9 ng umaga hanggang alas 3 ng hapon lamang sa karaniwang araw, subalit maaaring gumawa ng transaksyon sa ATM tulad ng withdrawal at iba pa kahit na tapos na ang oras ng serbisyo ng bangko.

May mga ATM machine din sa mga “convenience stores” at sa loob ng istasyon ng tren (kadalasan, may karagdagan bayad ito).

2. Post Office (*Yubinkyoku*)

Ang mga post office ng bansang Hapon ay may mga serbisyong katulad ng sa bangko. Kahit sinong dayuhan na may Resident Card ay maaaring magbukas ng account. Tulad ng bangko, nag-iisyu rin sila ng ATM card.

Ang pag-dedeposit at remitans ay simula 9:00 ng umaga hanggang 4:00 ng hapon lamang (maliban sa katapusan ng taon at bagong taon, Sabado, Linggo at mga national holidays).

3. Pagpapadala ng Pera sa Ibang Bansa o Remitans

Ang bangko at post office ang pangkaraniwang pamamaraan para magpadala ng pera, ngunit puwedeng gumamit ng money transfer service kamakailan lamang. Kapag gagamitin ang nakarehistrong money transfer service, mas mura ang pagpapadala kaysa sa gamit ang bangko, atbp. kahit may hangganan na puwede ipadala ang pera.

Heto ang listahan ng mga money transfer service na nakarehistro sa Finance Bureau, atbp. sa buong bansa.

URL https://www.fsa.go.jp/menkyo/menkyoj/shikin_idou.pdf

Alalahanin na may mga bangkong walang serbisyong pagpapadala ng pera sa ibang bansa. Sa mga post office naman ay maaari lamang ang pagpapadala ng pera o remitans sa Yutyo bank sa post office na mayroong international remitans.

Bukod sa pagpapadala ng pera sa ibang bansa sa pamamagitan ng account-to-account transmission, maaari rin gumamit ng money order (pagpapadala ng tseke sa pamamagitan ng mail o koreo). Maaaring magpa-isyu ng money order sa bangko at post office.

Ayon sa regulasyon ng batas, maaaring hilingin na ipakita ang Resident Card o iba pang ID at My Number sa pagpapadala ng pera.—

VIII - 5 Pensyon

Ang mga tao na nasa mahigit 20 taong gulang hanggang 60 taong gulang na naninirahan sa bansang Hapon, maging mga dayuhan man, ay kailangang maging kasapi ng National Pension Fund at Insyurans. May dalawang uri ang National Pension Fund tulad ng pensiyon para sa mga empleyado (Kousei nenkin) at pensiyon para sa mamamayan (Kokumin nenkin).

1. Pensiyon para sa mga Empleyado

Para sa isang kumpanyang na may mahigit sa limang manggagawa na 20 taong gulang pataas, kailangang maging kasapi ng Pensiyon para sa mga Empleyado (Kousei nenkin). Maging ang mga part-timer ay maaaring maging kasapi nito kung nagtatrabaho ng mahigit sa 75 na porsyento ng oras ng regular na manggawa (Ang mga manggagawa na nagtatrabaho ng mas mababa sa 75 na porsyento ng oras ng regular na manggawa ay maaring maging kasapi ng pensiyon kung matutugonan ang mga kailangan para maging short-term worker*). Ang premium o bayad sa insyurans ay pinaghahatian 50 porsyento ng kumpanya at ng empleyado, subalit maaaring magkaiba ang halaga nito dahil depende ito sa tinatanggap na buwanang sahod at bonus ng manggagawa. Dumaraan sa kumpanya ang pagbabayad ng premium o buwanang bayad sa insyurans.

- (*)
1. Nagtatrabaho ng mahigit sa 20 na oras sa loob ng isang linggo.
 2. Inaasahang magtatrabaho ng mahigit sa isang taon.
 3. Kumikita ng 88,000 Yen kada buwan.
 4. Hindi estudyante.
 5. Nagtatrabaho sa isang kompanya na may mahigit sa 501 na empleyado.

2. Pensiyon para sa Mamamayan (Kokumin nenkin)

Para sa mga hindi kasapi ng Pensiyon para sa mga Manggagawa, maaaring sumapi sa Pensiyon para sa Mamamayan. Ang halaga ng premium o buwanang bayad sa insyurans ay walang kinalaman sa kinkita ng indibidwal at dapat lamang mag bayad ng 16,410 yen (taong 2019) kada buwan. Kung ang kinikita ay maliit o kaya'y nahihirapang magbayad ng premium, maaaring malibre sa pagbabayad ng buo o bahaging halaga kung hihilingin ito. Para sa higit na kaalaman hinggil dito, magsadya sa tanggapan ng Pension Section ng munisipyong inyong kinabibilangan.

3. Lump-sum Withdrawal Payments

Mayroong withdrawal refund system sa Pensiyon para sa mga Mamamayan (Kokumin nenkin) at Pensiyon para sa mga Manggagawa (Kousei nenkin). Ito ang sistema kung saan maaaring makuha ang Lump-sum Withdrawal Payments na kalahati ng ibinayad kung siya ay nagbayad ng mahigit sa anim (6) na buwan habang siya ay nasa bansang Hapon, at kung mag a-aplay ng Lump-sum Withdrawal Payments sa loob ng dalawang taon simula ng umuwi siya sa sariling bansa. Subalit ang may kwalipikasyong makatanggap ng pensyon ng 10 taon o mahigit ay hindi makakatanggap ng Lump-sum Withdrawal Payments. Para sa higit na kaalaman tungkol dito ay mangyari lamang na magsadya sa Pension Section sa munisipyong inyong kinabibilangan, sa Pension Office o sa Pension Consultation Center na malapit sa inyo. (Apendise IX-1)

IX Apendise

IX-1 Listahan ng mga Kinauukulang Opisina

1. Munisipyo ng Osaka Prefecture (maliban sa Osaka at Sakai)

Pangalan	Address	Telepono	Oras	URL
Osaka Prefecture	2 Otemae Chuo-ku, Osaka City	06-6941-0351 (Hapon)	9:00-17:30 (Lunes - Biyernes maliban sa Dec 29 - Jan 3)	http://www.pref.osaka.lg.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
		06-6941-2297 (Ingles · Instik · Koreano · Portuges · Espanyol, Filipino · Vietnamese · Thai · Indonesia · Nepali · Hapon)	9:00-20:00 (Lunes /Biyernes) 9:00-17:30 (Martes/Miyerkules/ Huwebes) 13:00-17:00 (pangalawa at pang- apat na Linggo) (maliban sa Dec 29 - Jan 3)	
Suita	1-3-40 Izumi-cho, Suita City	06-6384-1231	9:00-17:30	http://www.city.suita.osaka.jp/ [Automatic translation sa wikang Ingles, Koreano, pinasimpleng letrang Intsik, tradisyunal na letrang Intsik]
Takatsuki	2-1 Touen-cho, Takatsu City	072-674-7111	8:45-17:15	<a href="http://www.city.takatsuki.osaka.jp/kurashi/s
himinkatsudo/foreignlanguage/">http://www.city.takatsuki.osaka.jp/kurashi/s himinkatsudo/foreignlanguage/ [Automatic translation sa wikang Ingles, Koreano, pinasimpleng letrang Intsik, tradisyunal na letrang Intsik]
Ibaraki	3-8-13 Ekimae, Ibaraki City	072-622-8121	8:45-17:15	http://www.city.ibaraki.osaka.jp/ [Automatic translation sa wikang Ingles, Koreano, pinasimpleng letrang Intsik]
Settsu	1-1-1 Mishima Settsu City	06-6383-1111 072-638-0007	9:00-17:15	http://www.city.settsu.osaka.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Shimamoto Town	2-1-1 Sakurai Shimamoto-cho Mishima-gun	075-961-5151	9:00-17:30	http://www.shimamotocho.jp/ [Automatic na multilingual na pagsalin]
Toyonaka	3-1-1 Nakasakurazuka, Toyonaka City	06-6858-2525 Hapon	9:00-17:15	https://www.city.toyonaka.osaka.jp/index.html [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
		06-6858-2730 Ingles (Lunes, Martes, Huwebes, Biyernes) Intsik (Miyerkules)	10:00-12:00 13:00-16:00	http://www.city.toyonaka.org/en/ [Ingles]
Ikeda	1-1-1 Jyounan, Ikeda City	072-752-1111	8:45-17:15	http://www.city.ikeda.osaka.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Minoh	4-6-1 Nishishoji, Minoh City	072-723-2121	8:45-17:15	http://www.city.minoh.lg.jp/ [Automatic translation sa wikang Ingles, Koreano, pinasimpleng letrang Intsik, tradisyunal na letrang Intsik]
Toyono Town	414-1 Yono Toyono- cho, Toyono-gun	072-739-0001	9:00-17:30	http://www.town.toyono.osaka.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Nose Town	28 Shukuno Nose-cho Nose-gun	072-734-0001	8:30-17:00	http://www.town.nose.osaka.jp/ [Hapon]

Izumiotu	9-12 Shinonome-cho, Izumiotu City	0725-33-1131	8:45-17:15	http://www.city.izumiotu.lg.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Izumi	2-7-5 Fuchu-cho, Izumi City	0725-41-1551	9:00-17:15	http://www.city.osaka-izumi.lg.jp/ [Hapon]
Takaishi	4-1-1 Kamo Takaishi City	072-265-1001	9:00-17:30	http://www.city.takaishi.lg.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Tadaoka Town	1-34-1 Tadaoka Higashi, Tadaoka- cho, Senboku-gun	0725-22-1122	9:00-17:30	http://www.town.tadaoka.osaka.jp/ [Hapon]
Kishiwada	7-1 Kishiki-cho, Kishiwada City	072-423-2121	9:00-17:30	http://www.city.kishiwada.osaka.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Kaizuka	1-17-1 Hatakenaka, Kaizuka City	072-423-2151	8:45-17:15	http://www.city.kaizuka.lg.jp/ [Hapon]
Izumisano	1-295-3 Ichibahigashi, Izumisano City	072-463-1212	8:45-17:15	http://www.city.izumisano.lg.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Sennan	1-1-1 Tarui, Sennan City	072-483-0001	9:00-17 :30	http://www.city.sennan.lg.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Hannan	35-1 Ozaki-cho, Hannan City	072-471-5678	8:45-17:15	http://www.city.hannan.lg.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Kumatori Town	1-1-1 Noda Kumatori- cho Sennan-gun	072-452-1001	9:00-17:30	http://www.town.kumatori.lg.jp/ [Hapon]
Tajiri Town	375-1 Kasyouji Tajiri- cho Sennan-gun	072-466-1000	9:00-17:15	http://www.town.tajiri.osaka.jp/ [Hapon]
Misaki Town	2000-1 Fuke, Misaki- cho, Sennan-gun	072-492-2775 (International Exchange)	9:00-17:30	http://www.town.misaki.osaka.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Tondabayashi	1-1 Tokiwa-cho, Tondabayashi City	0721-25-1000	9:00-17:30	http://www.city.tondabayashi.osaka.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Kawachi- nagano	1-1-1 Hara-cho, Kawachinagano City	0721-53-1111	9:00-17:30	http://www.city.kawachinagano.lg.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Matsubara	1-1-1 Ao, Matsubara City	072-334-1550	(Lunes – Biyernes) 9:00-17:30 (Ika 3 na Sabado ng bawat buwan) 9:00-12:00	http://www.city.matsubara.lg.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Habikino	4-1-1 Konda, Habikino City	072-958-1111	9:00-17:30	http://www.city.habikino.osaka.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Fujiidera	1-1-1 Oka, Fujiidera City	072-939-1111	9:00-17:30	http://www.city.fujiidera.osaka.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Osakasayama	1-2384-1 Sayama, Osakasayama City	072-366-0011	(Mon – Fri) 9:00-17:30 (Una at ikatlong Sabado ng bawat buwan) 9:00-12:00	http://www.city.osakasayama.osaka.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Taishi Town	88 Oaza Yamada, Taishi-cho, Minamikawachi-gun	0721-98-0300	9:00-17:30	http://www.town.taishi.osaka.jp/ [Hapon]
Kanan Town	1359-6 Oaza Shiraki, Kanan-cho, Minamikawachi-gun	0721-93-2500	9:00-17:30	http://www.town.kanan.osaka.jp/ [Hapon]
Chihaya- akasaka Village	180 Oaza Suibun, Chihayaakasaka- mura, Minamikawachi-gun	0721-72-0081	9:00-17:30	http://www.vill.chihayaakasaka.osaka.jp/ [Hapon]

Yao	1-1-1 Honmachi, Yao City	072-991-3881 Hapon	8:45-17:15	https://www.city.yao.osaka.jp/ [Hapon, Ingles, Koreano, Intsik, Vietnamese, Portuges]
		072-922-3232 Vietnamese (Lunes, Martes, Huwebes, Biyernes) Koreano, Intsik (Miyerkules)	9:00-17:00 Interpreting Service	
Kashiwara	1-55 Andou-cho, Kashiwara- City	072-972-1501	8:45-17:15	http://www.city.kashiwara.osaka.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Higashiosaka	1-1-1 Aramoto-kita, Higashiosaka City	06-4309-3000 Hapon	9:00-17:30	http://www.city.higashiosaka.lg.jp/ [Automatic translation sa wikang Ingles, Koreano, pinasimpleng letrang Intsik, tradisyunal na letrang Intsik]
		06-4309-3311 Ingles, Koreano, Intsik	10:00-17:30 9:00-12:00	
Moriguchi	2-5-5 Keihanhondouri, Moriguchi City	06-6992-1221	9:00-17:30	http://www.city.moriguchi.osaka.jp/ [Automatic translation sa wikang Ingles, Koreano, pinasimpleng letrang Intsik, tradisyunal na letrang Intsik]
Hirakata	2-1-20 Ohgaito-cho Hirakata City	072-841-1221	9:00-17:30	https://www.city.hirakata.osaka.jp/ [Automatic translation sa wikang Ingles, Koreano, pinasimpleng letrang Intsik, tradisyunal na letrang Intsik]
Neyagawa	1-1 Honmachi Neyagawa City	072-824-1181	9:00-17:30	https://www.city.neyagawa.osaka.jp/ [Automatic translation sa wikang Ingles, Koreano, pinasimpleng letrang Intsik]
Daitou	1-1-1 Tanigawa Daitou City	072-872-2181	9:00-17:30	http://www.city.daito.lg.jp/ [Automatic translation sa wikang Ingles, Koreano, pinasimpleng letrang Intsik, tradisyunal na letrang Intsik]
Kadoma	1-1 Nakamachi Kadoma City	06-6902-1231	9:00-17:30	http://www.city.kadoma.osaka.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Shijonawate	1-1 Nakanohonmachi Shijonawate City	072-877-2121	8:45-17:15	https://www.city.shijonawate.lg.jp/ [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
Katano	1-1-1 Kisabe Katano City	072-892-0121	9:00-17:30	https://www.city.katano.osaka.jp/ [Automatic translation sa wikang Ingles, Koreano, pinasimpleng letrang Intsik, tradisyunal na letrang Intsik]

2. Munisipyo, Ward-Office at Opisina ng Buwis sa Osaka

Lungsod	Address	Telepono	Oras	URL
Osaka	1-3-20 Nakanoshima Kita-ku, Osaka City	06-6208-8181 (Hapon)	Lunes-Biyernes 9:00-17:30	http://www.city.osaka.lg.jp/ [Automatic na multilingual na pagsalin]
		06-6773-6533 Information Counter Ingles, Koreano, Intsik, Vietnamese, Filipino	Maliban sa katapusan at simula ng taon Lunes-Biyernes 9:00-19:00 Sabado, Linggo at holiday 9:00-17:30	https://www.ih- osaka.or.jp/information_center/ Impormasyon para sa mga dayuhan [Wikang Hapon, Ingles, Intsik, Koreano, Vietnamese, Filipino]

Oras (para sa ibaba)			Mga wika	
(Lunes-Biyernes) 9:00-17:30 ※ Kapag Biyernes, may ilang counter na bukas hanggang 19:00 (Ika-4 na Linggo kada buwan) 9:00-17:30 ※ Ilang counter lang			Ingles, Koreano, Intsik, Vietnamese, Filipino	
Ward	Address	Telepono		URL [Automatic translation sa iba't-ibang wika]
		Dibisyon na namamahala sa mga Dayuhang Residente	Kung hindi sigurado kung aling dibisyon	
Kita	2-1-27 Ougimachi Kita-ku Osaka City	06-6313-9907	06-6313-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/kita/
Miyakojima	2-16-20 Nakano-cho Miyakojima-ku Osaka City	06-6882-9907	06-6882-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/miyakojima/
Fukushima	1-8-1 Oobiraki Fukushima-ku Osaka City	06-6464-9907	06-6464-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/fukushima/
Konohana	1-8-4 Kasugade Kita, Konohana-ku, Osaka City	06-6466-9907	06-6466-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/konohana/
Chuo	1-2-27 Kyutaromachi, Chuo-ku, Osaka City	06-6267-9907	06-6267-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/chuo/
Nishi	4-5-14 Shinmachi, Nishiku, Osaka City	06-6532-9907	06-6532-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/nishi/
Minato	1-15-25 Ichioka, Minato- ku Osaka City	06-6576-9907	06-6576-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/minato/
Taisho	2-7-95 Chishima Taishoku, Osaka City	06-4394-9907	06-4394-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/taisho/
Tennoji	20-33 Shinpouincho Tennouji-ku Osaka City	06-6774-9907	06-6774-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/tennoji/
Naniwa	1-4-20 Shikitsu Higashi Naniwa-ku, Osaka City	06-6647-9907	06-6647-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/naniwa/
Nishiyodogawa	1-2-10 Mitejima Nishiyodogawa-ku Osaka City	06-6478-9907	06-6478-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/nishiyodogawa/
Yodogawa	2-3-3 Juso Higashi, Yodogawa-ku, Osaka City	06-6308-9907	06-6308-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/yodogawa/
Higashi-yodogawa	2-1-4 Houshin, Higashiyodogawa-ku, Osaka City	06-4809-9907	06-4809-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/higashiyodogawa/
Higashinari	2-8-4 Oomazato Nishi, Higashinari-ku, Osaka City	06-6977-9907	06-6977-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/higashinari/
Ikuno	3-1-19 Katsuyama Minami, Ikuno-ku, Osaka City	06-6715-9907	06-6715-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/ikuno/
Asahi	1-1-17 Ohmiya, Asahi-ku, Osaka City	06-6957-9907	06-6957-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/asahi/

Joto	3-5-45 Chuo Jouto-ku Osaka City	06-6930-9907	06-6930-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/joto/
Tsurumi	5-4-19 Yokozutsumi Tsurumi-ku, Osaka City	06-6915-9907	06-6915-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/tsurumi/
Abeno	1-1-40 Fuminosato, Abeno-ku, Osaka City	06-6622-9907	06-6622-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/abeno/
Suminoe	3-1-17 Misaki Suminoe-ku Osaka City	06-6682-9907	06-6682-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/suminoe/
Sumiyoshi	3-15-55 Minamisumiyoshi Sumiyoshi-ku, Osaka City	06-6694-9907	06-6694-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/sumiyoshi/
Higashi- sumiyoshi	1-13-4 Higashitanabe, Higashisumiyoshi-ku, Osaka City	06-4399-9907	06-4399-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/higashisumiyoshi/
Hirano	3-8-19 Setoguchi, Hirano- ku, Osaka City	06-4302-9907	06-4302-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/hirano/
Nishinari	1-5-20 Kishinosato, Nishinari-ku, Osaka City	06-6659-9907	06-6659-9986	http://www.city.osaka.lg.jp/nishinari/

Opisina ng Buwis sa Osaka	Address	Telepono	Oras na Bukas
Umeda	7th Floor, Osaka Ekimae Dai2 Building, 1-2-2-700 Umeda, Kita-ku, Osaka City	06-4797-2948	Lunes-Biyernes 9:00-17:30 (Biyernes hanggang 19 :00)
Kyobashi	4th Floor JEI Kyobashi Building 2-2-48 Katamachi, Miyakojima-ku, Osaka City	06-4801-2948	
Bentencho	1st Floor, Oak 200 2bangai, 1-2-2-100 Benten, Minato-ku, Osaka City	06-4395-2948	
Namba	5th Floor, Osaka City Airterminal (OCAT) 1-4-1 Minatomachi, Naniwa-ku, Osaka City	06-4397-2948	
Abeno	7th Floor Abeno Medix, 1-2-7-702 Asahimachi, Abeno-ku, Osaka City	06-4396-2948	
Senba Houjin	2nd Floor, Senba Center Building 3 goukan, 1-4-3-203 Senba Chuo, Chuo-ku, Osaka City	06-4705-2948	

3. Sakai City at mga Sakop na Munisipalidad

Lungsod	Address	Telepono	Oras	URL
Sakai	3-1 Minami Kawaramachi, Sakai-ku, Sakai City	072-233-1101	Lunes-Biyernes 9:00-17:30	http://www.city.sakai.lg.jp/foreign.html [Ingles, Koreano, Intsik, Portuges, Espanyol, Vietnamese, Thai, Tagalog, at Bahasa Indonesia]

Ward	Address	Telepono	Oras	URL [Japanese]
Sakai	3-1 Minami Kawaramachi, Sakai-ku, Sakai City	072-228-7403	Lunes-Biyernes 9:00-17:30	http://www.city.sakai.lg.jp/sakai/index.html
Kita	5-1-4 Shin-Kanaokacho, Kita-ku, Sakai City	072-258-6706		http://www.city.sakai.lg.jp/kita/index.html
Nishi	6-600 Ootori Higashimachi, Nishi-ku, Sakai City	072-275-1901		http://www.city.sakai.lg.jp/nishi/index.html
Naka	2470-7 Fukaizawamachi, Naka-ku, Sakai City	072-270-8181		http://www.city.sakai.lg.jp/naka/index.html
Higashi	195-1 Hikishouharaderamachi, Higashi-ku, Sakai City	072-287-8100		http://www.city.sakai.lg.jp/higashi/index.html
Mihara	167-1 Kuroyama, Mihara- ku, Sakai City	072-363-9311		http://www.city.sakai.lg.jp/mihara/index.html
Minami	1-1-1 Momoyamadai, Minami-ku, Sakai City	072-290-1800		http://www.city.sakai.lg.jp/minami/index.html

4. Mga Nasyunal na Institusyon

Pangalan	Adres	Telepono	Oras	URL
Osaka Regional Immigration Bureau	1-29-53 Nankou Kita, Suminoe-ku, Osaka City Konting lakad mula No. 3 exit, ng Cosmosquare Station, Linya ng Subway (Osaka Metro) Chuo	Tignan ang website na ito para sa mga telepono. http://www.immi- moj.go.jp/soshiki/kikou/o saka.html	Lunes- Biyernes 9:00-17:30 (Hanggang 16:00 lang ang pagtanggap)	http://www.immi-moj.go.jp/ [Hapon, Ingles, Koreano, Intsik, Portuges, Espanyol]

5. Listahan ng mga International Exchange Associations sa Osaka Prefecture

Osaka Foundation of International Exchange (OFIX) http://www.ofix.or.jp/	
TEL 06-6966-2400 FAX 06-6966-2401	5 th Floor, My Dome Osaka, 2-5 Honmachi-bashi, Chuo-ku, Osaka City 540-0029 info@ofix.or.jp
Osaka International House Foundation (I-house) http://www.ih-osaka.or.jp/	
TEL 06-6772-5931 FAX 06-6772-7600	8-2-6 Uehonmachi, Tennoji-ku, Osaka City 543-0001 center@ih-osaka.or.jp
Suita International Friendship Association (SIFA) http://suita-sifa.org/	
TEL 06-6835-1192 FAX 06-6835-6420	6 th Floor, Senri New Town Plaza, 1-21, Tsukumodai, Suita City 565-0862 info@suita-sifa.org
Takatsuki International Association (TIA) http://www.takatsuki-intl-assn.or.jp/	
TEL 072-674-7396 FAX 072-661-8355	4 th Floor, Takatsuki General Center, Takatsuki City Hall, 2-1 Toen-cho, Takatsuki City 569-0067 tia@takatsuki-intl-assn.or.jp

International Friendship Association of Ibaraki http://www.ifai.jp/	
TEL 072-620-1810 FAX 072-622-7202	c/o Culture Activity Promotion Division Ibaraki City Hall 3-8-13 Ekimae, Ibaraki City 567-8505
Settsu Association for International Exchange (SAIE) http://settsu-saie.org/	
TEL 06-6319-6251 FAX 06-6318-6004	2F Settsu City Community Plaza, 5-35 Minami Senrioka, Settsu City 566-0021 office@settsu-saie.org
Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) http://www.a-atoms.info/	
TEL 06-6843-4343 FAX 06-6843-4375	(6 th Floor "Etre Toyonaka"), 1-1-1-601 Tamai-cho, Toyonaka City 5620-0026 atoms@a.zaq.jp
Ikeda Multicultural Center (IMC) http://www.city.ikeda.osaka.jp/shisetsu/bunka/1447722780463.html	
TEL 072-735-7588 FAX 072-735-7589	Ikeda City General Health and Welfare Center 2nd Floor 3-1-40, Jyonan, Ikeda-city 563-0025 imc@city.ikeda.osaka.jp
Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) http://mafga.or.jp/	
TEL 072-727-6912 FAX 072-727-6920	Minoh Multicultural Center 5-2-36 Onohara-nishi, Minoh City 562-0032
Izumiotzu International Exchange Association http://www.city.izumiotsu.lg.jp/kakuka/sogoseisaku/seisakusuisin/kokusaikoryu/kokusaikoryukyokai/index.html	
TEL 0725-33-1131 FAX 0725-21-0412	c/o Policy Promotion Division, Izumiotzu City Hall, 9-12 Shinonome-cho, Izumiotzu City, 595-8686 kokusai@city.izumiotsu.osaka.jp
International Exchange Association of Izumi City http://www.city.osaka-izumi.lg.jp/kakukano/soumubu/zinkenkokusai/gyoumu/kokusaikouryu.html	
TEL 0725-99-8115 FAX 0725-45-3128	c/o Human Rights and International Division, Izumi City Hall, 2-7-5 Fuchu-cho, Izumi City 594-8501
Takaishi Sister City Association	
TEL 072-265-1001 FAX 072-263-6116	c/o Takaishi City Hall Policy Promotion Secretarial Section, 4-1-1 Kamo, Takaishi City 592-8585
Tadaoka International Friendship Association	
TEL 0725-22-1122 FAX 0725-22-0364	c/o Human Rights Public Relations Division, Tadaoka Municipal Hall 1-34-1 Tadaokahigashi, Tadaoka-cho, Semboku-gun 595-0805 tadaokajinken@town-tadaoka.jp
International Friendship Association of Kishiwada https://ifa-kishiwada.rinku.org/	
TEL/FAX 072-457-9694	Inside Madoka Hall 1-17-1 Araki-cho, Kishiwada City 596-0004 kokusai@sensyu.ne.jp
Kaizuka International Friendship Association (KAIFA) https://kaizuka-kokusai.jimdo.com/	
TEL 072-433-7230 FAX 072-433-7233	c/o Exchange Promotion Division, Kaizuka City Hall 1-17-1 Hatakenaka, Kaizuka City 597-8585 koryu@city.kaizuka.lg.jp

Izumisano Cross-cultural Association (ICA) http://www.ica.gr.jp/wp/features-ja	
TEL 072-429-9741 FAX 072-429-9742	1F Southern Residents Exchange Center Main Bldg., 476-2 Minaminaka Kashii, Izumisano City 598-0035 info@ica.gr.jp
Sennan City ABC Committee https://abc-iinkai.jp/	
TEL 072-483-0004 FAX 072-483-0325	1-1-1 Tarui, Sennan City 590-0521 seisaku@city.sennan.lg.jp
Hannan-City International Exchange Circle http://www.city.hannan.lg.jp/	
TEL 072-471-5678 FAX 072-473-3504	c/o Hannan City Board of Education 35-1 Ozaki-cho, Hannan City 599-0292 s-gakusyuu@city.hannan.osaka.jp
Kawachinagano International Friendship Association (KIFA) http://www.kifa-web.jp/	
TEL 0721-24-2622 FAX 0721-54-0004	3rd Floor Citizens Exchange Center (KICCS) 7-1 Shoei-cho, Kawachinagano City 586-0025 office@kifa-web.jp
Tondabayashi Intercultural Communication Center http://www4.kcn.ne.jp/~ticc/	
TEL/FAX 0721-24-2622	1-4-31 Koda, Tondabayashi 584-0036 ticc@m4.kcn.ne.jp
Habikino International Exchange Volunteer Circle (MIYABI)	
TEL 072-958-1111 FAX 072-958-0397	c/o Citizens Cooperation and Interaction Division, Human Rights Department, 1-4-31 Kouda, Tondabayashi City 584-0036 shiminkyoudou@city.habikino.osaka.jp
Fujiidera International Friendship Association http://fujiidera.web.fc2.com/	
TEL 072-939-1050 FAX 072-952-8981	c/o Communiy Promotion Division, Fujiidera City Hall 1-1-1 Oka, Fujiidera City 583-8583
Yao International Center (YIC) http://www.helloyic.or.jp/	
TEL 072-924-3331 FAX 072-924-3332	c/o Yao City Lifelong Learning Center 5-85-16 Asahigaoka, Yao City 581-0833 helloyic@helen.ocn.ne.jp
Kashiwara International Exchange Association http://www.city.kashiwara.osaka.jp/docs/2014081300056/	
TEL 072-972-1501 FAX 072-973-1201	c/o Kashiwara City Hall Industry Promotion Section 1-55 Andou-cho, Kashiwara City, 582-8555 sangyo@city.kashiwara.osaka.jp
Higashiosaka International Friendship Association http://hoifa.com/	
TEL 06-4309-3155 FAX 06-4309-3823	c/o Cultural & International Division, Human Rights and Culture Department Higashiosaka City Hall, 1-1-1 Aramoto-kita, Higashiosaka City 577-8521 bunkoku@city.higashiosaka.lg.jp
Moriguchi International Community	
TEL 06-6992-1516 080-6219-5344	c/o Moriguchi City Hall Residents Living Division Regional Promotion Section 2-5-5 Keihanhondori, Moriguchi City 570-8666

Hirakata Foundation for Culture and International Exchange http://www.hirabunkoku.or.jp/	
TEL 072-843-1123 FAX 072-845-1896	2nd Floor Hirakata Civic Hall Office 8-33 Okahigashimachi, Hirakata City 573-0032 info@hirabunkoku.or.jp
Neyagawa City International Exchange and Friendship Association (NIEFA) http://niefa.or.jp/	
TEL 072-811-5935 FAX 072-811-5936	1st Floor Neyagawa Civic Hall 41-1 Hadacho, Neyagawa City 572-0848
Katano International Friendship Association (KIFA) http://kifasound.web.fc2.com/index.htm/	
TEL 072-894-1113 FAX 072-894-1119	1st Floor, Katano Hall, 14-25 Matsuzuka, Katano City 576-0043 katano_ifa@yahoo.co.jp

IX-2 Konsultasyon sa Ibat-ibang Wika

Pangalan	Tungkol sa	Mga Wika:	Oras	Contact
Osaka Information Service Para sa mga Dayuhan na Risedente	Pangkalahatang konsultasyon	Ingles, Intsik, Koreano, Portuges, Espanyol, Thai, Vietnamese, Filipino, Bahasa Indonesia at Nepali	Lunes/Biyernes 9:00-20:00 Martes/Miyerkules/Huwebes 9:00-17:30 Sarado tuwing national holiday, year-end at bagong taon (December 29 hanggang January 3) Pangalawa at pang-apat na Linggo 13:00-17:00	06-6941-2297 E-mail Consultation (Ingles at Hapon) Jouhou-c@ofix.or.jp URL http://www.ofix.or.jp/life/index.html
Osaka International House Foundation		Ingles, Intsik, Koreano, Vietnamese at Filipino (Araw-araw)	Lunes-Biyernes 9:00-19:00 Sabado, Linggo at holiday 9:00-17:30 Sarado sa year-end at bagong taon	06-6773-6533 URL http://www.ih-osaka.or.jp/
Kansai Lifeline		Taiwanese, Intsik	Martes, Huwebes at Sabado 10:00-19:00	06-6441-9595 URL http://kansai-seimeisen.com/about_1.html
Immigration General Information Center Para sa mga Dayuhan na Risedente	Konsultasyon sa istatus ng pagka-residente	Ingles, Intsik, Espanyol, Koreano at Portuges	Lunes-Biyernes 8:30-17:15	0570-013-904/ 03-5796-7112 (IP, PHS at tawag galing abroad) URL http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html
AMDA International Medical Information Center	Konsultasyong pang-medikal (Impormasyon/interpretasyon ukol sa sistema ng health care sa bansang Hapon at health care na pasilidad sa ibat-ibang wika)	Madaling Japanese	Lunes-Biyernes 10:00-15:00	03-6233-9266 (Opisina sa Tokyo) URL http://amda-imic.com/
CHARM	Konsultasyong pang-medikal (Konsultasyon sa ibat-ibang wika para sa mga nakakahawang sakit gaya ng HIV)	Ingles, Portuges at Espanyol	Martes 16:00-20:00	06-6354-5901 Meron din konsultasyon sa opisina. URL http://www.charmjapan.com/
		Thai	Miyerkules 16:00-20:00	
		Filipino at Ingles	Huwebes 16:00-20:00	

Pangalan	Tungkol sa	Mga Wika:	Oras	Contact
Osaka Employment Service Center Para sa mga Dayuhan	Konsultasyon tungkol sa trabaho (Pagpapakilala sa trabaho, konsultasyon para sa mga dayuhang estudyante sa teknikal na pag-aaral)	Ingles, Portuges at Intsik	(Sarado tuwing national holiday, year-end at bagong taon. Maaaring magbago.) 13:00-18:00 Lunes-Biyernes	16th Floor, Hankyu Grand Building, 8-47 Kakutacho, Kita-ku, Osaka City 530-0017 06-7709-9465
		Espanyol	Martes at Huwebes 13:00-18:00	URL https://site.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/
	Labor Consultation (Konsultasyon tungkol sa trabaho)		Lunes-Biyernes 14:00-18:00 (Kailangang magpa-reserve bago pumunta)	
Hello Work (Sakai)	Konsultasyon tungkol sa trabaho	Espanyol, Portuges at Intsik	Lunes-Biyernes 13:00-17:00 Kailangang tumawag muna kung kakailanganin ng interpreter.	072-222-5049 URL https://site.mhlw.go.jp/osaka-hellowork/list/sakai/madoguchi-goannai.html
"The Advisor for Foreign Workers", Osaka Labor Bureau	Konsultasyon tungkol sa kondisyon ng trabaho	Ingles (Lunes at Miyerkules) Portuges (Miyerkules at Huwebes) Intsik(Miyerkules)	9:30-17:00 (Sarado 12:00-13:00) * Maaaring magbago kaya tumawag muna	9th Floor, Building No.2, Osaka Goudouchousha, 4-1-67 Otemae, Chuo-ku, Osaka City 06-6949-6490 URL https://site.mhlw.go.jp/osaka-roudoukyoku/hourei_seido_tetsuzuki/advisor_foreign_workers.html
Konsultasyon sa Telepono para sa mga Dayuhan na Manggagawa	Impormasyon ukol sa mga batas ng bansang Hapon at ang mga kinaukulang mga orgnisasyon na may kinalaman sa lagay ng trabaho	Ingles (Lunes-Biyernes)	10:00-15:00 (Sarado tuwing 12:00-13:00)	0570-001701
		Intisk (Lunes-Biyernes)		0570-001702
		Portuges (Lunes-Biyernes)		0570-001703
		Espanyol (Miyerkules, Huwebes, Biyernes)		0570-001704
		Filipino (Martes, Miyerkules)		0570-001705
		Vietnamese (Lunes-Biyernes)		0570-001706

Pangalan	Tungkol sa	Mga Wika:	Oras	Contact
		Myanmar (Lunes, Miyerkules)		0570-001707
		Nepali (Martes, Huwebes)		0570-001708
Opisina ng Osaka Prefectural General Labor	Konsultasyon ukol sa trabaho	Ingles Intsik	Lunes-Biyernes 9:00-17:45 (Kailangan magpareserba kung nangangailangan ng interpreter)	3 rd floor, West wing ng L Osaka na gusali 2-5-3 Ishimachi, Chuou-ku, Osaka City 06-6946-2608 URL http://www.pref.osaka.lg.jp/sogorodo/soudan/
Osaka Prefecture Female Consultation Center	Tanong o problemang pangkababaihan	Ingles, Intsik, Koreano, Portuges, Espanyol, Thai, Vietnamese, Filipino, Indonesia at Nepali	Lunes-Biyernes 9:00-17:30	06-6949-6181 URL http://www.pref.osaka.lg.jp/josei/sodan/shokai.html
Human Rights Consultation Center, Human Rights Protection Department, Osaka Legislation Bureau	Karapatang Pantao	Ingles, Intsik, Koreano, Portuges, Vietnamese, at Filipino	Lunes-Biyernes 9:00-17:00	0570-090911 URL http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html
Osaka Bar Association		Ingles, Intsik, at Koreano	Ikalawa at ika-apat na Biyernes kada buwan 12:00-17:00	06-6364-6251
Japan Legal Support Center (Houterasu)	Impormasyon ukol sa systemang legal sa bansang Hapon, bar associations at mga kaugnay na mga organisasyon	Ingles, Intsik, Koreano, Espanyol, Portuges, Vietnamese Filipino, Thai at Nepali	Lunes-Biyernes 9:00-17:00	0570-078377 URL http://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html

IX-3 Kalusugan at Pangangalagang Medikal

1. Mga Klinika sa Tuwing may Emerhensiya

(Ang serbisyong ito ay sa wikang Hapon lamang. Magsama ng nakaka-unawa ng salitang Hapon.)

Int	Internal Medicine	Ped	Pediatrics
Sur	General Surgery	Den	Dentistry
Oph	Ophthalmology	Oto	Otolaryngology
Ort	Orthopedic Surgery		

※ Makakakuha ng karadagang impormasyon sa pamamagitan ng Osaka Medical Facilities Information System search engine.

(<https://www.mfis.pref.osaka.jp/apqq/qq/men/pwtpmenu01.aspx>)

Munisipalidad	Pangalan	Address	Telepono	Oras
Suita	Suita Municipal Emergency Clinic Int Ped Sur Den	19-2 Deguchi-cho, Suita (Sa 4 th Floor Health Center sa loob ng General Welfare Hall)	06-6339-2271	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 9:30-11:30, 13:00-16:30
Shimamoto, Takatsuki	Osaka Mishima Emergency Medical Center/ Takatsuki Shimamoto Emergency Clinic Int Ped Sur Den	11-1 Minami- akutagawa-cho, Takatsuki	072-683-9999	Gabi-gabi (Int • Ped • Sur) 20:30-6:30 ng sumunod na Sabado (Int • Ped • Sur) 14:30-6:30 ng sumunod na araw Linggo at Mga holiday (Int • Ped • Sur) 9:30-11:30, 13:30-16:30, 18:30-6:30 ng sumunod na araw Linggo at Mga holiday (Den) 9:30-11:30, 13:30-16:30
Ibaraki	Ibaraki Municipal Public Health at Medical Center Emergency Clinic Int. Den *Para sa pediatrics, bumisita sa Takatsuki/ Shimamoto Emergency Clinic	3-13-5 Kasuga, Ibaraki (Sa loob ng Ibaraki City Health and Medical Center)	072-625-7799	Gabi-gabi (Int) 21:00-23:30 Sabado (Int) 17:00-6:30 ng sumunod na araw Linggo at Mga holiday (Int) 10:00-11:30, 13:00-16:30, 18:00-6:30 ng sumunod na araw Linggo at Mga holiday (Den) 10:00-11:30, 13:00-16:30

Munisipalidad	Pangalan	Address	Telepono	Oras
Settsu	Settsu Municipal Emergency Pediatric Clinic Ped	32-19 Kohroen, Settsu	072-633-1171	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 10:00-11:30, 13:00-16:00
Toyonaka	Clinic of Toyonaka Municipal Health Center Int Ped Den	2-6-1 Uenosaka, Toyonaka	06-6848-1661	Linggo, Mga holiday, Agosto 14/15, Katapusan at simula ng taon 9:30-16:30
	Shounai Public Health Center Int Ped Den	1-3-14-101 Shimae-cho, Toyonaka	06-6332-8558	Linggo, Mga holiday, Agosto 14/15, Katapusan at simula ng taon 9:30-16:30
Ikeda	Ikeda Municipal Emergency Clinic Int Ped Den	3-1-18 Jonan, Ikeda (1 st Floor East Bldg. ng Ikeda City Hospital)	072-752-1551	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 9:00-11:30, 13:00-15:30
Minoh	Toyono District Children's Emergency Clinic Ped	5-1-14 Kayano, Minoh	072-729-1981	Gabi-gabi 18:30-6:30 ng sumunod na araw Sabado 14:30-6:30 ng sumunod na araw Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 8:30-6:30 ng sumunod na araw
	Minoh City Hospital Int Den Sur	5-7-1 Kayano, Minoh	072-728-2001	Gabi-gabi (Int • Sur) 18:30-6:30 ng sumunod na araw Sabado (Int • Sur) 14:30-6:30 ng sumunod na araw Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Int • Sur) 8:30-6:30 ng sumunod na araw Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Den)9:30-16:30
Osaka	Juso Emergency Clinic Int Ped	1-11-26 Juso-Higashi, Yodogawa-ku, Osaka	06-6304-7883	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 10:00-16:30
	Miyakojima Emergency Clinic Int Ped	1-24-23 Miyakojima- Minamidohri, Miyakojima-ku, Osaka	06-6928-3333	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 10:00-16:30
	Imazato Emergency Clinic Int Ped	3-6-6 Oimazato-Nishi, Higashinari-ku, Osaka	06-6972-0767	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 10:00-16:30

Munisipalidad	Pangalan	Address	Telepono	Oras
	Nakano Emergency Clinic Int .Ped	2-1-20 Nakano, Higashisumiyoshi-ku, Osaka	06-6705-1612	Gabi-gabi (Ped) 20:30-23:00 Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Int • Ped) 10:00-16:30
Osaka City	Central Emergency Clinic Int Ped Oph Oto	4-10-13 Shinmachi, Nishi-ku, Osaka	06-6534-0321	Gabi-gabi (Int • Ped) 22:00-5:30 ng sumunod na araw (Oph • Oto) 22:00-0:30 ng sumunod na araw Sabado (Int • Ped) 15:00-5:30 ng sumunod na araw (Oph • Oto) 15:00-21:30 Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Int • Ped) 17:00-5:30 ng sumunod na araw (Oph • Oto) 10:00-21:30
	Nishikujo Emergency Clinic Int Ped	5-4-25 Nishikujo, Konohana-ku, Osaka	06-6464-2111	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 10:00-16:30
	Sawanocho Emergency Clinic Int Ped	4-14-28 Minami Sumiyoshi, Sumiyoshi- ku, Osaka	06-4700-7771	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 10:00-16:30
	Osaka Dental Association at Emergency Clinic Emergency examination kapag bakasyon at gabi Den	1-3-27 Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka	06-6772-8886	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 9:30-16:00
			06-6774-2600 Telepono para sa tawag sa gabi	Kada gabi 21:00-3:00 ng sumunod na araw

Munisipalidad	Pangalan	Address	Telepono	Oras
Sakai	Sakai Children Emergency Center Ped	1-1-2, Ibaruji-cho, Nishi-ku, Sakai	072-272-0909	Gabi-gabi 20:30-4:30 ng sumunod na araw Sabado 17:30-4:30 ng sumunod na araw Linggo at Mga holiday 9:30-11:30, 12:45-16:30 17:30-4:30 ng sumunod na araw Obon summer holiday 8/13,14,15 9:30-11:30, 12:45-16:30 (Sabado at Linggo 17:30-20:30), 20:30-4:30 ng sumunod na araw Katapusan at simula ng taon 9:30-11:00, 12:45-16:30 17:30-4:30 ng sumunod na araw
	Sakai City Senboku Emergency Medical Center Int	1-8-1 Takeshirodai, Minami-ku, Sakai	072-292-0099	Sabado 17:30-20:30 Linggo at Mga holiday 9:30-11:30, 12:45-16:30, 17:30-20:30 Obon summer holiday 8/13,14,15 9:30-11:30, 12:45-6:30 ng sumunod na (Sabado at Linggo 17:30-20:30) Katapusan at simula ng taon 9:30-11:00, 12:45-16:30
	Sakai Oral Health Center Den	18-3 Daisen-nakamachi, Sakai-ku, Sakai	072-243-0099	Sabado 17:30-20:30 Linggo at Mga holiday 9:30-11:30, 12:45-16:30 Obon summer holiday 8/13,14,15 9:30-11:30, 12:45-6:30 ng sumunod na (Sabado 17:30-20:30) Katapusan at simula ng taon 9:30-11:00, 12:45-16:30
Osaka Sayama	Osakasayama Medical Association Emergency Clinic Int	1-500-1 Higashino-higashi, Osakasayama	072-368-1110	Linggo, mga holiday at kapalit na holiday para sa mga holiday na bumabagsak sa Linggo (Maliban sa katapusan at simula ng taon) 9:00-12:00
Takaishi	Takaishi City Medical at Clinical Care Center Int Ped	4-4-26 Hagaromo, Takaishi	072-267-0003	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 9:00-16:00

Munisipalidad	Pangalan	Address	Telepono	Oras
Kishiwada Izumi Izumitsu Takaishi Kaizuka Tadaoka-cho	North Senshu Area Center of Pediatric Emergency Care Ped	1-1-51 Arakicho, Kishiwada Sa loob ng Kishiwada Medical Center	072-443-5940	Sabado 17:00 - 22:00 Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 9:00-12:00, 13:00-16:00, 17:00-22:00
Kaizuka	Kaizuka Municipal Emergency Clinic Int Den	1-18-8 Hatakenaka, Kaizuka	072-432-1453	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Int Den) 10:00-12:00 (Int) 13:00-16:00
Izumisano Kumatori Tajiri Sennan Misaki Hannan	South Senshu Area Center of Emergency Care Int Ped	1-825 Rinku-orai Kita, Izumisano	072-464-6040	Sabado (Int • Ped) 17:30-20:30 Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Int • Ped) 9:30-11:30, 12:30-16:30 Huwebes (Ped) 19:30-22:30
Tondabayashi	Tondabayashi Municipal Health Center Den Int	1-3-38 Koyodai, Tondabayashi	0721-28-1333	Linggo, Mga holiday (Int) 9:00-11:30, 13:00-15:30 (Den) 9:00-11:30 Katapusan at simula ng taon (Int • Den) 9:00-11:30, 13:00-15:30
	Tondabayashi Hospital Ped (Para lamang sa mga nasa junior high school o mas bata)	1-3-36 Koyodai, Tondabayashi	0721-29-1121	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 9:00-11:30, 13:00-15:30
Kawachinagano	Kawachinagano Municipal Emergency Clinic Int Den *Int (Hindi tinatanggap ang mga nasa junior high school o mas bata)	2-13 Kikusuicho, Kawachinagano	0721-55-0300	Sabado (Int) 18:00-20:40 Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Int) 10:00-11:40, 13:00-15:40 Katapusan at simula ng taon at Golden Week (Den) 10:00-11:40, 13:00-16:00

Munisipalidad	Pangalan	Address	Telepono	Oras
Habikino	Habikino Municipal Emergency Clinic Int Ped Den	4-2-3 Konda, Habikino	072-956-1000	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 10:00-12:00, 13:00-16:00
	Nighttime Pediatric Emergency Clinic 【para sa Matsubara, Fujiidera at Habikino】 Ped	4-2-3 Konda, Habikino	072-956-1000	Sabado, Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 17:30-21:30
Fujiidera	Fujiidera Municipal Health Center Emergency Clinic Int Ped Den	9-4-33 Koyama, Fujiidera 2 nd Floor Fujiidera Municipal Health Center	072-939-7194	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 10:00-12:00, 13:00-16:00
Matsubara	Matsubara Tokushukai Hospital Ped	7-13-26 Tamamihigashi, Maatsubara	072-334-3400	Sabado 13:00-17:00 Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 9:30-11:30, 13:00-16:00
Yao	Yao Municipal Health Center Int Ped Den Sa loob ng Life Learning Center	5-85-16 Asahigaoka, Yao	072-993-8600	Sabado (Ped) 17:00-20:30 Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Int • Ped • Den) 10:00-11:30, 13:00-15:30 (Int • Ped) 17:00-20:30
Kashiwara	Kashiwara Municipal Hospital Int Ped Sur Car Ort *Ang Ped ay bukas lamang sa umaga ng Linggo.	1-7-9 Hozenji, Kashiwara	072-972-0885	(Int) 24/7 (Sur) Huwebes, Sabado at Linggo 8:45-8:45 ng sumunod na araw (Ped) Lunes 20:00-8:00 ng susunod na araw Sabado at Linggo 9:00-11:30 (Ort) Huwebes 8:45-8:45 ng sumunod na araw
Higashiosaka	Higashiosaka Municipal Emergency Clinic Int Ped Den	4-4-38 Nishiwata, Higashiosaka	06-6789-1121	Sabado (Int • Ped) 18:00-20:30 Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Int • Ped • Den) 10:00-11:30, 13:00-16:30

Munisipalidad	Pangalan	Address	Telepono	Oras
Moriguchi	Moriguchi Internal at Pediatric Emergency Clinic Int Ped	1-13-7 Omiyadori, Moriguchi (1 st Floor ng City Health Center)	Int • Ped 06-6998-9970 Den 06-6998-9945	Sabado 18:00-20:30 Linggo at Mga holiday 10:00-12:00, 13:30-16:30, 18:00-20:30
Hirakata	Hirakata Emergency Clinic Int Ped	2-9-19 Ogaito-cho, Hirakata (2 nd Floor ng Hirakata Medical Association Bldg.)	072-845-2656	Sabado 17:40-20:30 Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 9:40-11:30, 12:40-16:30
	Hirakata Municipal Dental Emergency Clinic Den	2-13-13 Kinyahommachi, Hirakata (1 st Floor ng Health Center)	072-840-7555	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 9:30-11:30, 13:00-16:30
	North Kawachi Nighttime Emergency Medical Center ※Ped (hanggang 3 rd year Junior high school) 【For Moriguchi, Hirakata, Neyagawa, Daito, Kadoma, Shijonawate at Katano】 Ped	2-13-13 Kinyahommachi, Hirakata (4 th Floor ng Health Center)	072-828-3931	Gabi-gabi, Linggo at Mga holiday 20:30-5:30 ng sumunod na araw
Neyagawa	Neyagawa Municipal Public Health at Welfare Center Clinic Int Ped Den	28-22 Ikedanishimachi, Neyagawa (1 st Floor ng City Health and Welfare Center)	072-840-7555	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Int • Ped • Den) 9:30-11:30, 12:30-16:30 (Ped) 17:30-20:30
Daito	Daito Municipal Emergency Clinic Ped (hanggang 3 rd year Junior high school)	8-1 Saiwai-cho, Daito Sa loob ng Health, Medical and Welfare Center	072-874-5110	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 10:00-11:30, 13:00-15:30
Kadoma	Kadoma Municipal Health at Welfare Center Clinic Int Ped Den	14-1 Mido-cho, Kadoma	06-6903-3000	Linggo, Mga holiday, Substitute na mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Int • Ped • Den) 10:00-11:30, 13:00-16:00 Sabado (Int • Ped)18:00-20:30

Munisipalidad	Pangalan	Address	Telepono	Oras
Shijonawate	Shijonawate Municipal Health Center Ped (Mas bata sa 16 anyos)	3-5-28 Nakano, Shijonawate	072-877-1259	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon 9:30-11:30, 13:00-15:30
Katano	Katano Municipal Health Center Int Ped Den	5-5-1 Amanogahara-cho, Katano Sa loob ng Katano City Health Promotion Center	072-891-8124	Linggo, Mga holiday, Katapusan at simula ng taon (Int • Ped) 9:45-13:45 (Den) 9:45:11:45
	Katano Hospital Emergency Medical Center Int Ped	39-1 Matsuzuka, Katano	072-891-0331	Sabado, Linggo at Mga holiday 18:00-21:00

Ang katapusan ng taon ay pangkaraniwang mula 29 ng Disyembre -3 ng Enero, pero depende sa taon, maaaring magbago ito. Para sa detalye, makipag-ugnayan sa bawat klinika.

2. Listahan ng Pampublikong Health Center

Pangalan	Address	Telepono
Pampublikong Health Center sa Osaka Prefecture		
Ikeda	3-19 Masumi-cho, Ikeda	072-751-2990
Suita	19-3, Deguchi-cho, Suita	06-6339-2225
Ibaraki	8-11 Osumi-cho Ibaraki	072-624-4668
Moriguchi	2-5-5 Keihanhondori Moriguchi	06-6993-3131
Shijonawate	1-16 Esebi-cho Shijonawate	072-878-1021
Fujiidera	1-8-36 Fujiidera, Fujiidera	072-955-4181
Tondabayashi	3-1-35 Kotobuki-cho, Tondabayashi	0721-23-2681
Izumi	6-12-3 Fuchu-cho, Izumi	0725-41-1342
Kishiwada	3-13-1 Noda-cho, Kishiwada	072-422-5681
Izumisano	583-1 Kamikawaraya, Izumisano	072-462-7701

Pampublikong Health Center sa Osaka City, Sakai City, Higashi-Osaka City, Takatsuki City, Toyonaka City, Hirakata City, Yao City at Neyagawa City		
Osaka City Municipal Health Centre	10F Abeno Medics 1-2-7-1000 Asahimachi, Abeno-ku, Osaka	06-6647-0641
Sakai City Health Center	6th Floor, Sakai City Hall Main Bldg. 3-1 Minamikawaramachi, Sakai-ku, Sakai	072-222-9933
Higashiosaka City Health-Centre	Kirari Facility Bldg. 4-3-22-300 Iwata-cho, Higashiosaka	072-960-3800 (Main na numero)
Takatsuki City Health-Centre	5 Jotocho Takatsuki	072-661-9333
Toyonaka City Health Center	4-11-1 Nakasakurazuka, Toyonaka	06-6152-7307
Hirakata City Health Center	2-2-2 Ogaito-cho, Hirakata	072-845-3151
Yao City Health Center	1-2-5 Shimizu-cho, Yao	072-994-0661
Neyagawa	28-3 Yasaka-cho Neyagawa	072-829-7771

3. Listahan ng Pampublikong Health Center sa Osaka City

Ward	Pangalan	Address	Telepono	
Kita	Kita Public Health at Welfare Center	2-1-27 Ohgimachi, Kita-Ku, Osaka	06-6313-9857	06-6313-9968
Miyakojima	Miyakojima Public Health at Welfare Center	2-16-20 Nakano-Cho Miyakojima-Ku, Osaka	06-6882-9857	06-6882-9968
Fukushima	Fukushima Public Health at Welfare Center, Branch Office	1-8-1 Ohbiraki, Fukusima -Ku, Osaka	06-6464-9857	06-6464-9968
Konohana	Konohana Public Health at Welfare Center	1-8-4 Kasugade-Kita, Konohana-Ku, Osaka	06-6466-9857	06-6466-9968
Chuo	Chuo Public Health at Welfare Center	1-2-27 Kyutaro-Machi Chuo-Ku Osaka	06-6267-9857	06-6267-9968
Nishi	Nishi Public Health at Welfare Center	4-5-14 Shinmachi, Nishi-Ku, Osaka	06-6532-9857	06-6532-9968
Minato	Minato Public Health at Welfare Center	1-15-25 Ichioka, Minato-Ku, Osaka	06-6576-9857	06-6576-9968
Taisho	Taisho Public Health at Welfare Center	2-7-95 Chishima, Taisho-Ku, Osaka	06-4394-9857	06-4394-9968
Tennoji	Tennoji Public Health at Welfare Center	20-33 Shinpoin-cho, Tennoji-Ku, Osaka	06-6774-9857	06-6774-9968
Naniwa	Naniwa Public Health at Welfare Center	1-4-20 Shikitsu-Higashi Naniwa-Ku, Osaka	06-6647-9857	06-6647-9968
Nishiyodogawa	Nishiyodogawa Public Health at Welfare Center	1-2-10 Mitejima, Nishiyodogawa-Ku, Osaka	06-6478-9857	06-6478-9968
Yodogawa	Yodogawa Public Health at Welfare Center	2-3-3 Juso-Higashi Yodogawa-Ku, Osaka	06-6308-9857	06-6308-9968
Higashi yodogawa	Higashiyodogawa Public Health at Welfare Center	2-1-4 Houshin Higashiyodogawa-Ku Osaka	06-4809-9857	06-4809-9968

Higashinari	Higashinari Public Health at Welfare Center	2-8-4 Ohimazato-Nishi Higashinari-Ku, Osaka	06-6977-9857	06-6977-9968
Ikuno	Ikuno Public Health at Welfare Center	3-1-19 Katsuyama-Minami, Ikuno-Ku, Osaka	06-6715-9857	06-6715-9968
Asahi	Asahi Public Health at Welfare Center	1-1-17 Omiya, Asahi-Ku, Osaka	06-6957-9857	06-6957-9968
Joto	Joto Public Health at Welfare Center	3-5-45 Chuo, Joto-Ku, Osaka	06-6930-9857	06-6930-9968
Tsurumi	Tsurumi Public Health at Welfare Center	5-4-19 Yokozutsumi Tsurumi-Ku Osaka	06-6915-9857	06-6915-9968
Abeno	Abeno Public Health at Welfare Center	1-1-40 Fuminosato, Abeno-Ku, Osaka	06-6622-9857	06-6622-9968
Suminoe	Suminoe Public Health at Welfare Center	3-1-17 Misaki, Suminoe-Ku, Osaka	06-6682-9857	06-6682-9968
Sumiyoshi	Sumiyoshi Public Health at Welfare Center	3-15-55 Minami Sumiyoshi, Sumiyoshi-Ku, Osaka	06-6694-9857	06-6694-9968
Higashi sumiyoshi	Higashisumiyoshi Public Health at Welfare Center	1-13-4 Higashi-Tanabe, Higashisumiyoshi-Ku, Osaka	06-4399-9857	06-4399-9968
Hirano	Hirano Public Health at Welfare Center	3-8-19 Setoguchi, Hirano-Ku, Osaka	06-4302-9857	06-4302-9968
Nishinari	Nishinari Public Health at Welfare Center	1-5-20, Kishinosato, Nishinari-Ku, Osaka	06-6659-9857	06-6659-9968
	Osaka Municipal Mental Health Center	3F, Miyakojima Centre Building, 5-15-21 Miyakojima-ku, Nakano-cho	06-6922-8520 (Reception)	06-6923-0936 (Mental Health Counseling)

※ Telepono

Sa Kaliwang Telepono : Tanong tungkol sa check-up, pagbabakuna, health hatbook ng ina at sanggol etc.

Sa Kanang Telepono : Pag-iwas sa sakit, tulong sa pagpapagaling. (Pagdalaw sa bahay, konsultasyon, edukasyon at suporta sa isang ina at sa lumalaking anak, atbp.)

Ibang Munisipalidad

Munisipalidad	Pangalan	Address	Telepono
Sakai	Sakai Public Health Center	3-1-13-200 Kaino-cho Higashi, Sakai	072-238-0123
	Chinugaoka Public Health Center	3-128-4 Kyowacho, Sakai	072-241-6484
	Higashi Public Health Center	195-1 Hikishoharaderamachi, Sakai	072-287-8120
	Kita Public Health Center	5-1-4 Shin-Kanaoka-Cho, Kita-ku, Sakai	072-258-6600
	Nishi Public Health Center	4-444- 1 Ohtoriminami-machi, Nishi-ku, Sakai	072-271-2012
	Minami Public Health Center	1-1-1 Momoyamadai, Minami-ku, Sakai	072-293-1222
	Naka Public Health Center	2470-7 Fukaisawamachi, Naka-ku, Sakai	072-270-8100
	Mihara Public Health Center	782-11 Kuroyama Mihara-ku	072-362-8681
	Sakai City Mental Health Center	Health at Welfare Plaza 4-3-1 Asahigaoka Nakamachi, Sakai-ku	072-245-9192 (Counseling Para sa Pag-iisip: 072-243-5000)

Ikeda	Ikeda City General Health at Welfare Center	3-1-40 Jonan, Ikeda	072-754-6010
Toyono	Toyono Municipal Public Health at Welfare Center	1-2-6 Higashitokiwadae, Toyono	072-738-3813
Minoh	Minoh City General Public Health at Welfare Center	5-8-1 Kayano, Minoh	072-727-9500
	Minoh City Medical at Public Health Center	5-8-1 Kayano, Minoh	072-727-9555
Nose	Nose City Public Health at Welfare Center (Sasayuri Center)	82-1 Kurisu, Nose	072-731-3201
Suita	Senri Newtown Area Public Health at Welfare Center	Senri Newtown Plaza 1-2-1 Tsukumodai, Suita	06-6873-8870
	Suita City Public Health Center	19-2 Deguchicho Suita	06-6339-1212
Settsu	Settsu City Public Health Center	5-30 Minami Senrioka, Settsu	06-6381-1710
Ibaraki	Ibaraki City Medical at Public Health Center (Ibaraki Health Promotion Center)	3-13-5 Kasuga Ibaraki	072-625-6685
Takatsuki	Takatsuki City Public Health Center	5-1 Johtoh-cho Takatsuki	072-661-1108
	Takatsuki City West Public Health Center	2-4-1 Tonda-cho, Takatsuki	072-696-9460
Shimamoto	Shimamoto Fureai Center	3-4-1 Sakurai Shimamoto	075-961-1122
Hirakata	Hirakata City Public Health Center	2-13-13 Kinya-honmachi Hirakata	072-840-7221
Neyagawa	Neyagawa City Public Health at Welfare Center	28-22 Ikeda-nishimachi, Neyagawa	072-838-1631
Moriguchi	Moriguchi City Public Health Center	1-13-7 Omiyadori Moriguchi	06-6992-2217
Kadoma	Kadoma City Public Health at Welfare Center	14-1 Mido-cho Kadoma	06-6904-6400
Daito	Daito City Public Health, Medical at Welfare Center	8-1 Saiwai-cho Daito	072-874-9500
Shijonawate	Shijonawate City Public Health Center	3-5-28 Nakano Shijonawate	072-877-1231
Katano	Katano City Public Health at Welfare General Center	5-5-1 Amanogahara-cho, Katano	072-893-6400
Yao	Yao City Public Health Center	5-85-16 Asahigaoka Yao	072-993-8600
Kashiwara	Kashiwara City Public Health Center	4-15-35 Ogata Kashiwara	072-973-5516
Higashi Osaka	Higashi Public Health Center	1-1 Minamishijyo-cho, Higashiosaka	072-982-2603
	Naka Public Health Center	4-3-22-300 Iwata-cho, Higashiosaka	072-965-6411
	Nishi Public Health Center	2-8-27 Takaidamotomachi-cho, Higashiosaka	06-6788-0085
Matsubara	Matsubara City Public Health Center	1-1-40 Taijo Matsubara	072-336-7100
Habikino	Habikino City Public Health Center	4-2-3 Konda Habikino	072-956-1000
Fujiidera	Fujiidera City Public Health Center	9-4-33 Koyama Fujiidera	072-939-1112
Osaka Sayama	Osaka Sayama City Public Health Center	1-97-3 Iwamuro Osakasayama	072-367-1300

Tondabayashi	Tondabayashi City Public Health Center	1-3-35 Koyodai Tondabayashi	0721-28-5520
Kawachinagano	Kawachinagano City Public Health Center	2-13 Kikusui-cho, Kawachinagano	0721-55-0301
Kanan	Kanan Municipal Public Health at Welfare Center	1371 Ohaza Shiraki Kanan	0721-93-2500
Taishi	Taishi Municipal Public Health Center	101 Ohaza Yamada, Taishi	0721-98-5520
Chihayaakasaka	Chihayaakasaka Municipal Public Health Center	195-1 Ohaza Mizuwake, Chihayaakasaka	0721-72-0069
Izumi	Izumi City Public Health Center	4-22-5 Fuchucho Izumi	0725-47-1551
Izumioitsu	Izumioitsu City Public Health Center	2-25 Miyacho, Izumioitsu	0725-33-8181
Takaishi	Takaishi City Public Health Center	4-4-26 Hagoromo Takaishi	072-267-1160
Tadaoka	Tadaoka Municipal Public Health Center	1-34-1 Tadaokahigashi Tadaoka	0725-22-1122
Kishiwada	Kishiwada City Public Health Center	3-12-1 Besshocho Kishiwada	072-423-8811
Kaizuka	Kaizuka City Public Health Center	1-18-8 Hatakenaka Kaizuka	072-433-7000
	Kaizuka Medical Association Hall	1-18-8 Hatakenaka Kaizuka	072-423-4130
Izumisano	Izumisano City Public Health Center	11-295-3 Ichiba Higashi, Izumisano City	072-463-6001
Kumatori	Kumatori Municipal General Public Health at Welfare Center (Kumatori Fureai Center)	1-1-8 Noda Kumatori	072-452-1001
Tajiri	Tajiri Municipal General Public Health at Welfare Center (Fureai Center)	883-1 Ohazaa Kashoji, Tajiri	072-466-8811
Sennan	Sennan City Public Health Center	1584-1 Shindachi-ichiba Sennan	072-482-7615
Hannan	Hannan City Public Health Center	263-1 Kuroda Hannan	072-472-2800
Misaki	Misaki Municipal Public Health Center	2424-3 Tanagawa-tanigawa Misaki	072-492-2424

IX-4 Pagtatrabaho

1. Listahan ng mga Hello Work sa Osaka (Ang Hello Work na nagbibigay serbisyo ukol sa Employment Insurance)

Pangalan	Address	Telepono	Lugar na Nasasakupan
Osaka-Higashi	Pippu Bldg. 2- 1-36 Noninbashi , Chuo-ku, Osaka 5 minuto na lakad mula exit 8 ng Tanimachi 4-chome Station, linya ng Tanimachi o Subway Chuo (Osaka Metro).	06-6942-4771	Chuo-ku,(maliban sa Osakanishi HW), Higashinari-ku, Tennohji-ku, Johto-ku, Tsurumi-ku, Ikuno-ku
Umeda	16th Floor, Umeda Ekimae No. 2 Bldg, 1-2-2 Umeda, Kita-ku, Osaka Malapit sa silangan na exit ng Kitashinchi Station, linya ng JR Tozai	06-6344-8609	Kita-ku, Miyakojima-ku, Asahi-ku, Konohana-ku, Fukushima-ku, Nishiyodogawa-ku
Osaka-Nishi	1-2-34, Minami-Ichioka, Minato-ku, Osaka 12 minuto na lakad mula Taisho Station, linya ng JR Loop o 12 minuto na lakad mula sa exit No. 4 ng Taisho Station, linya ng Subway Nagahori Tsurumiryokuchi (Osaka Metro)	06-6582-5271	Nishi-ku, Naniwa-ku, Minato-ku, Taishou- ku, Mga piling lugar sa Chuo-ku gaya ng: Andojjimachi, Uehonmachinishi, Tohhei, Ueshio, Nakadera, Matsuyamachi, Kawarayamachi, Kozu, Minamisenba, Shimanouchi, Dohtonbori, Sennichimae, Namba-sennichimae, Namba, Nihombashi, Higashi Shinsaibashi, Shinsaibashi-suji, Nishi Shinsaibasi, Soemoncho, Tanimachi 6 to 9 chome
Abeno	1-4-2 Fuminosato, Abeno-ku, Osaka 3 minuto na lakad mula sa Bishoen Station, linya ng JR Hanwa o 7 minuto na lakad mula Fuminosato Station, linya ng SubwayTanimachi (Osaka Metro)	06-4399-6007	Abeno-ku, Nishinari-ku, Sumiyoshi-ku, Hirano-ku, Suminoe-ku, Higashisumiyoshi-ku
Yodogawa	3-4-11 Juso-Honmachi, Yodogawa- ku, Osaka 3 minuto na lakad mula sa Hankyu Juso Station	06-6302-4771	Higashiyodogawa-ku, Yodogawa-ku, Lungsod ng Suita
Fuse	4F Aeon Fuse eki-mae Branch, 1-8- 37 Choudou, Higashi-Osaka City 2 minutong lakad mula sa Fuse Station ng Kintetsu Nara Line / Osaka Line	06-6782-4221	Lungsod ng Higashiosaka, Lungsod ng Yao,Sakai
Sakai	1-3F Sakai Regional Joint Government Office 2-29, Minamikawara-machi, Sakai-ku, Sakai 5 minuto na lakad mula Sakai Higashi Station, linya ng Nankai Koya	072-238-8301	Sakai
Kishiwada	1264 Sakuzai-cho, Kishiwada 10 minuto na lakad mula Higashikishiwada Station, linya ng JR Hanwa.	072-431-5541	Lungsod ng Kishiwad, Lungsod ng Kaizuka City
Ikeda	12-9 Sakaehonmachi, Ikeda 7 minuto na lakad mula sa Ikeda Station linya ng Hankyu Takarazuka.	072-751-2595	Lungsod ng Ikeda, Lungsod ng Toyonaka, Lungsod ng Minoh, Toyono- gun (Toyono-cho/Nose-cho)

Pangalan	Address	Telepono	Lugar na Nasasakupan
Izumiotu	2F Texpia 22-45 Asahimachi, Izumiotu 3 minuto na lakad mula sa Izumiotu staion, main na linya ng Nankai	0725-32-5181	Lungsod ng Izumiohtsu, Lungsod ng Izumi, Lungsod ng Takaishi, Senboku-gun (Tadaoka-cho)
Fujiidera	3F DH Fujiidera eki-mae Bldg. 2-10-18 Oka, Fujiidera City 2 minutong lakad mula sa Fujiidera Station ng Kintetsu Minami Osaka Line	072-955-2570	Lungsod ng Kashihara, Lungsod ng Matsubara, Lungsod ng Habikino, Lungsod ng Fujiidera
Hirakata	6F Vie. orner Aeon Hirakata 7-1, Okahonmachi, Hirakata 3 minuto na lakad mula sa Hirakatashi Station, main na linya ng Keihan Main.	072-841-3363	Lungsod ng Hirakata, Lungsod ng Neyagawa, Lungsod ng Katano
Izumisano	2-1-20 Uemachi, Izumisano 7 minuto na lakad mula Izumisano Station, main na linya ng Nankai katabi ng Izumisano Police Station.	072-463-0565	Lungsod ng Izumisano, Lungsod ng Sennan, Lungsod ng Hannan, Sennan-gun (Kumatori-cho/Tajiri-cho/Misaki-cho)
Ibaraki	1-12 Higashi-Chujocho, Ibaraki 8 minuto na lakad mula sa Ibaraki Station, linya ng JR Kyoto. Silangan ng Ibaraki Fire Station.	072-623-2551	Lungsod ng Ibaraki, Lungsod ng Takatsuki, Lungsod ng Settsu, Mishima-gun (Shimamoto-cho)
Kawachinagano	7-2 Shouei-cho, Kawachinagano 20 minuto na lakad mula sa Kawachinagano Station, linya ng Kintetsu Nagano o Nankai Koya.	0721-53-3081	Lungsod ng Kawachinagano, Lungsod ng Tondabayashi, Lungsod ng Osakasayama, Minanikawachi-gun (Kanan-cho/Taishi-cho/Chihaya Akasaka mura)
Kadoma	2 nd Floor Moriguchi-Kadoma Shokokaikan Bldg. 6-4 Tonoshima-cho, Kadoma 10 minuto na lakad mula Kadomashi Station, main na linya ng Keihan o Osaka Monorail.	06-6906-6831	Lungsod ng Moriguchi, Lungsod ng Daitoh, Lungsod ng Kadoma, Lungsod ng Shijohnawate

Employment Service Center para sa mga Dayuhan

Pangalan	Address	Telepono	Lugar na Nasasakupan
Umeda	16th Floor, Hankyu Grand Building, 8-47 Kakudacho, Kita-ku, Lungsod ng Osaka	06-7709-9465	N/A
Sakai	Hello Work Sakai (⇒ nasa listahan sa itaas)	072-222-5049	Lungsod ng Sakai

2. Listahan ng mga Opisina ng Labor Standard Inspection

Pangalan	Address	Telepono	Lugar na Nasasakupan
Osaka -Chuo	1-15-10 Morinomiya-Chuo Chuo-ku Osaka Kalapit ng Morinomiya Station, linya ng JR Loop o Subway Chuo (Osaka Metro).	06-7669-8726	Chuoh-ku, Higashinari-ku, Jotoh-ku, Tennohji-ku, Naniwa-ku, Ikuno-ku, Tsurumi-ku
		06-7669-8727	
		06-7669-8728	

Pangalan	Address	Telepono	Lugar na Nasasakupan
Temma	7F OAP Tower 1-8-30 Tenmabashi Kita-ku Osaka 10 minuto na lakad mula sa Sakuranomiya Station, ng JR Loop o Tenmangu Station, linya ng JR Tozai.	06-7713-2003	Kita-ku, Miyakojima-ku, Asahi-ku
		06-7713-2004	
		06-7713-2005	
Nishinoda	5-3-63 Nishikujo Konohana-ku Osaka 5 minuto na lakad mula sa Nishikujo Station, linya ng JR Loop o Hanshin Namba sa harap ng NTT	06-7669-8787	Konohana-ku, Nishiyodogawa-ku, Fukushima-ku
		06-7669-8787	
		06-7669-8788	
Higashiosaka	1-6-5 Wakae Nishishinmachi Higashiosaka 7 minuto na lakad mula Yaenosato Station, linya ng Kintetsu Nara	06-7713-2025	Lungsod ng Higashiosaka, Lungsod ng Yao
		06-7713-2026	
		06-7713-2027	
Sakai	1-3F Sakai Regional Joint Government Office 2-29, Minamikawaramachi, Sakai-ku, Sakai 5 minuto na lakad mula Sakaihigashi Station, linya ng Nankai Koya	072-340-3829	Lungsod ng Sakai city
		072-340-3831	
		072-340-3835	
Kita Osaka	15 minuto na lakad mula Hirakatashi Station, main na linya ng Keihan.	072-391-5825	Lungsod ng Moriguchi, Lungsod ng Hirakata, Lungsod ng Neyagawa, Lungsod ng Daito, Lungsod ng Kadoma, Lungsod ng Shijonawate, Lungsod ng Katan
		072-391-5826	
		072-391-5827	
Ibaraki	2-5-7 Uenakajo, Ibaraki 5 minuto na lakad mula Ibaraki Station ng JR Kyoto o Ibarakishi Station, linya ng Hankyu Kyoto	072-604-5308	Lungsod ng Ibaraki, Lungsod ng Takatsuki, Lungsod ng Suita, Lungsod ng Settsu, Semboku-gun Shimamoto-cho
		072-604-5309	
		072-604-5310	
Osaka- Minami	2-13-27 Tamadenaka Nishinari-ku Osaka Konti na lakad mula Tamade Station, linya ng subway Yotsubashi (Osaka Metro)	06-7688-5580	Suminoe-ku, Sumiyoshi-ku, Nishinari-ku, Abeno-ku, Higashisumiyoshi-ku, Hirano-ku
		06-7688-5581	
		06-7688-5582	
Osaka- Nishi	9F Osaka Asterio Kitahorie 1-2-19 Kitahorie, Nishi-ku, Osaka kalapit ng no. 5 exit ng Yotsubashi Station, linya ng subway Yotsubashi (Osaka Metro)	06-7713-2021	Nishi-ku, Minato-ku, Taisho-ku
		06-7713-2022	
		06-7713-2023	
Yodogawa	4-1-12 Nishimikuni Yodogawa-ku Osaka 11 minuto na lakad mula Mikuni Station, linya ng Hankyu Takarazuka Line o 16 minuto na lakad mula Higashimikuni Station, linya ng subway Midosuji (Osaka Metro)	06-7668-0268	Higashiyodogawa-ku, Yodogawa-ku, Lungsod ng Ikeda, Lungsod ng Toyonaka, Lungsod ng Minoh, Toyono-gun Toyono-cho/Nose-cho
		06-7668-0269	
		06-7668-0270	

Pangalan	Address	Telepono	Lugar na Nasasakupan
Kishiwada	23-16 Kishiki-cho Kishiwada 3 minuto na lakad Takojizo Station, main na linya ng Nankai	072-498-1012	Lungsod ng Kishiwada, Lungsod ng Kaizuka,
		072-498-1013	Lungsod ng Izumisano, Lungsod ng Sennan,
		072-498-1014	Sennan-gun Kumatori-ccho/Tajiri- cho/Misaki-cho,Lungsod ng Hannan
Habikino	3-15-17 Konda Habikino 5 minuto na lakad mula Furuichi Station, linya ng Kintetsu Minami Osaka	072-942-1308	Lungsod ng Tondabayashi, Lungsod ng Kawachinagano, Lungsod ng Matsubara,
		072-942-1308	Lungsod ng Habikino, Lungsod ng Fujiidera, Lungsod ng Osakasayama, Minamikarachi-gun Kanan-cho/Taishi- cho/Chihayaakaaskamura, Lungsod ng
		072-942-1309	Kashiwara
Izumiotu	6 th Floor ng Texpia Osaka 22-45 Asahi-cho, Izumiotu 3 minuto na lakad mula sa Izumiotu Station, main na linya ng Nankai	0725-27-1211	Lungsod ng Izumiohtsu, Lungsod ng Izumi, Lungsod ng Takaishi, Senboku- gun Tadaoka-cho
		0725-27-1211	
		0725-27-1212	

***Taas: Mga inspeksyon**

Gitna: Kaligtasan at kalinisan

Ilalim: Aksidente sa lugar ng trabaho

IX-5 Listahan ng mga Consulate-General at mga Embahada sa Kansai

1. Consulate-General at Konsulada sa Kansai

Consulate-General, Konsulada	Address	Telepono
Australia Consulate-General ng Australia	MID Tower Twin 21, 16F. 2-1-61 Shiromi, Chuo-ku, Osaka-shi	06-6941-9271
China Consulate-General ng Republika ng Tsina	3-9-2 Utsubohonmachi, Nishi-ku, Osaka-shi	06-6445-9481
France Consulate-General ng France sa Kyoto	8 Yoshida Izumi dono-cho, Sakyo-ku, Lungsod ng Kyoto	075-761-2988
Germany Consulate-General of the Pederal na Republika ng Germany sa Osaka	Umeda-Sky Bldg. Tower East. 35F. 1-1-88, Oyodonaka, Kita-ku, Osaka-shi	06-6440-5070
India Consulate-General ng India sa Osaka	Senba-I. S. Bldg. 10F. 1-9-26 Kyutaroh- machi, Chuo-ku, Osaka-shi	06-6261-7299
Indonesia Consulate-General ng Republika ng Indonesia sa Osaka	Nakanoshima Intes Bldg. 22F, 6-2-40, Nakanoshima, Kita-ku, Osaka-shi	06-6449-9898/9882-9890
Italy Consulate-General ng Italy sa Osaka	17F, Nakanoshima Festival Tower 2-3-18, Nakanoshima, Kita-ku, Osaka-shi	06-4706-5820
Korea Consulate-General ng Republika ng Korea sa Osaka	Gomi Bldg. 2-5-13 Kyutaroh-machi, Chuo- ku, Osaka-shi	06-6213-1401
Mongolia Consulate-General ng Mongolia sa Osaka	19F, Midosuji Gran Tower 3-5-1, Bokuro- machi, Chuo-ku, Osaka-shi Room 301, 303	06-6241-7761
Netherlands Consulate-General ng Royal Netherlands sa Osaka	8F-B Heiwa Bldg. 1-1-14, Kitahama, Chuo- ku, Osaka-shi	06-6484-6000
Pakistan Consulate ng Islam na Republika ng Pakistan sa Osaka	4-F H1, Asia Pacific Trade Center ITM, 2-1- 10, Nankokita, Suminoe-ku, Osaka-shi	06-6569-3106
Panama Consulate ng Republika ng Panama sa Kobe	Yamamoto Bldg. 7F. 71 Kyomachi, Chuo- ku, Kobe-shi	078-392-3361 /3362
Philippines Consulate-General ng Republika ng Pilipinas sa Osaka	Twin 21 MID Tower 24F. 2-1-61 Shiromi, Chuo-ku, Osaka-shi	06-6910-7881
Russia Consulate-General ng Pederasyon ng Russia sa Osaka	1-2-1 Nishi-Midorigaoka, Toyonaka-shi	06-6848-3451/3452
Thailand Royal Consulate-General ng Thailand sa Osaka	Bangkok Bank Bldg. 1F, 4F, 5F 1-9-16 Kyutaro-cho, Chuo-ku, Osaka-shi	06-6262-9226/9227
United Kingdom Consulate-General ng Briton sa Osaka	Midosuji Gran Tower Bldg. 19F. 3-5-1 Bakuro-machi, Chuo-ku, Osaka-shi	06-6120-5600
U.S.A Consulate-General ng Amerika sa Osaka-Kobe	2-11-5 Nishitenma, Kita-ku, Osaka-shi	06-6315-5900
Vietnam Consulate-General ng Sosyalista na Republika ng Vietnam sa Osaka	4-2-15 Ichinocho Higashi, Sakai-ku, Sakai-shi	072-221-6666

2. Embahada at Honorary Consulate sa Japan (kung walang Consulate-General sa Kansai)

Asya

Embahada		Telepono
Bangladesh	Embahada ng Republika ng Bangladesh	03-3234-5801
Brunei	Embahada ng Brunei Darussalam	03-3447-7997
Cambodia	Embahada Royal ng Cambodia	03-5412-8521
Laos	Embahada ng Demokratikong Republika ng Mamamayan ng Lao	03-5411-2291/2292
Malaysia	Embahada ng Malaysia	03-3476-3840
Maldives	Embahada ng Republika ng Maldives	03-6234-4315
Myanmar	Embahada ng Republika ng Unyon ng Myanmar	03-3441-9291/9294
Nepal	Embahada ng Demokartikong Pederal ng Republika ng Nepal	03-3713-6241/6242
Sri Lanka	Embahada ng Demokartikong Sosyalista, Republika ng Sri Lanka	03-3440-6911/6912
Singapore	Embahada ng Republika ng Singapore	03-3586-9111/9112
Timor-Leste	Embahada ng Demokratikong Republika ng Timor-Leste	03-3238-0210/0215
Honorary Consulate		Telepono
Bhutan	Honorary Consulate ng Kaharian ng Bhutan	06-6227-4641

Hilagang America

Embahada		Telepono
Canada	Embahada ng Canada	03-5412-6200

Gitna at Timog Amerika

Embahada		Telepono
Argentine	Embahada ng Republika ng Argentine	03-5420-7101/7105
Belize	Embahada ng Belize	03-5365-3407 03-3400-9106 (Consular section)
Bolivia	Embassy ng Plurinational ng Estado ng Bolivia	03-3499-5441/5442
Brazil	Embahada ng Pederal na Republika ng Brazil	03-3404-5211
Chile	Embahada ng Republika ng Chile	03-3452-7561/7562/7585
Colombia	Embahada ng Republika ng Colombia	03-3440-6451
Costa Rica	Embahada ng Republika ng Costa Rica	03-3486-1812
Cuba	Embahada ng Republika ng Cuba	03-5570-3182
Dominican Republic	Embahada ng Commonwealth ng Dominica	03-3499-6020
Ecuador	Embahada ng Republika ng Ecuador	03-3499-2800/3498-3984
El Salvador	Embahada ng Republika ng El Salvador	03-3499-4461
Guatemala	Embahada ng Republika ng Guatemala	03-3400-1830
Haiti	Embahada ng Republika ng Haiti	03-3486-7096
Honduras	Embahada ng Republika ng Honduras	03-3409-1150
Jamaica	Embahada ng Jamaica	03-3435-1861
Mexico	Embahada ng Estado ng Mehiko	03-3581-1131/1135

Embahada		Telepono
Nicaragua	Embahada ng Republika ng Nicaragua	03-3499-0400/0404
Paraguay	Embahada ng Republika ng Paraguay	03-3265-5271
Peru	Embahada ng Republika ng Peru	03-3406-4243/4249
Uruguay	Embahada ng Oryental na Republika ng Uruguay	03-3486-1888/1750
Venezuela	Embahada ng Bolivia na Republika ng Venezuela	03-3409-1501/1504
Honorary Consulate		Telepono
Antigua and Barbuda	Honorary Consulate ng Antigua at Barbuda sa Tokyo	03-3779-1341

Uropa

Embahada		Telepono
Albania	Embahada ng Republika ng Albania	03-3543-6861
Armenia	Embahada ng Republika ng Armenia	03-6277-7453
Austria	Embahada ng Republika ng Austria	03-3451-8281/8282
Azerbaijan	Embahada ng Republika ng Azerbaijan	03-5486-4744
Belarus	Embahada ng Republika ng Belarus	03-3448-1623
Belgium	Embahada ng Republika ng Belgium	03-3262-0191/0195
Bosnia and Herzegovina	Embahada ng Bosnia at Herzegovina	03-5422-8231
Bulgaria	Embahada ng Republika ng Bulgaria	03-3465-1021~1024 /1026/1028/1030
Croatia	Embahada ng Republika ng Croatia	03-5469-3014
Czech	Embahada ng Republika ng Czech	03-3400-8122
Denmark	Royal na Embahada ng Denmark	03-3496-3001
Estonia	Embahada ng Republika ng Estonia	03-5412-7281
Finland	Embahada ng Finland	03-5447-6000
Georgia	Embahada ng Georgia	03-5575-6091
Greece	Embahada ng Greece	03-3403-0871/0872
Hungary	Embahada ng Hungary	03-5730-7120/7121
Iceland	Embahada ng Iceland sa Japan	03-3447-1944
Ireland	Embahada ng Ireland	03-3263-0695
Kazakhstan	Embahada ng Republika ng Kazakhstan	03-3589-1821/1826 (Consular section)
Kosovo	Embahada ng Republika ng Kosovo	03-6809-2577
Kyrgyz	Embahada ng Kyrgyz Republic	03-3719-0828
Latvia	Embahada ng Republika ng Latvia	03-3467-6888
Lithuania	Embahada ng Republika ng Lithuania	03-3408-5091
Luxembourg	Embahada ng Grand-Duchy ng Luxembourg	03-3265-9621~9623
North Macedonia	Embahada ng Republika ng North Macedonia	03-6868-7110

Embahada		Telepono
Moldova	Embahada ng Republika ng Moldova	03-5225-1622
Norway	Royal na Embahada ng Norway	03-6408-8100
Poland	Embahada ng Poland	03-5794-7020
Portugal	Embahada ng Portugal	03-5212-7322
Romania	Embahada ng Romania	03-3479-0311/0313
San Marino	Embahada ng San Marino	03-5414-7745
Serbia	Embahada ng Republika ng Serbia	03-3447-3571/3572
Slovak	Embahada ng Republika ng Slovak	03-3451-2200/1033
Slovenia	Embahada ng Republika ng Slovenia	03-5468-6275
Spain	Embahada ng Kaharian ng Espanya	03-3583-8531/8532
Sweden	Embahada ng Sweden	03-5562-5050
Switzerland	Embahada ng Kaharian ng Switzerland	03-5449-8400
Tajikistan	Embahada ng Republika ng Tajikistan	03-6721-7455
Turkmenistan	Embahada ng Republika ng Turkmenistan	03-5766-1150
Ukraine	Embahada ng Ukraine	03-5474-9770
Uzbekistan	Embahada ng Republika ng Uzbekistan	03-6277-2166/3442
Vatican City	Opisyal na Embahada ng Roma Vatican	03-3263-6851
European Union	Kinatwaan ng EU Commission	03-5422-6001
Honorary Consulate		Telepono
Cyprus	Honorary Consulate-General ng Republika Cyprus sa Tokyo	03-3592-0611
Malta	Honorary Consulate-General ng Republika Malta	03-3460-2392
Monaco	Honorary Consulate-General ng Monaco	03-3211-4994
Montenegro	Honorary Consulate-General ng Montenegro	03-5510-5511

Middle East

Embahada		Telepono
Afghanistan	Embahada ng Islam na Republika ng Afghanistan	03-5574-7611
Bahrain	Embahada ng Kaharian ng Bahrain	03-3584-8001
Iran	Embahada ng Islam na Republika ng Iran	03-3446-8011/8015
Iraq	Embahada ng Republika ng Iraq	03-5790-5311
Israel	Embahada ng Israel	03-3264-0911
Jordan	Embahada ng Hashemite na Kaharian ng Jordan	03-5478-7177
Kuwait	Embahada ng Estado ng Kuwait	03-3455-0361
Lebanon	Embahada ng Republika ng Lebanon	03-5114-9950
Oman	Embahada ng Sultanate ng Oman	03-5468-1088
Qatar	Embahada ng Estado ng Qatar	03-5475-0611~0613
Saudi Arabia	Royal na Embahada ng Saudi Arabia	03-3589-5241

Embahada		Telepono
Syria	Embahada ng Syrian Arab Republic	03-3586-8977/8978
Turkey	Embahada ng Republika ng Turkey	03-6439-5700
United Arab Emirates	UNITED ARAB EMIRATES Embahada ng United Arab Emirates	03-5489-0804
Yemen	Embahada ng Republika ng Yemen	03-3499-7151/7152

Africa

Embahada		Telepono
Algeria	Embahada ng Demokratikong Republika ng Algeria	03-3711-2661
Angola	Embahada ng Republika ng Angola	03-5430-7879
Benin	Embahada ng Republika ng Benin	03-6268-9360
Botswana	Embahada ng Botswana	03-5440-5676
Burkina Faso	Embahada ng Burkina Faso	03-3485-1930
Cameroon	Embahada ng Republika ng Cameroon	03-5430-4985
Congo (the Republic of Congo)	Embahada ng Republika ng Congo	03-6456-4394
Congo (the Democratic Republic of the Congo)	Embahada ng Demokratikong Republika ng Congo	03-5820-1580/1581
Cote d'Ivoire	Embahada ng Republika ng Cote d'Ivoire	03-5454-1401~1403
Djibouti	Embahada ng Republika ng Djibouti	03-5704-0682
Egypt	Embahada ng Arabong Republika ng Egypt	03-3770-8022/8023
Eritrea	Embahada ng Estado ng Eritrea	03-5791-1815
Ethiopia	Embahada ng Demokratiko at Pederal na Republika ng Ethiopia	03-5420-6860/6861
Gabon	Embahada ng Republika ng Gabonese	03-5430-9171
Ghana	Embahada ng Republika ng Ghana	03-5410-8631/8633
Guinea	Embahada ng Republika ng Guinea	03-3770-4640
Kenya	Embahada ng Republika ng Kenya	03-3723-4006/4007
Lesotho	Embahada ng Kaharian ng Lesotho	03-3584-7455
Liberia	Embahada ng Republika ng Liberia	03-3441-7720
Libya	Embahada ng Libya	03-3477-0701~0703
Madagascar	Embahada ng Republika ng Madagascar	03-3446-7252~7254
Malawi	Embahada ng Republika ng Malawi	03-3449-3010
Mali	Embahada ng Republika ng Mali	03-5447-6881
Mauritania	Embahada ng Islam na Republika ng Mauritania	03-3449-3810
Morocco	Embahada ng Kaharian ng Morocco	03-6712-2147
Mozambique	Embahada ng Republika ng Mozambique	03-5760-6271/6272
Namibia	Embahada ng Republika ng Namibia	03-6426-5460

Embahada		Telepono
Nigeria	Embahada ng Pederal na Republika Nigeria	03-5425-8011
Rwanda	Embahada ng Republika ng Rwanda	03-5752-4255
Senegal	Embahada ng Republika ng Senegal	03-3464-8451
South Africa	Embahada ng Republika ng Timog Africa	03-3265-3366, 3265-3369
Sudan	Embahada ng Republika ng Sudan	03-5729-6170/2200/2201
Tanzania	Embahada ng Republika ng Tanzania	03-3425-4531
Togo	Embahada ng Republika ng Togo	03-6421-1064
Tunisia	Embahada ng Republika ng Tunisia	03-3511-6622/6625
Uganda	Embahada ng Republika ng Uganda	03-3462-7107
Zambia	Embahada ng Republika ng Zambia	03-3491-0121/0122
Zimbabwe	Embahada ng Republika ng Zimbabwe	03-3280-0331/0332
Honorary Consulate-General		Telepono
Central African Republic	Honorary Consulate-General ng Republika ng Central Africa sa Tokyo	03-3702-8808 / 03-3702-8332
Mauritius	Honorary Consulate ng Republika ng Mauritius sa Tokyo	03-3767-1130
Niger	Honorary Consulate ng Republika ng Niger sa Tokyo	03-5405-3687
Seychelles	Honorary Consulate-General ng Republika ng Seychelles sa Tokyo	03-3264-1022
Sao Tome at Principe	Honorary Consulate-General ng Sao Tome at Principe sa Tokyo	03-6206-2572

Oceania

Embahada		Telepono
Fiji	Embahada ng Republika ng Fiji Islands	03-3587-2038
Marshall Islands	Embahada ng Republika ng Marshall Islands	03-6432-0557
Micronesia	Embahada ng Pederal na Estado ng Micronesia	03-3585-5456
New Zealand	Embahada ng New Zealand	03-3467-2271
Palau	Embahada ng Republika ng Palau	03-5797-7480
Papua New Guinea	Embahada ng Papua New Guinea	03-3710-7001
Samoa	Embahada ng Independente na Estado ng Samoa	03-6228-3692
Tonga	Embahada ng Kaharian ng Tonga	03-6441-2481
Honorary Consulate-General		Telepono
Solomon Islands	Honorary Consulate ng Solomon Islands sa Tokyo	03-3562-7490
Tuvalu	Honorary Consulate-General ng Tuvalu sa Tokyo	03-6857-7253